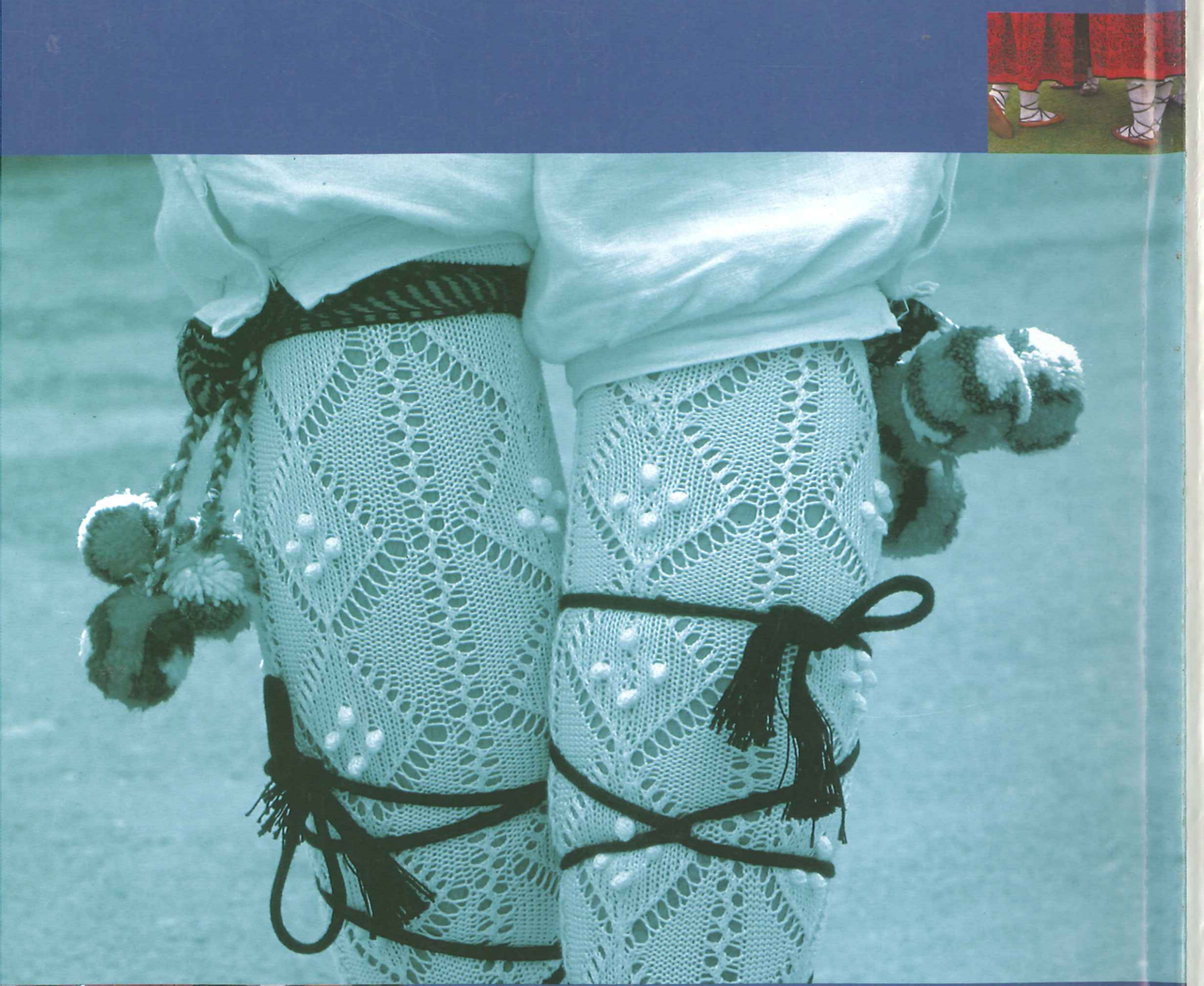
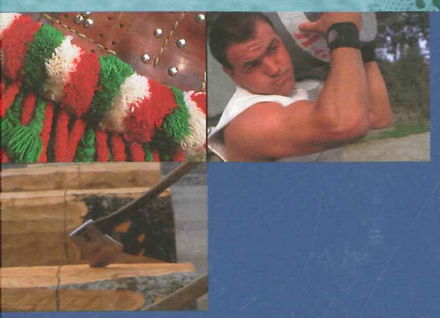




Jai biziak bizi.

Alaitasuna, aldarte onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea. Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, ***kutxa****k opa dizuna.*



kutxa

Zure diruaren balio erantsia.

San Fermín

JAIAK

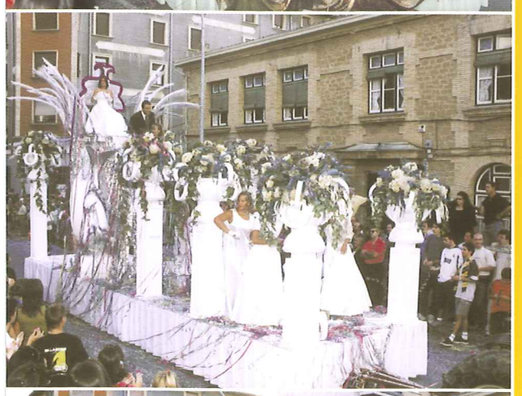
4€

PASAI ANTXO 03'











majestik

TELAS DE FANTASIA
COMPLEMENTOS CARROZAS

En **Majestik** de Pasai Antxo, todo el año estamos de fiesta ofreciendo tejidos de fantasía nacionales y de importación, especiales para comprasas, teatros, despedidas de solteros, Drack Queen, o cualquier persona ansiosa de diversión.

Junto a los tejidos ofrecemos pelucas, máscaras y complementos, así como nuestro asesoramiento y confección.

En régimen de alquiler ofrecemos nuestras espectaculares carrozas y figuras, tanto para desfiles como para centros comerciales, stands o escaparates.

Majestik. C/ Oarso, 13 bajo dcha.
Tel.: 943 34 00 64
Fax: 943 52 97 83
PASAI ANTXO
Majestik Internet: http://www.iturgaiz.com
e-mail: majestik@iturgaiz.com

Agurra / Saluda



Nuevamente nos encontramos a las puertas de nuestras fiestas patronales.

Como todos los años, esta celebración va a suponer para todos un alto en el camino, una válvula de escape para superar la tensión diaria.

Han sido muchas las personas que desde hace unos meses han estado trabajando y lo harán especialmente durante estos días, para que en Antxo, a lo largo de estas fiestas, reine la amistad, la música y la fiesta, tratando de ir recuperando lo mejor de nosotros mismos, lo mejor de nuestra cultura, e intentando no olvidar ninguno de los sectores que conforman nuestro pueblo (infancia, juventud, adultos-as; mayores...).

Todo lo que recoge el programa está puesto a vuestro servicio. No obstante, confiamos en que vuestra alegría no empañe el recuerdo para todos los que en estos días no se encuentren entre nosotros, por muy diversas razones.

Esta esperanza en que pronto se encuentren entre nosotros irá sentando las bases de una convivencia en paz y en libertad, que a no dudarlo sería el mejor marco para los Sanfermines del próximo año.

Berriro aurkitzen gara gure jaietako atarian.

Asko izan dira azken hilabeteotan zehar denontzat atsedenaldi bat suposatuko duten jai hauek prestatzen ibili diren lagunak. Denon gogoan asmo bakarra zegoen: Antxon, jaietan zehar, adiskidetasuna, musika eta jaia nagusi izan daitezela, guregandik eta gure euskal kulturatik alderik jatorrenak jasoz, gure herria osatzen duten alderdiak (haurreria, gazteria, helduok eta adinekoak) ahaztu gabe.

Egiatarau honek jasotzen duen guztia zuen zerbitzurako pentsatuta dago. Era berean, zuen pozak ez dezala gaur egun gure artean ez daudenekiko oroipena estal espero dugu.

Denak laister gure artean egongo direlakoan, has gaitezke askatasuna eta bakean finkatutako elkarbizitzaren oinarriak finkatzen. Hauxe izango litzateke, zalantzarik gabe, datorren urteko Sanferminetako testuingururik jatorrena.

Comisión de Fiestas de Pasai Antxo / Pasai Antxoko Jai Batzordea

ERLANTZ
ALUMINIO
PVC
Jai Zoriontsuak
Antxotar guztiontzat
Eskalantegui, 52
Teléfono y Fax: 943 52 21 77
20110 PASAI ANTXO

BAR EKARRI
Felicita las Fiestas a sus clientes y amigos
Jai zoriontsuak
Zumalakarregi, 10 bajo

Instalaciones MIKEL

PROYECTOS. INSTALACIONES. MANTENIMIENTO

- CALEFACCIÓN
- FONTANERÍA
- GAS-GASOIL
- AIRE ACONDICIONADO
- SUELO RADIANTE
- CLIMATIZACIÓN

Jai zoriontsuak opa dizkizue

943. 52 69 69

Hamarretxeta, 23 trasera
PASAI ANTXO

E-mail: instalaciones@mikel.euskalnet.net

PELUQUERIA DE SEÑORAS Y CABALLEROS
SALON DE BELLEZA

LODY'S



C/ Blas de Lezo, 21-1º A
Teléfono 943 52 64 94
PASAI ANTXO

Festa Zoriontsuak • Pasaitar Guztioi • Aupa San Fermin

50 años de la tamborrada de la juventud en Antxo

REUNION DE LOS DISCIPULOS DE D. NICOLAS BALENCIAGA



Antiguos discípulos más o menos en la actualidad.



Primer Olentzero en Antxo, 1947.



Ernesto Rodríguez, Lolo Badiola, Jose Luis del Val, Jose Luis Alonso y Jon Xabin Badiola, Juan Mari Población. 1954.

El día 29 de Enero del 2003 nos reunimos en San Sebastián-Donostia, en el Bar-Restaurante LOS TONELES, los siguientes cofrades: José Albisu, José Berrondo, José Iturgaiz, Juan María Población y Pedro Yoldi. En esta ocasión nos acompañaba Iñaki Becerra, sobrino de Pepito; lo cito en último término por no ser, debido a su edad,(¡quién la tuviera!) de los discípulos de nuestro querido D. Nicolás.

A las dos nos reunimos y en la mesa tengo la suerte de que me toque Iñaki Becerra; conocí personalmente a su padre, buena persona, pero lo cierto es que Iñaki es fiel reflejo de Iturgaiz, no en balde su amatxo es Pepi Iturgaiz, hermana de Pepito. Su simpatía me atrae y vamos desgranando temas de nuestra juventud, temas en los que Iñaki tiene interés, pues en algunas ocasiones ha oído versiones sobre determinados temas y por tanto le interesa nuestro punto de vista sobre los mismos.

Centraremos dichos temas en dos puntos principalmente: el Olentzero y la tamborrada.

Sobre el primero, recordamos que allá por el año 1956 uno de los comensales, perteneciente, como todos los demás, a Acción Católica, ve en Nochebuena cómo en Errenteria se celebra el olentzaro, dejándole favorablemente impresionado y pensando que en Pasaia se puede hacer lo mismo. Esta idea la lleva al Centro y al Consiliario D. Nicolás no le disgusta, pero no encuentra el calor suficiente para llevar adelante la idea. No obstante no se deja de lado y al año siguiente conectamos con el organista de la Iglesia de la Asunción de Errenteria, D. Juan Bautista Olaizola, quien nos entrega unas partituras, recalcando a quien se las da sobre el modo de cantar,(golpe de zortziko cuando cantas "Kutxan lotuta goor,olentzero badator) éste le dice que no se esfuerce pues en cuestión de música, ni las oye.

D. Nicolás coge con verdadero empeño el asunto y se dirige a Luis Romero Escamendi, gran aficionado a la música, y quien ya nos había enseñado el solfeo a un grupo de críos hacía un tiempo. Se recluta gente y comienzan los ensayos y el día 24 de Diciembre de 1.947 (el año no lo puedo precisar, pero casi estoy seguro que es éste, o en su defecto el 1.948, "pero me inclino por el primero") sale el olentzero en el que participan los jóvenes que lo desean, sin que sea necesario ser miembros de Acción Católica, aunque este evento hubiera nacido de esta Congregación. De Olentzero se le lleva en andas a Luis Mari Oyarbide (alias Kakalis o el Negus), que lo hace muy bien.

Azpeitia
Lokirolak
ARTICULOS DEPORTIVOS Y PESCA
PLAZA AXULAR, 1 • TEL. 943525746 20110 PASAI ANTXO
JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE

★ Heineken®



Josetxo Berrondo, Josetxo Albisu, Paco Almandoz, Jose Miguel Orube, Pepito Iturgaiz, Don Luis Aguirre y Juan Mari Población.

El éxito es rotundo y al año siguiente se vuelve a salir; en esta ocasión se canta en el kiosko de la alameda siendo solistas los Sres. Eustaquio Cortajarena y ¿Joaquín Tamayo? (no estoy seguro del nombre, pero sí del apellido de este sanjuandarra). La batuta, cómo no, la lleva el amigo Luis Romero.

Y de este Olentzero y como resultado de conjuntarse una serie de voces de jóvenes del pueblo, se crea la Coral Pasaitarra, en el año 1.949, siendo su director el gran Maestro Luis Romero.

Sobre la tamborrada hemos de anotar que ésta sale de la Juventud Parroquial. La Juventud Parroquial se creó el 8 de Diciembre de 1941, bajo la advocación de San Fermín, patrono de la parroquia y de San Luis Gonzaga, patrono de las juventudes católicas. La primera Junta Directiva que aparece en el libro de actas, que data del año 1950 se compone de los siguientes miembros:

Presidente :	**Pedro Iraola**
Vicepresidente:	**Pedro Mª Lapazarán**
Secretario:	**Juan María Población**
Tesorero:	**Eustaquio Cortajarena**
Contador:	**Francisco Almandoz**
Vocales:	**Esteban Ayuso** **Juan María Arza** **Melchor González** **Ramón Bretos** **Fernando Obeso**

El 10-2-1949 falleció el fundador D. Emilio Larrañaga. Creándose una fuerte crisis en el número de congregantes: el 23 de abril de 1951 el Párroco D. Francisco Echenique dimitió, nombrando como consiliario a D. Luis Aguirre, coadjutor de la Parroquia.

Esta congregación editaba la revista Boga-Boga.

Andoni Cortajarena, Luis Aldezabal, Javier Iturbe, Pepito Iturgaiz, Paco Serrano, Xabin Luzuriaga, Jose Luis Alonso, Meltxor González y Juan Mari Población junto a Don Luis Aguirre y Nicolás Balenciaga, en el Teatro de Acción Católica.

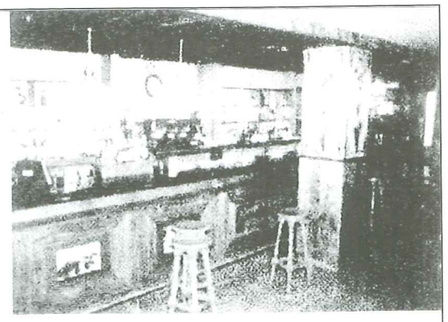


El 31 de mayo se efectúa una peregrinación a Lourdes con 62 jóvenes, con duración de dos días; es de destacar la labor en este aspecto del congregante Ernesto Rodríguez y el apoyo que nos prestó el Alcalde de Hondarribia D. Francisco de Sagarzazu.

El congregante que tuvo la idea del Olentzero, junto con otros, venían rumiando la idea de una tamborrada. Precisamente en esta peregrinación que reseñamos, en la plaza donde estaba aparcado el autobús, se palmeó y cantaron unas marchas sobre la tamborrada, bajo la dirección de Josetxo Albisu.

Por ello, el congregante Albisu, Ernesto Rodríguez, siguieron dándole vueltas al tema de una tamborrada en Pasaia. Vimos la de Herrera y nos pusimos en contacto con José Mari Alzugaray (Mana) que había juga-

Taberna
DANI



Os dará la marcha que vosotros esperáis

Gora San Fermin!!

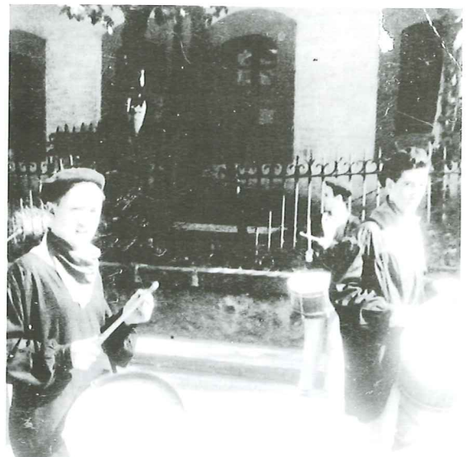
Hamarretxeta, nº 8 • Tel 943 51 00 88

SOLOZABAL PASAIA

auto-eskola

Felices Fiestas al Pueblo de Pasaia
Zorionak!
Jai Zoriontsuak opa nahi dizkizue
Gora San Fermin

Kupeldegi, 5
Tel. 943 51 11 37
PASAI ANTXO



Juan Mari Población y Meltxor González en la Tamborrada de 1953.

Coro parroquial en Semana Santa.



do al fútbol con Albisu en el Club Deportivo Herrera y que a la sazón era el tambor mayor de dicha tamborrada y quien había dirigido los ensayos. Le hicimos ver nuestra idea y quedamos de acuerdo en que él nos enseñaría y dirigiría los ensayos. Previamente, en cuanto se lo propusimos al Consiliario D. Luis Aguirre tuvimos con él el mejor colaborador pues se encargó de traer los tambores de su querida Hondarribia, (había nacido en dicha ciudad) así como el uniforme de la cantinera. Había que verle al bueno de D. Luis parcheando tambores, con su sotana remangada y con una ilusión que contagiaba. Y así llegó el 6 de Julio de 1953 en que la Juventud Parroquial organizó una vistosa y numerosa tamborrada, actuando más de 60 jóvenes y la Banda de música de Pasaia Antxo; el tambor mayor fue Josetxo Albisu y la cantinera la señorita de esta localidad Mari Carmen Aizpuru, quien vestía un traje típico que como ya antes hemos indicado D. Luis lo había agenciado de Hondarribia, y que resaltaba más aún su belleza natural.

Esta tamborrada tuvo que recorrer las calles el día 7 y el siguiente domingo por petición de la Comisión de Festejos, lo que supone el éxito que tuvo esta actuación.

El año 1954, el día 6 de Julio, volvió a lucir sus mejores galas nuestra Tamborrada en su segunda edición, siendo acogida por el pueblo con verdadero entusiasmo. Ese año la cantinera fue la bella señorita Sabiñe Laboa y el tambor mayor el amigo Josetxo Albisu. La Tamborrada fue repetida como el año anterior.

Entre las anécdotas que uno recuerda hay una que deseo reseñar. La noche del 6 de Julio, en la juerga normal de un pueblo en fiestas, algunos jóvenes tuvieron un altercado con los serenos y éstos metieron en la "trena" a Martín Orive, componente de la Tamborrada. Se armó fina, pues en el encierro se retiró alguna de las barricas que hacían de barrera y propiedad de la familia Orive, y gracias a Dios no hubo que lamentar ninguna desgracia. Pero lo chirene, es que el día 7 los componentes de la Tamborrada se negaron a participar en tanto no soltaran a Martín. El Alcalde D. Pascual Ribate amenazó con encarcelar a Melchor González (por cierto,su sobrino) y al otro congregante que ya hemos mencionado, si no había tamborrada. Por cierto que nos enteramos del tema por lo que nos dijeron en Misa algunos compañeros (Misa de las 7 de la mañana a la que habían acudido después de dormir tranquilamente en su casa y sin haber participado en la gaupasa que dio origen a este altercado). Por fin, soltaron a Martín y se tocó la Tamborrada y todo una vez más salió a pedir de rosas.

Posteriormente ha habido más tamborradas, pero de ello ya darán cuenta otros participantes.

JUAN MARI POBLACION

TALLERES IBAÑEZ

Agencia Oficial CITROËN



Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue
Gora San Fermin!

Blas de Lezo, 4 • Tel. 943 510 731 • PASAI ANTXO

¡Felices Fiestas!

FONTANERIA y SANEAMIENTO

AGUA - GAS - CALEFACCION - PRODUCTOS PETROLIFEROS - COCINAS - BAÑOS TEJADOS - MANTENIMIENTO DE EDIFICIOS y FABRICAS

V. SOLANA

Especialistas en DESATASCAMIENTOS GENERALES y PARTICULARES

Gora San Fermin!

C/ Oarso, 5 bajo izqda.
Teléfono: 943 52 19 99
PASAI ANTXO

Antxoko danborradaren erakusketa

Antxoko danborraden entseiuak izan ohi dira Sanferminetako jaien sarrera.

Azokako baserritarren bankuetatik "tarero", "La diana" edota "La polka"-ren hotsak iristen zitzaizkigun, nahiz eta bizarrak zutik jartzen gintuena "Uno de enero..." doinua izaten zen.

Aurtengo jaietako erakusketa Antxoko danborradaren 50garren urteurrenaren inguruan antolatu da, eta bertan gozatu ahal izango ditugu 1960.urtetik aurrera egindako berrehun argazkiekin. Saiatuko gara hauen artean zenbait urte gazteago ageriko diren senide eta lagunak aurkitzen.

Erakusketa uztailaren 2an zabalduko da arratsaldeko zortziretan.

Guztiok gonbidatuta zaudete

IÑAKI JURRA-TXUS URIA





Exposición de las tamborradas de Antxo

Los ensayos de las tamborradas antxotarras han sido el prólogo de nuestras fiestas sanfermineras.

Desde los bancos de las caseras del mercado nos llegaban los sones del "tarero", "La diana" o "La Polka", aunque los que nos ponía los pelos de punta era el "Uno de enero".

Este año la exposición de fiestas en la "Kultur Etxea" está dedicada a los cincuenta años de las tamborradas antxotarras, donde podemos disfrutar de doscientas fotografías de los años 60 en adelante. En ellos intentaremos descubrir a familiares y amigos con unos cuantos años menos.

La exposición se inaugurará el día 2 de julio a las ocho de la tarde.

Estáis todos invitados.

IÑAKI JURRA - TXUS URIA

BAR JUBILADO

Plaza Axular, nº 4

José Ramón Oliver

Gora San Fermin!

Bar el Jubilado le desea
Felices Fiestas al pueblo de Pasaia

GAGGIA

Concesionario Oficial

FERMIN VERGARA

Proyectos e instalaciones completas para hostelería y alimentación.
Cafeteras, máquinas de hielo, botelleros, lavavajillas, cocinas, etc.
Presupuestos sin compromiso
Servicio asistencia técnico oficial.

Festa Zoriontsuak opa dizkizue!!
Gora San Fermintxo

Eskalantegi, 17-bajo Pasai Antxo Tfno.: 943 52 70 64 / 943 52 87 20



Los Sanfermines de hace 50 años o más

Este año se cumplen, como bien refiere Juan Mari Población en otro interesante artículo de esta revista, los 50 años de la tamborrada en Antxo, hoy tamborrada de veteranos, en otro tiempo tamborrada de la Juventud .

Y siempre es bueno remover en los archivos, buscar en los álbumes de fotos, hablar con uno u otro vecino de Antxo, de los que ya entran en los 80 años o más y quienes no han hecho mención de los muchos festejos que se realizaban, de la mucha gente que venia a Antxo y de los muchos y buenos recuerdos que sobre las fiestas tienen.

Iciar Seco, Isabel Iturbe, Mila Gamborena y Julito en la tamborrada de 1960.



Carroza de 1960.



INA MARCA REGISTRADA **NAUTICA MURO**

Felices Fiestas Pasai Antxo • Zorionak!

Venta y reparación de aparatos Naúticos
Boutique Naútica

Blas de Lezo, 1 bajo • Apartado 50
Telfs.: 943 51 04 45 - 943 52 59 06 • Fax 943 52 08 08
20110 PASAJES (Gipuzkoa)

Festa zoriontsuak opa dizkizuegu
Gora San Fermin

GURE-LURRA KAFETEGIA



Zumalakarregi Kalea, 16
Pasai Antxo
Telf: 943-522129



NOVEDADES
ESTHER
CONFECCION DE SEÑORA Y CABALLERO
Zumalacarregui, 14
Teléfono 943 51 48 99
PASAI ANTXO
Gipuzkoa
Les desea felices fiestas
Gora San Fermín!

HOSTAL MUNTANYA
• RESTAURANTE
• BAR
• TERRAZA
• PARKING
• GARAJE
• HABITACIONES CON BAÑO y TV
• SALONES PARA FIESTAS - REUNIONES - BODAS - BANQUETES
Felices Fiestas - Zorionak!
AGRAMUNT, 84 • TEL. 973 400 186 • 25730 ARTESA DE SEGRE (LLEIDA)

Lencería y Mercería
Kai Alde
Gora San Fermin!
Jai zoriontsuak opa dizkizuegu
Blas de Lezo, 14 - bajo • Tel. 943 52 67 56


MINTXO
PELUQUERO
Jai zoriontxuak
Opa nahi dizkizue
ESKALANTEGI, 9 - BAJO
TEL.: 943 52 78 63
PASAI ANTXO

Boutique hombre y mujer
Moda joven
GARCIA
Zorionak!
Zumalacarregui, 16 - bajo
Tel.: 943 51 13 46 - 943 51 07 13
PASAI ANCHO


Carrera de bicis en la calle Zumalakarregi.


Plaza de toros, junto a Luzuriaga.

En sus memorias están sobre todos los festejos taurinos, esos que se fueron ubicando en diferentes solares y que debido a las construcciones de nuevas fincas de edificios obligaban a cambiar de lugar la plaza de maderos.

Hay recuerdos sobre la plaza que se montaba en los que hoy es el descampado de Luzuriaga, junto a la fabrica del mismo nombre, plaza que desapareció (nadie ha sabido decir qué es lo que ocurrió con ella) que tenía una barrera estupenda, una gradas de 8 alturas en donde la gente se encontraba sentada y un gran ruedo que posibilitaba gran cantidad de espectadores. En aquel coso taurino se realizaban importantes noviladas.

Con el tiempo la plaza de toros se trasladó a otro terreno, mas céntrico, sito entre las calles Blas de Lezo y Zumalakarregi, en el solar en donde luego se construyó el edificio que hoy conocemos como el del Banco Hispanoamericano. Este terreno y esta plaza de toros de maderos, rodeada de viviendas, con grandes balconadas traseras, posibilitaba además otros festejos, como la actuación allá por los años 52 y 53 de la comparsa de Iñudes y Artzaiak y también la recordada Cena del Toro.

Este céntrico recinto festivo servía también para ofrecer las actuaciones de los dantzaris del grupo de Acción Católica que en aquellos años tenía un gran empuje en Antxo.

en GUTIZI,
helados,
pasteles
y buen pan.
OKINDEGIA
GUTIZI
Eskalantegi, 38 • Pasai Antxo
Tel.: 943 52 43 58

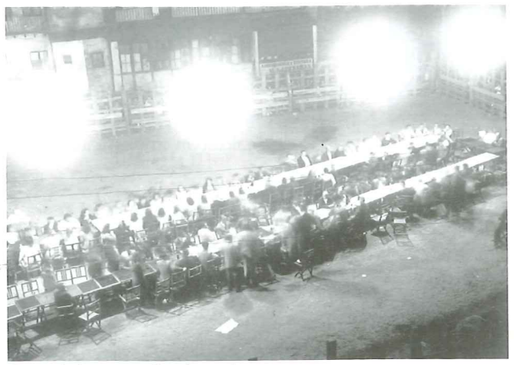
BARRENECHEA
Reparación general del automóvil
Eskalantegi, 37
Teléfono 943 51 36 41
PASAI ANTXO
Gora San Fermin!



Carroza Molinao años 60.



Txistularis años 60.



Cena del toro en la plaza de toros.



Tamborrada infantil años 60-70.



Novillos que participaban en los años 40 en los encierros de Antxo.



La ría de Molinao fue centro de numerosas pruebas.



Carrusel sito en la anteplaza del mercado. En la foto, entre otros, Luis Romero.



Cross en la calle Zumalakarregi.



Plaza de toros con un toro en donde hoy está el Banco Central Hispano.

No hay que olvidar las grandes pruebas ciclistas, las pruebas de motos, que se llevaban a cabo en un distrito despajado de coches y que suponía un gran circuito de carreras deportivas.

Pero además, en aquellos años, principalmente en los 50, 60 y 70, estaban los desfiles de Carrozas, tanto de ambiente vasco como de fantasía. De todo ello hacemos mención en otros de los artículos de esta revista, en base a los muchos recuerdos que sobre estos actos y otros nos dejó el recientemente fallecido Juan Luis Valverde, quien fuera Teniente de Alcalde en Antxo en aquellos años y que trabajó mucho junto con un buen equipo formado por numerosos vecinos que integraban la Comisión de Fiestas. Todo ello con una clara finalidad, el ofrecer festejos participativos de calidad.

IÑAKI BECERRA



Mujeres dantzaris en la plaza de toros.

Papelería - Regalos
Ros
Casa fundada en 1940
Suministros a oficinas
Fotocopias color y b/n
Planos
Servicio al público
de Fax 943 51 22 06
TELEF. 943 51 06 96
FAX 943 51 22 06
Móvil 646 02 39 75
GURE ZUMARDIA, 24
20110 PASAJES (Guipúzcoa)
Les desea Felices Fiestas • Jai Zoriontsuak
Opa nahi dizkizue

ESKALANTEGI 35
TELF/FAX 943 51 08 92
PASAI ANTXO
ANTENAS
M.MORENO
COLOCACION DE ANTENAS
COLECTIVAS Y TV SATELITE
jai zoriontsuak opa dizkizue Antxolar guztioi
Via DIGITAL
INSTALADOR OFICIAL
Quiero

BAR KIROLAK

Felices Fiestas

Jai zoriontsuak!

Hamarretxeta, nº 16 • Tel. 943 525 869
PASAI ANTXO

BAR
mimos

Zumardia, 9 - bajo

Festa Zoriontsuak
opa dizkizue

PASAI ANTXO

URTXINTXA BULL

URTXINTXA BULL, S.A.
Operadores English Mark Darts de Gipuzkoa
Gure Zumardian, 13 bajo
Pasai Antxo • Tel. : 943 51 85 27

Jai Zoriontsuak
Opa dizkizue

Pasai Antxo



La cabeza de "los apóstoles"

ENTREVISTA CON D. LUIS ROMERO



Quien pudiera recuperar su lenguaje y su "pos" en un tiempo gastado de elipsis y de cálculo comercial; dejarse transportar a un recóndito distrito cultural, inexcusablemente perdido hoy en el páramo de la indisciplina maleducada que nos pasma; de la listura obvia de los vividores y de lo mismo que se pronuncia sin entonación y con verborrea cargada repetidamente de sin sentido hasta la saciedad; quien pudiera!. Don Luis Romero, del que mentamos su dictamen culto y su fígaro, nos ha descubierto la oreja pese a transportar los humanos , durante milenios, semejante asa; ha discurrido siempre, con sencillez y humildad franciscana y sin ceder a la confitura empalagosa. Pero Don Luis Romero, además, ha sabido ser ese notario de ese su Pueblo Vasco, desde una apabullante llaneza culta, la mejor de las cualidades que sirven para trazar el camino recorrido mañana, que recorrerá el futuro; explorando, desde una acercamiento cultural y una lejanía vecinal, un retrato del apócrifo mundo en el que vive una congregación .Don Luis Romero!, sabe de todo, además de música; un conocimiento que se propagaba a lo largo de mi niñez e infancia. Y anteriormente a nuestra llamada democracia, un día llegué a mi casa y les conté a mis padres que, por el bueno de Don Luis, me había enterado que, nuestro distrito de Antxo, se encontraba en una lámina no muy grande, media mar, encintandose nuestra Alameda metro y media por debajo de esa membrana; por este fundamento, explicaba aquel baby que fuí ,ante mis parentescos , que no funcionaban las alcantarillas y de que el nivel fréatico aparecía inmediatamente y por ello se empantanaba mi querido pueblo. Así fue cómo aprobé una redacción original para una marca de bebida, merced a los motivos, aventurados por don Luis, de insuficiencia de una vertiente extensa que aportaba mucho mayor caudal de agua, Pasaia. Y lo más esperpéntico es que, desde los abriles de comunión sublime, no ha cambiado nada al respecto de este desastre nunca presagiado desde aquellos tiempos para un hoy que, ni aún con la baja marea, a pesar de las reformas, se desagua nuestro distrito, inundandose de igual o mayor modo; las bombas, en aquellas pretéritas primaveras, no vaciaban Antxo, cuando nos santificaban por mejores personas, justas, solidarias, buena gente que no debimos aparcar en el camino, como tribulación y derrota inteligente; al presente, siguen sin achicar y somos mala gente.

Hoy, en estos Sanfermines, me he propuesto glosar a Don Luis, para mí es siempre Don Luis; por su cultura cierta y verosímil que se queda solamente en él, en unos tiempos de teléfonos eróticos u ofertas culturales en un supermercado de algún partido político. En los Sanfermines recordamos nuestras raíces, con ese candor nunca recuperado sobre aquel perfecto enigma que fuimos en aquellos tiempos conmovedores. Por ello, intentamos encontrar una correspondencia sentimental para la fiesta, dentro del caudaloso universo cultural de Don Luis, saturado de luz natural y de miedos lógicos, donde la melodía y las percusiones nos acercan a los latidos del corazón constante de todos, de modo mitigadamente triste, llorón y lastimero. Luis, ama la lluvia y la música; Luis, nunca persiguió la felicidad afortunada; si tal vez llega, alcanza; si considera acercarse la buena fortuna, bienvenida sea! Don Luis, entre sus soledades urbanas y las solfas musicales de una "Salve" armoniosa, tiene miedo a bajar a lo que duele. Es su mejor logro, el tono exacto, ponderado y causal; el justo sentido del humor socarrón del vasco antiguo; lo que atesora Don Luis!, toda una verdadera lección de vida; un rumbo de dulzura y herencia existencial, como sólo los filósofos y las mujeres dadoras de la vida pueden relatar. A los fanfarrones les destila, entre pausas sonoras, que la gloria es efímera; a los perversos les invoca que la memoria no tiene vuelta de retorno. Y a todos les comunica que la peripecia de la vida es la integridad.

En una mañana dentro de una emisión radiofónica, con su voz de monasterio, me hizo perpetuar en las heridas del arte sin odiar, a propósito de Gandiaga y de Oteiza, nuestros insignes del País

SPAR

Supermercados
TODOTODO

CALIDAD / KALITATEA SELECCION / AUKERA SURTIDO / ALDAERA

10.000 ARTICULOS

"MAXIMA CALIDAD, CON EL MEJOR PRECIO Y SERVICIO"

ALIMENTACION
DROGUERIA
CARNICERIA
CHARCUTERIA
FRUTERIA
PESCADERIA

ELIKADURA
GARBIGAIAK
HARATEGIA
URDAITEGIA
FRUTATEGIA
ARRAINDEGIA

¡Felices Fiestas! Jai Zoriontsuak opa nahi dizkizue!

Eskalantegi, 44 Bajo



Aita Donostia.

Vasco. Dicen los frailes que son amigos de ir a ver aquellos que llegan junto a ellos; y Jorge y Gandiaga se encontraron y Jorge le preguntó a Gandiaga: y tu que haces?; nada, le respondió él, aquejado de vagancia humana. Pues, escribe!, le respondió Oteiza, en Aranzazu. Y todo ello lo echas en esta papelera!, como contraste, le conminaba Don Jorge. Así, en la escritura, Gandiaga, lejos de usar ese método que muchos poetas han deslucido para humillar a los semejantes, en sus inspiradas calidades de canto, encontró un sentimiento vasco de gran orgullo hoy en nuestro País. Y es que, don Jorge, según Luis, bastaba con su mirada para llenarle a uno como de una inmensa química sabia que le permitía ser lo que racaneaba alcanzar; una metodología para empujar sentimentalmente pequeños indicios de las grandes emociones que los demás habían reprimido durante milenios, antes incluso de nacer. Don Jorge y Don Luis encontraron su correspondencia sentimental.

Dice Don Luis que las mujeres son buenas compañeras, siempre subyugado por sus voces porque el hombre es un ser afónico y feamente bello. El varón, sin cantar es artificial y alcanza una especie de éxtasis que le procura su buena afonía y que reposa en el camposanto consentido del divismo vanidoso. Es una lección sobre la cautividad del hombre en la historia y con respecto a su descomposición, en un mundo masculino de máscaras donde todo se mide en dinero y pensar en mujer pasa por delito; es una deliciosa advertencia sobre ellas, unas excelentes cómplices que nos enriquecen con su talento individual de extirpadoras de la maldad contemporánea.

Hablando con él parece que siempre hay algo de escatológico que no quiere seguir mentando, como si percibiera el otro flanco confidencial de la vida; es un arcano muy próximo a esa perdurabilidad exudante de la otra vida que el gregoriano llora admirablemente con liturgia sobrenatural. Y con Don Luis estudiamos a seguir aprendiendo a cantar a los ochenta y cinco años; sopesamos de que acumuló solfeo en setenta y cinco años que hacía no visitaba Arrate, cuando en aquel lejano tiempo estuvo cantando, en "La Coronación", durante trece días; cuando Dios le había dado ya la esencia máxima de una facilidad, una vena, para ser cantor de extensión corta, como modestamente dice él de sí mismo. Don Gelasio Aramburu le enseñó a cantar; un día explosionó, Don Gelasio lo apercibió y llamó a Lecaroz para mentar al capuchino Padre Donosti, de la muda vocal del alumno y el propio Padre estableció, a través del hilo telefónico, una prueba interactiva a Luis, cruzando el cableado con un canto vasco de su propia cosecha, en el que Romero alcanzaba un curioso" rayentando", en ese final acabose de un canto; así fue como el joven Romero de entonces, fue estela coral predilecta del insigne músico. Rememora de cuando, a principios de los años treinta, el Padre Donosti se llegaba hasta el teatro Principal de San Sebastián, con una orquesta de Paris con señoritas y Jazz y Luis Romero cantó con capacidad de dicción y pronunciar .Quieres ser músico?, le requirió el Padre Donosti. Fue una pregunta que anhelaba Luis, pero que interfería con la necesidad de aportar al núcleo familiar como coautor del sustento para estirarla entre todos. Pero Luis comprendió también de la trampa del monasterio; la entendió y la abarcó pero nunca bajó a los sótanos del convento propuesto por el Padre Capuchino; así y allí conoció al hombre más importante que se puede percibir: Don Jorge Oteiza. Lo que más me gusta de este enredo no es el lado fácil de una tétrica abadía, sino la extraña sensación que produce rozar un futuro donde sólo estamos habitando nosotros mismos en una soñada cantoral, dentro de una dimensión diferente. Es un ser adorable, Don Luis!; yo le estimo mucho y le tengo por merced. La vida le ha dado longevidad en buen estado de energía; la racionalidad suficiente para acercarse a un mundo de hoy que lo comprende y del que se siente próximo; un recordatorio de que la amistad, y también el amor y el bel canto, son capaces de saltar todos los obstáculos. Hoy, aún, en un Programa de Radio, sigue admirandonos y le queremos más si cabe, con su oráculo reposado de aire virtuoso y contenido; con su experiencia de inusitado aplomo, dando luz sobre cómo se ve la vida desde los ochenta y cinco años, algo impagable dónde seguramente dicen se valora más los sentimientos que los irónicas, en perezosa "pose" modernísima, de antes de ayer vamos!.

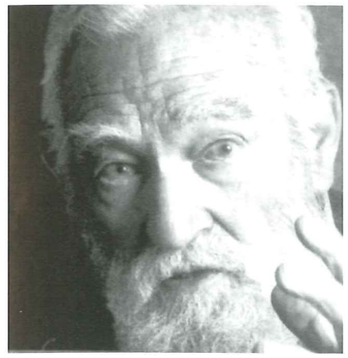
Cuenta cómo Oteiza pudo haber muerto de tuberculosis en la Argentina. Jorge, con su amigo el pintor Balenciaga y Lecuona formaban un trío; Lecuona no partió para las prometidas américas, camillero en la guerra, lo asesinaron; Balenciaga murió allí, enfermo y de hambre; Jorge superaba a los finados en el sendero de la hambruna, pero apareció en su vida Itziar, paisana en la que lloraba el artista hambriento y le alimentó nutriendole en la puerta donde vivía, con conservas para que comiera con unto aquel oponente a difunto. Y se casaron, ninguno de a los que su casa fueron dejo de ser atendido con un café, alemán que diría el doctor Ignacio Aldanondo, médico de Pasaia, de esos que no se pega en el "katilu". Fueron una gran pareja, Jorge e Itziar, que penetraron en las heridas de la estima cariñosa, al tiempo que envejecían juntos. Nadie les descubrió, como a ningún artista se cono-

Talleres JUAN IBAÑEZ

Reparación del automóvil
Alineación de dirección
Equilibrado de ruedas
Frenómetro Pre-Revisión I.T.V.

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak antxotar guztiontzat

Carretera San Marcos
Tlf. 943 52 41 52 - Móvil 679 42 79 80



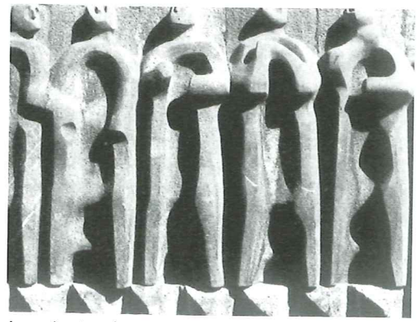
Jorge Oteiza.

ce; se acercaban a ellos, gentes corrientes, atrapadas entre muros de angustia que creen en la recompensa después del esfuerzo y en la culpa del infortunio; nunca les abarcaron; hubiera sido una desdicha el que les adivinaran. Sólo que eran como una gasolina de alto octanaje para quien recibía en su depósito moral un insuflo de sus altas propiedades, percibiendo mantenimiento para un año al menos. Descubrimos en una hora de radio algo más de Oteiza, merced a las vivencias y pláticas de Don Luis; estando en su final, en el lecho de últimas, se dirigía a su hermano Antonio, consciente de su transcendentemente excepcional momento, haciendo humor sobre la fragilidad de todo en su impulso hacia la maduración y el acabose cumplidamente diciendole: " la muerte está acostada conmigo, Antonio!".

El País de la belleza interior, hecho hasta impensadamente entre culpas y grandezas de moradores asentados: los Vascos!, los moradores de las tierras encantadas y de promisión; hecho desde los miedos primarios de aquellos antiguos, hambrientos de rebelde supervivencia y que, desde los impulsos caínicos, luchaban en un universo de acero y cristal contra los colonizadores que les hacían succionar su culpa de ser nativos pero ocasionales: los Vascos!.¿Qué atesora Euskadi? -dice Don Luis, con exaltada ansia, como los transeúntes de los recurridos inventos de trenes, coches o aviones debían extasiarse de la prodigiosa luz de nuestro microcosmos comunal; un País estropeado que ha perdido inexplicablemente todo de aquella cultura que se atesoró incluido el idioma que, con la raíz " ur" se llega, recorriendo ríos y atmósferas, hasta los genes de la antigua Mesopotamia. Se desvanece, sucumbiendo, siempre según Don Luis Romero, aquella conciencia de ancestrales mitos misteriosos que se fue haciendo desde la construcción, hoy en apocalipsis, del espíritu de una divisa que se iba erigiendo a sí misma bajo la jurisdicción del euskera y con una capacidad de suficiencia fantástica. No hemos tenido la diplomacia y la versatilidad de aceptar los hechos de cualquier procedimiento y nos las dan, toas toditas. Hoy estamos afortunadamente mal porque aún subsisten la forja de hombres y mujeres que es difícil de desbordar; hechos de la carne de la épica y del hueso rebelde que no se puede encorvar. No es el golpe sobre un país durísimo de acero templado que se resquebraja al menor latido, partiendose porque no soporta el menor golpe; es un País forjado en el hierro maleable que recupera su primera posición y postura de tenacidad ante la violencia del Tiempo.

Son apuntes sobre Don Luís; que son también como los del pueblo que lo acoge y las generaciones de las que forma parte; estamos ansiosos por conocerle un algo más y tal vez el camino emprendido para ello sea su ámbito local: una misa solemne que van a lucir cantar. Desde el año1932, con más de ciento y un cantores, de los cuales ochenta eran chaveas, se cantaban misas a quince voces con nada menos que el famoso maestro de capilla y organista de la Catedral de Sevilla, el maestro Almandoz; y la maestría con la que Don Luis combina estas solfas con sus recuerdos, saltando de unos a otros, junto a la habilidad de no tropezar y sin quitar el ojo a sus impresiones de hombre aburrido que no cercaba la floja diversión y cuyo corazón se endureció por la triste desgracia de haber estado veintidós meses en la Guerra, es algo que nos da toda una lección de humanismo vital. Las oscuras perspectivas de unos campos sembrados de víctimas por donde pasaba la guadaña de la batalla . Es el muy ayer; es la pequeña historia de su vida, pero de alto contenido dramático, dentro del aspecto chusco de los años del 36 y, por lo tanto, que nos acerca progresivamente a su propia realidad actual a medida que esta ha ido adquiriendo los rasgos nostálgicos de cuando ya no se cantan las Misas como antes en aquellas iglesias más humildes, menos breves y no tan escenificadas. Hasta en Arrate, el cura, pide no se pase de treinta y cinco minutos en el espectáculo misal. En Pasaia, al menos, y si es cantada, se alcanza el record de los cuarenta y cinco minutos..qué menos!. En aquellos tiempos de exacerbada religión, la intransigencia era religiosa que no para el arte y el canto. Una lección del hombre que vive el hoy y que nos advierte del integrismo de un supuesto tiempo democrático, tramposo, donde todo se sabe camelado y pactado con respeto dinámico, hasta en las pausas teatrales y en el orden, para repetir siempre algo que es lo que se llama el "misterio del sacrificio".

Es muy estimulante encontrarte con un sabio que se toma en serio a las gentes porque éstas, agradecidas, sabrán entonces de donde Jorge Oteiza tomó modelo para una de las Cabezas de "Los Apóstoles", de Don Luis. Un hombre en su pleno sentido, que aprendió de la seriedad del hecho religioso y de su liturgia; que tuvo sus pedagogos en aquellos eclesiásticos que son los autores de su situación de "pos" por haberle enseñado música, situación en la que se ubica en su actualidad su anímico inspirado; es el criterio determinista de unos clérigos que se van marchando aunque siguen, aún y sin vanidad, nutriendo el ánima al músico religioso; es el pasado que aún contagia al hombre, en este afortunadamente longevo presente de Don Luis, aunque casi no hay ya repuestos de tonsurados. Destaca ese crepúsculo de la iglesia, hoy, pero una inexorable seriedad y rectitud que perdu-



Los Apóstoles. Aranzazu.

ra como aquella que se inculcaba desde la congregación al ciudadano, para esos momentos emocionantes de la "asistencia" en los deudos recién muertos, que se asemejan al dolmen o humildes crómlechs porque volvemos multitudinariamente al mismo sitio para implorar clemencia y para guardar el gran recuerdo por aquellos que se nos expiran, como los pastores de los que procedemos todos y que retornaban allí, a sus sagradas piedras, para rememorar a sus durmientes que fueron.

La crisis le llevaba a menos por saturación de las empresas; y llegaba su precipitada jubilación de aquella industria que heredó por ocupación de su padre; y ,hoy, aún se sigue interrogando si, al acabarse los capitales, deberá llegarse hasta la aséptica Finlandia a suicidarse, porque ya no hay caudales, como se mentaba a los dineros en aquellos tiempos de integridad y carencia. Un Señor, Don Luis!. Nos quedamos sin tantas cosas pero custodiamos la tranquilidad; donde mejor vive, cuando retiene años, es en Antxo; donde evoca la pausas de sus zancadas de antaño con el griterío de sus niños de hoy, entre esos quinientos pasos de hoy para no rebasar el ejercicio impuesto, deteniéndose siempre en "La Salve," en un día de vísperas de San Fermín. En Antxo, en un circuito avasalladoramente bien construido físicamente desde su supervivencia: al lado de la farmacia, por aquello de las boticas; un espacio de cuarenta y cinco metros le separa de su sustento eclesial, por ese sobrado espíritu agonizante que siempre le ha escoltado; borda una esquina y a treinta y cinco metros se hace con la prensa, porque también tiene un gran sentido del humor y lee lo que respira malsanamente la vida a través de una prensa penurias, sin por ello volver a la realidad que no por no esperada resulta menos fatigosa; ha señalado los pasos que le separan de la parábola "del pan con el sudor de tu frente", a sesenta metros tiene el pan; ah, que no lo omita, a medio metro, la puerta bancaria de la usura y a dos metros, la ventanilla de la ganancia exacerbada, donde los pobres pecuniarios tienen exiguo, para ser debidamente atendidos.

Es como ese apóstol de Oteiza que, entre posar y reposar, se nos hace humoradamente impávido en sus reflexiones imprescindibles para adentrar en algo que se desconoce en su esencia íntima, el poniente de un suceso que alumbra, con ímpetu y hasta con furor, inspirando razonadamente al humano profano, sobre presencias en nuestro cotidiano que creíamos resueltas o libres de toda eventualidad. Humor en Don Luis!:

Sabe tanto Don Luis del genio de algunos!; hasta de mi favorito, de Don Pío Baroja; hombre abstraído y riguroso, distraído de mundanales, de humor cáustico y que no soportaba ninguna cosa por ningún sitio. Muy saludado a pesar de su leyenda huraña; Ernest Hemingway le visitó en sus últimos días, ya enfermo, y le obsequió con una bota de vino y unos calcetines de artilla, al hombre que se las había pasado canutas para transportar todo lo que acumulaba dentro: encontró la patria en Zestoa, de médico; panadero, en Madrid; cuenta Don Luis que, habiendo visitado su casa en Itzea, encontró motivos de sus inspirados escritos, entre ellos una tahona o un barco o una lámpara que colgaba a un milímetro de la mesa y que giraba; salían de la casa las personas por los libros de su increíble biblioteca; y el sillón y con toda la librería era un hombre capaz y extenso al que acusaban los envidiosos de no saber de casi nada de lo que escribía, cuenta Romero.

El Vasco no se ha portado nada bien en sus comentaras sobre Don Pío Baroja. Y si Luis se calla, no se puede levantar de la cama; las tendinitis le tullen y se resiente : le detienen a Pio y le meten en la cárcel del pueblo de Vera; alguno, que sabía cómo alcanzaban aquellos infortunios en aquellos cumpleaños, contra la pared, se prestó a cuidarle y le dejó pasar una frontera tan cerca de la prisión; en el otro coté estaba el abuelo de Aznar, oriundo de Etxalar, que dirigió un periódico para Franco y al que acudió un solitario Baroja que jamás fue atendido por el compañero próximo de la literatura y el periodismo, del que Aznar sabía era un rebotado por la delación de un inmoral y que fue apiadado por otro ciudadano que lo sacó de la cárcel; de no concurrir este accidente hoy hubiéramos penado un desenlace escalofriante.

Y aquí termina mi tiempo sobre apuntes de Don Luis; debo ahora de cerrar la luz de mi escritorio y me retiro a descansar; intuyo tengo un poco de él ya que no me creo libidinosamente culpable de dormir en la noche porque sean más bellas que sus días; que Don Luis nunca pierda la inocencia que hace escapar de sí mismos a los demás. Si tuviera que poner un fin a todo esto deshilvanado que he transcrito diría del feroz romanticismo musical de Don Luis Romero, más intenso y poético que las provocaciones fraudulentas del hoy por hoy sin mañana.

J. I. SALAZAR



Los nacidos en Antxo



Parroquia de San Fermín.

¿Quién es más antxotarra?, ¿Quién se precia de ser más?, ¿Cabe asentar de auténticos antxotarras?, por aquello de donde se nace o donde se pace .....

Naturalmente que desde la concepción o concebir por unos padres residentes en Pasai Antxo y que dio resultado a un natalicio.

Unos y otros de raíces húmedas y salitrosas por como es nuestro subsuelo y hasta nubosas por efecto de nuestro entorno marítimo y de ahí la fuerza y el impulso dado por sus primeros moradores o habitantes. Unos llegados de la cercana Alza y otros oriundos de Navarra, la Rioja etc.

Mi memoria y mis apuntes no daban para mucho y siempre es bueno, diríamos obligado, recurrir a los mayores, que tanto saben y que con su lucidez y lo que su vida larga les ha dado de sí, podamos dar continuidad notarial de las vivencias.

La curiosidad "histórica" me llevó a preguntar a Pepita Bretos. ¿Quién no conoce en Pasaia y alrededores a Pepita Bretos?

Pues esta señorita es nieta de Doña Francisca Ruiz de Ochoa, nacida en Santa Cruz de Campezo (Alava), más conocida durante largo tiempo por Paca "la Partera".

No sé como, con quién, y en dónde habrán nacido en otros pueblos de Gipuzkoa. Aquí, en Antxo, ya se sabe por información fidedigna, que varias generaciones (mayoría), nacieron en la propia casa (alquilada o en propiedad), gracias a la sapiencia, ayuda y delicadeza de la Señora Paca, "la partera".

Esta sirvió en Vitoria para después afincarse en Antxo con su esposo Genaro Bretos. Tuvieron cuatro hijos. Doña Paca la Partera ya sabía pues de sus propios partos. Por no haber comadronas, estuvo ayudando a nacer en nuestro distrito con el entonces médico titular Don Teófilo Martija. En el hermoso trance de venir al mundo no se acudía a clínica u hospital alguno. No. Se nacía en casa. De ahí mi atrevida deducción de ser auténticos antxotarras mis ocho hermanos y un servidor que vinimos al mundo de manos tan exquisitas.

Gracias, Doña Paca, por lo que a mi familia atañe. ¿Se nacía mejor antes que ahora?. Estudiosos en la materia sabrán mucho más. Un servidor, pese a todo sigue viviendo feliz de cómo nació. Entonces en Antxo se nacía así.

¿Cómo se nace ahora en Antxo?. Que si gimnasia adecuada previa al parto, que si revisiones periódicas con médicos, varias ecografías, filminas, conferencias, provocación del parto, cesárea, hasta saber con antelación si es nacimiento múltiple (gemelos o mellizos), sexo, y hasta detectar alguna tara.

No dudamos que actualmente ello es mucho mejor. Hay que reconocer que la ciencia ha avanzado que es una barbaridad. Entretanto se estableció en Antxo como comadrona oficial Doña Clara Uranga, una señora alta, rubia y de buen ver. Recuerdo su placa como tal en la fachada de casa Liceaga.

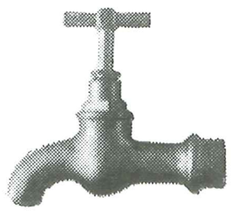
Tenemos bonito recuerdo de Doña Paca la "Partera", de gran técnica, experiencia absoluta (esto me lo han contado), a la hora de ayudar a asomarte y ver el mundo. Era una mujer menuda y fuerte, vestía normalmente bata negra , pero en su menester vestía bata blanca. He oído que era una gran persona y hasta acompañaba al bautizo en la parroquia de San Fermín al párroco de casi siempre, el recordado Don Francisco Etxenike.

Por esa expresión, "es de bien nacidos ser agradecidos" ¡Muchas gracias Doña Paca la Partera!.

Vamos a terminar recordando una de las anécdotas sobre los nacimientos en mi querido Antxo. Es como un chiste. Se encontraron tres amigos y uno a otro se preguntaron donde habían nacido, en que forma habían llegado a este mundo. Uno dijo, "a mí me trajeron de París", otro, "a mí me trajo la cigüeña, y el tercero más cauto, dijo ¡como nosotros éramos pobres, a mi me trajeron mis padres!.

JOSÉ ITURGAIZ HERNAIZ, "PEPITO".

Linternería PASAI



A.C.S., GAS y CALEFACCION

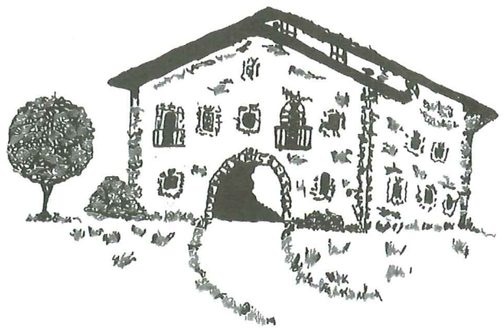
JAI ZORIONTSUAK OPA NAHI DIZKIZUE
GORA SAN FERMIN!

C/ Hamarretxeta, 26
Tel.: 943 34 01 08
Móvil: 689 58 46 92
20110 PASAI ANTXO

CARNICERIA - CHARCUTERIA
HARATEGIA - URDAITEGIA

Sebas

ZORIONAK
ANTXO!

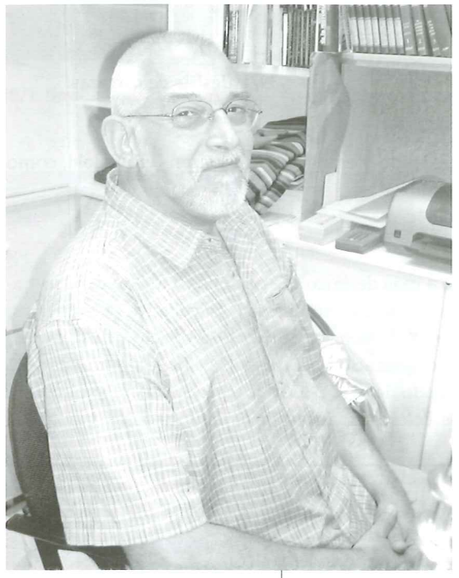


Especialidad en carnes del país
C/ GURE - ZUMARDIA, Nº 24
TEL.: 943 51 03 44
PASAI ANTXO



Los recuerdos sanfermineros de Jon Mikel Uribarren

FUE PRESIDNTE DEL CINE CLUB PASAJES Y DE LA SOCIEDAD FOTOGRAFICA ARGIBELTZA, ADEMAS DE SECRETARIO DE KEXALDI.



Jon Mikel Uribarren, en la actualidad.

PARTICIPÓ EN LA COMISION DE FIESTAS DESDE 1967 HASTA 1978

Este año en el que desde la Comisión de Fiestas se realiza una vista atrás sobre nuestras fiestas de Antxo, hemos recurrido a varias de las personas que por aquellos años 60 y 70 deambulaban de un lado a otro del pueblo, trabajando en reuniones preparatorias y luego sudaban lo suyo para llevar a cabo los festejos previstos.

Entre ellos hemos podido charlar tranquilamente con Jon Mikel Uribarren, quien nos transmite sus recuerdos de todo lo que vivió en aquellas años, imbuido en diversos actos culturales y festivos de Antxo.

Jon Mikel nos cuenta "cómo en aquellos años, por ser presidente del Cine-Club Pasajes y de la Sociedad Fotográfica Argi Beltz, y por ser secretario de la sociedad cultural Kexaldi, participó en la Comisión de Fiestas de Pasai Antxo durante doce años, desde el año 1967 hasta el año 1978.

"De ese tiempo recuerdo a los Pomposos, las Majoretts, los escoceses, las carrozas, las vaquillas gratuitas, las novilladas, el boxeo, los concursos de disfraces, las cenas del toro y los días de fiesta vasca que se celebraban bajo la atenta mirada de la brigada política del cuartelillo de Herrera, pero mis recuerdos más entrañables son para los certámenes fotográficos y para el Galeusca".

Certámenes fotográficos

Durante las fiestas de los años 1967 a 1974 se celebraron certámenes fotográficos para aficionados del País Vasco que tenían por ámbito a las siete provincias vascas. Eran unos certámenes que alcanzaron un gran prestigio por la meticulosidad de sus organizadores a la hora de recepcionar, cuidar, exponer, premiar y devolver las obras debidamente embaladas y dentro de los plazos establecidos. Gracias a ese prestigio, en esos certámenes participaban los mejores artistas nacidos o residentes en Euskal Herria y ello nos daba la oportunidad de poder admirar las mejores realizaciones de la fotografía vasca del momento.

1969. Prueba de Aizkolaris en el Frontón.



1976. Festival de Galeusca.



Galeusca

El Galeusca fue un festival político-musical que, por primera vez en Euskadi, se celebró el 8 de julio de 1976, en la plaza de toros portátil que se montaba, y se sigue montando, en la Plaza de Usoz. El nombre de Galeusca quería simbolizar la coordinación de las tres nacionalidades históricas del estado español: Galizia, Euskadi y Catalunya.



1971. Desfile de carrozas.

La decoración del escenario era sencilla pero elocuente y consistía en tres mástiles verticales de los cuales pendían las banderas de Galizia y de Catalunya, quedando vacío el tercero porque la ikurriña estaba prohibida y perseguida.



1969. "Los Pajaritos", feriante, hoy en el recuerdo.

En un ambiente vibrante, caldeado y emotivo, participaron J. R. Beloki, como presentador, y los cantantes Miro Casabella, de Galizia, Peio eta Pantxoa, de Euskadi Norte, Gontzal Mendibil eta Xeberri, de Euskadi Sur y Rafael Subirachs, de Catalunya.

El Galeusca consiguió reunir a más de cinco mil personas y fue un éxito rotundo, pero para ello hubo que superar numerosas dificultades y tensiones. Primero hubo que superar ciertas resistencias dentro de la sociedad Kexaldi, que fue quien se encargó de su organización. Con el delegado del Ministerio de Información y Turismo, encargado de la censura gubernamental, hubo que estar discutiendo incluso sobre los colores de los carteles anunciadores y sobre la

Carrocerías
Masti Loidi



Reparación general del automóvil, Bancada, Cabina de secado al horno.

SERVICIO MULTIMARCA

VICENTE y JAVIER

Polígono Masti Loidi, n.º 15 A. • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa)
Tel.943 525 235 • Fax 943 341 228 • Móvil 615 702 687

desea unas felices fiestas al pueblo de Pasai

ANTES ESTABAMOS EN:

Carrocerías
"MOLINAO, C.B."
Ctra. San Marcos, 28
Tel y Fax: 943 52 52 35
20110 PASAI ANTXO



1971. Novillada.



1977. Txabol-sotoa en el frontón.



1971. Combate de lucha libre.



1976. Uribarren, Gortazar, Gabarain y Carmona en la Tamborrada.

resistencia de las pegatinas publicitarias a los agentes atmosféricos. Hubo que sorprenderse ante la negativa de Xabier Lete a participar en el festival. En medio del festival, hubo que superar la irrupción de la guardia civil porque, en un cable situado en el exterior de la plaza de toros, apareció "misteriosamente" una ikurriña. Por último hubo que atender las exigencias económicas del gallego Miro Casabella que, como el resto de los participantes, se había comprometido a participar desinteresadamente".

Estos y otros muchos recuerdos forman parte ya de la memoria histórica y festiva de nuestro distrito.

I.B.I.

TODO EL MATERIAL FOTOGRAFICO HA SIDO CEDIDO POR JON MIKEL URIBARREN



1977. Encierro con mucho público en la plaza de toros.



1974. Txistularis en un desfile de carrozas.



1977. Carrera de sacos.



1977. Pasacalles tras el encierro.

FONTANERIA
TOMAS

Toda clase de trabajos
en FONTANERIA
CALEFACCIÓN y GAS

Tel.: 943 52 18 54 BERAUN

CROISSANTERIA

Felices fiestas
Jai Zoriontsuak

Plaza Axular, 1
PASAI ANTXO
☎ 943 34 05 42

AXULAR



Juan Luis Valverde, Antxotarra Sanferminero hasta la médula

FUE CONCEJAL AMANTE DE SUS FIESTAS ENTRE 1967 Y 1974

El próximo 24 de agosto se cumplirá un año del fallecimiento de un pasaitarra, de un antxotarra que vivió sus fiestas de San Fermín siempre de forma muy especial, bien cuando vivió en Antxo, e incluso cuando se desplazó a tierras alavesas, ya en su época de retiro laboral.

Día de su bautizo en la parroquia de San Fermín.



La triste noticia llegó rápidamente a Antxo. Su hija Mirari nos llamaba desde Vitoria para anunciar la inesperada muerte.

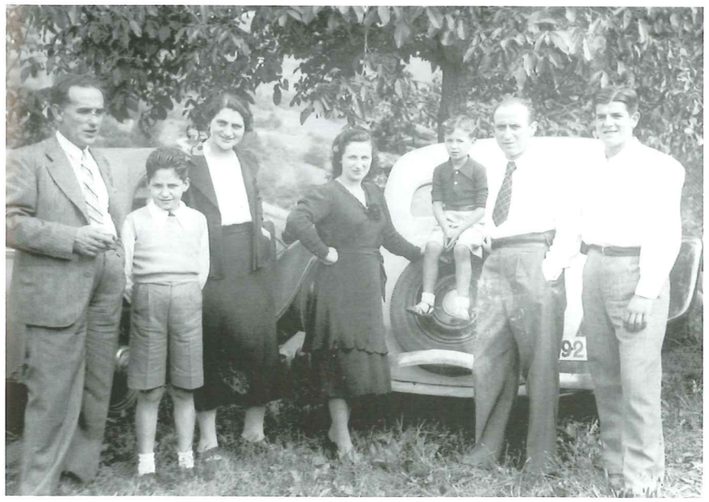
Y comenzaron a venirme a la mente muchos de los comentarios que con él surgieron, en las muchas reuniones, en las muchas horas de visita y de reuniones con amigos, tanto en Pasaia como en su nueva vivienda, en la localidad de la Rioja alavesa Baños de Ebro.

Sus últimos años en Alava estaban plagados de recuerdos, revisando documentos, fotos, muchas fotos, legado de su padre Ricardo, en las que podía verse el desarrollo de un Antxo, principalmente en su faceta festiva, junto a otras en donde se dejaba constancia del paso de Juan Luis Valverde por el Ayuntamiento .

Sanfermines para Valverde eran su buena obsesión. ¿Cuándo comienzan este año?, nos preguntaba en los meses anteriores. ¡Allí estaré, te lo prometo, allí iremos la familia, cuenta conmigo para lo que haga falta!

Angel Mari, su querido hijo, siempre estaba al acecho de cuanto su padre trataba sobre las fiestas y es que tanto Juan Luis como sus hijos, Mirari, Juan Luis o Angel Mari, tienen también metida hasta la medula la chispa de nuestras fiestas.

Juan Luis con sus padres y otros familiares y amigos.



TENIENTE DE ALCALDE

Juan Luis Valverde fue Teniente de Alcalde de Antxo en los últimos años de la década de los 60 y los primeros de los 70, siendo alcalde de Pasaia Andrés Aramendi.

Juan Luis entró en el Ayuntamiento el 5 de febrero de 1967 y permaneció en él hasta el 3 de febrero del año 74, si bien su nombramiento como Teniente de Alcalde se hizo efectivo el 2 de diciembre de 1968.

En sus manos estuvieron las concejalías de Hacienda, Cultura y Turismo.

OPTIKA ZUBI

ANTXOKO ZURE OPTIKA
ZORIONAK ANTXO!

Hamarretxeta, 9

Tel.: 943 52 62 80



Juan Luis, de niño, junto a su tío y Erviti.



EL TBO Y LOS JUGUETES

¿Quién no recuerda aquella pequeña tienda de la calle Blas de Lezo, en donde uno podía encontrar de todo, desde los cuadernos de alambre, los lápices, pinturas, plumieres y gomas, hasta las maletas, de cartón, plástico o el nuevo skay para el colegio, hasta los semanales cuentos del TBO, o la colonia que en grandes frascos ofrecían sus padres Ricardo y Fernanda?

Incluso hasta medallas, anillos y cadenas de "oro alemán". Y cómo no, llegada la festividad de los Reyes Magos, el comercio se convertía en un gran juguetería, en donde su esposa Daniela iba y venía, mostrando todo lo nuevo del año, todo lo que ya se comenzaba a ver por las televisiones en blanco y negro (los que las tenían).

¡Cuántos regalos de la noche mágica de Reyes habrán salido desde aquella entrañable tienda!...

SANFERMINES

Como señalábamos antes, una de las facetas de Juan Luis fue siempre su amor por las fiestas de San Fermín, amor demostrado hasta sus últimos años cuando, acompañado de sus hijos y nietos, llegaba puntual al chupinazo y se marchaba casi el último día, después de ver el desfile de carrozas, para regresar a tierras de Alava.

SUBASTA DE FERIAS

Una de las facetas más curiosas de Juan Luis, tanto en las fiestas de Antxo como en las de los otros distritos, era su papel de subastador de las espacios en calles y plazas en donde se ubicarían, bien en las fiestas de San Pedro, San Fermín o Cármenes, los puestos de feria, las tómbolas, carruseles, balance, las lanchas, etc.. muchas de estas atracciones para algunos en el recuerdo y para los mas jóvenes, desconocidas.

¡Cuantos feriantes se enterarán este año de que el Sr. Valverde, como siempre a él le llamaban, ya no está entre nosotros! ¡Qué buen recuerdo dejó entre muchos de ellos! Primero por su seriedad a la hora de realizar la subasta, como por la legalidad en el trato hacia todos, fueran grandes o pequeños empresarios de la fiesta.

Juan Luis junto al entonces también concejal Marcos Loinaz, participando de gastadores en la Tamborrada.



Muchos de ellos, que llevan viniendo a Antxo a lo largo de más de 50 años, cuando llegaba el día de montar su instalación festiva preguntaban por él, a veces hasta coincidían y recordaban momentos de tira y afloja a la hora de pujar por un espacio en colocar un baby, un tiro o una tómbola.

CARROZAS

Sus carrozas, recordadas plataformas fantásticas que siendo él Concejal y Teniente de alcalde, desfilaban en Antxo y que eran montada por una empresa de Miranda de Ebro en los almacenes de Ramoneda, en donde hoy está la plaza Axular. Aquellas carrozas de papel, madera y cartón que junto a otros festejos dieron notoriedad a las fiestas de Antxo.

Y fue Juan Luis, después de una década en el recuerdo, cuando siendo Teniente de alcalde de Antxo, la hoy concejal Maribi Roteta, cuando le propuso que se estudiara el volver a recuperar el festejo, pues siempre había gustado mucho en Antxo y suponía un atractivo para pasaitarras y visitantes.

Y así fue. Maribi Roteta, en el año 1985, cogió el testigo del festejo y año tras año, con el trabajo y dedicación de sucesivos Tenientes de Alcalde el festejo sigue siendo fiel a Antxo.



Juan Luis, junto a los concejales de Antxo, Zulaica, Loinaz y Cortajarena, y la reina y damas de las fiestas.



Juan Luis y Marcos junto a la Reina y damas frente a una carroza en los terrenos de Ramoneda.

PLAZA DE TOROS

Con Valverde también llegó otra atracción más a las fiestas de Antxo. Se trataba de la Plaza de Toros Portátil.

Aquella plaza de maderos, cuadrada, que primero estuvo en el terreno en donde hoy está ubicado el Banco Hispanoamericano para ir poco después a Usoz, dio paso a una cómoda y amplia Plaza de Toros redonda, en color rojo, en hierro y madera.

La plaza llegó desde tierras aragonesas, propiedad de José Álvarez, empresario de reses bravas, quien después de más de treinta años sigue también fiel a las fiestas de Antxo.

FOTOGRAFIA

Uno de sus últimos actos públicos se vivió en Antxo en 1996, siendo Teniente Alcalde del distrito Juani Garbizu. Se trata de la exposición histórica-fotográfica sobre Antxo, en la cual Juan Luis tuvo mucho que ver ya que prestó a la organización gran material que él había recibido del fotógrafo de la familia, su padre Ricardo Valverde.



1971. Juan Luis Valverde, Manoli González, Ana Mari Arazuri, Miguel Pelay Orozko, Pilar de Cuadra, José de Artetxe, Jose María Donosti, Andrés Aramendi y Altamira Puente, junto a Antxon Valverde.



2001. Juan Luis junto a su familia, amigos, Portugal y Bandrés en la Diputación.

Pero los últimos años no le fueron tan bien a Juan Luis; sus achaques le imposibilitaban acercarse hasta su querido txoko antxotarra y no pudo estar presente en el ultimo acto en el que la Comisión de Fiestas le tenía presente, como era el recuerdo a los concejales que lo fueron por Antxo en los años 50, 60 y 70. El pañuelo rojo de San Fermín y la revista de las fiestas le llegaron puntualmente hasta su casa en Baños de Ebro.

Pero no quedo toda ahí, ya que en cuanto se le hablaba de Antxo, de su pueblo, de dar algo más de sí, Juan Luis, junto a su familia, acudió a Donostia, y siendo acompañado por amigos y por el concejal Xabier Portugal, se reunió en la Diputación con Luis Mari Bandrés, Diputado de Cultura, para tratar sobre el destino del importante archivo fotográfico que sobre Antxo y sobre Pasaia, recibió de su padre.



1971. Juan Luiz Valverde con Marcos Loinaz, Palomi Vicente, Juan Mari Serrano, Pedro Eceiza y Luis Saez de Cabezón, entre otros.

El martes 27 de agosto de 2002 fue un día triste, pero por qué no?, a la vez alegre. Triste porque suponía el último acto con Juan Luis, bien en el cementerio como en la parroquia de San Fermín. Volvía a su casa, volvía a su tierra, a estar entre su gente. Y fue alegre, porque pudimos comprobar los muchos, muchísimos amigos que había cosechado a lo largo de sus 76 años de vida.

IÑAKI BECERRA

Material fotográfico cedida por la familia de Juan Luis Valverde y Manoli González.

JOXEAN LORENZO MARTINEZ

¥ INSTALACIONES EL CTRICAS
¥ PORTEROS AUTOM TICOS
¥ ELECTRICIDAD EN GENERAL

¥ INSTALAZIO ELEKTRIKOAK
¥ ATEZAIN AUTOMATIKOAK
¥ ELEKTRIZITATE-LANAK

Les desea muy Felices Fiestas
Jai zoriontsuak opa dizkizue

Blas de Lezo, 25-2º dcha. • Tel. 943 51 12 34 • Móvil 629 60 33 21 - 646 61 62 80
0110 PASAI ANTXO

MUEBLES ALTZARIAK

RUIZTEGUI

Les desea muy Felices Fiestas
Jai zoriontsuak Opa dizkizue

Zumalacárregui, 2 y 4 • Teléfonos: 943 51 03 89 - 943 51 07 36
PASAI ANTXO



Por tercer año Laurak Bat convoca el concurso de escaparates premio San Fermín

LOS ESCAPARATES DE ELOSEGI, ROS, ROSA MARI Y NEREA GANADORES EN LA II EDICION DEL CONCURSO

Un año más la Asociación de Comercio y Hostelería de Pasaia ha convocado el Concurso de Escaparates con motivo de la próxima celebración de las fiestas de San Fermín en Antxo, concurso que en esta ocasión celebrará su tercera edición y que el año pasado ya demostró el alto nivel de los trabajos realizados, así como el mayor número de asociados participantes.



Comercios ganadores en el Concurso de Escaparates del 2002.

Este certamen, organizado por la Asociación de Comerciantes Laurak Bat, la Comisión de Fiestas de Antxo, Majestik y El Diario Vasco, contó con la participación de 15 comercios antxotarras

Sanitarios Elosegi fue el ganador del premio Laurak Bat al escaparate más técnico y premio Majestik al más creativo; Pastas Rosa Mari ganó el premio DV al escaparate más elegante; Papelería Ros el premio Comisión de Fiestas al escaparate más divertido, y Pinturas Nerea obtuvo una mención especial.

El jurado estuvo compuesto por Juan Carlos Alduntzin, alcalde de Pasaia, Maite Fernández, presidenta de Laurak Bat, Marta Ortega, licenciada en Bellas Artes y Ainhoa Zabalbeaskoa, escaparatista tolosarra.

Los premios se entregaron el martes 2 de julio a las 8 de la tarde en la Kultur Etxea de Antxo, momento que recoge la fotografía, así como la muestras de tres de los escaparates premiados.

III EDICION

Desde la Comisión de Fiestas y la Asociación de Comerciantes Laurak Bat se organiza por tercer año este concurso de escaparates con el tema "Los Sanfermines".

Los establecimientos deberán estar decorados para el sábado 28 de junio y seguir así hasta el miércoles 9 de julio. Se ha establecido un jurado calificador que está formado por el alcalde de Pasaia, la presidenta de Laurak Bat, y representantes del gremio de escaparatismo de Gipuzkoa. Se han establecido cuatro premios para este tercer concurso, premiándose diferentes categorías, un premio será de la Comisión de Fiestas, otro de Laurak Bat, otro de Majestik y un cuarto del Diario Vasco.

Bar ALEGRIA

Les desea
Felices Fiestas de San Fermín
y agradece vuestra visita

Jai Zoriontsuak
Antxotar Guztiontzat
Zure bisita eskertuz

Plaza Axular

Raquel

ileapaindegia **peluquería caballeros**

-- Reserve su hora --

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue

blas de lezo, 11 - bajo • Tel. 943 511 249 • pasai antxo

PASAI ANTXO
FRUTERIA ALBERTO
CARNICERIA MARI CARMEN
ROSA M. MARTINEZ GOZOTEGIA
AZPEITIA KIROLAK
EROSLE
CROISSANTERIA AXULAR
BAR JUBILADOS
VENTANAS DONOSTI
NAUTICA Y TALLERES MURO
MUEBLES GALARDI
PELUQUERIA RAQUEL
FARMACIA ANA ISABEL SANCHO
MARISCOS DONIBANE
FRUTERIA JOSUNE
BAR ETXE-ONA
PITXI-TXULO JATETXEA
CONFECCIONES UBEDA
RELOJERIA-JOYERIA UBEDA
DONIMAG
GAZILORE BELARDENDA
FARMACIA IGNACIO ORMAZABAL
MERCERIA NAHIKARI, C.B.
BAR GOIHERRI
PELUQUERIA CUEVAS
SIDRERIA ROMERAL
FONTANERIA QUINTANA
CARNICERIA SEBAS
PESCADERIA VILLANUEVA
KULUNKA
ELECTRODOMESTICOS POLET
URTXINTXA BULL
BAR MIMOS
TINTORERIA EMILI
PAPELERIA ROS
ELECT. AGUIRREBEÑA S.L.
KAMIO TABERNA
100 DE ANTXO

LAURAK BAT

FOTO CANO
GOZOTEGI TXEMA
LA OPTICA
DECORO
TABERNA DANI
OPTICA ZUBI
VIDEO-CLUB 24 HORAS
FERRETERIA ELIZALDE S.A.
PINTURAS NEREA
CRISTALERIA ARTXIPI, S.L.
TECNOSOUND
MOON ESTILISTAS
URA
BAR ALEGRIA
FRUTERIA JAVI
ELOSEGI
BAR MAITE
IPARRA TABERNA
MUEBLES RUIZTEGUI S.A.
LIBRERIA AMAIA
MAIALEN LORADENDA
RESTAURANTE IBIZA
HATOR FISIOTERAPIA ZENTRUA
BOUTIQUE ARGI
IÑAKI BECERRA S.L. MAJESTI
ARRI TABERNA S.L.
EKILORE
LIBRERIA URDIN
CHARCUTERIA MARIÑO
BAR EKARRI
SALON ESPARZA
MAPFRE GRUPO ASEGURADOR
CHARCUTERIA JOSELE
PANIFICADORA MARCOS
NOVEDADES ESTHER
CAFETERIA GURE LURRA
CONFECCIONES GARCIA

EL FUTURO TIENE UN NOMBRE,

ETORKIZUNAK BADU IZENA,

Zorionak Antxotar guztioi
Felicidades a todos los Antxotarras

Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Pasaia,
LAURAK-BAT
Pasaiako Mertatari, Hostalari eta Zerbitzularitzaren Elkartea



Laurak Bat un árbol con raices



Maite Fernández, Presidenta de "Laurak Bat", junto al entonces alcalde Juan Carlos Alduntzin en la inauguración de la Feria de este año 2003.

Cuando en el mes de Abril del año 2000, un nutrido grupo de comerciantes de Pasaia nos reuníamos en Asamblea Constituyente con el fin de crear una organización que diese respuesta a los problemas que nos acuciaban en el sector, hubo voces que nos auguraban una corta vida. No podemos decir que los tres años transcurridos desde entonces supongan una larga travesía en el tiempo, pero sí podemos afirmar que en este periodo hemos consolidado el proyecto inicial, creando una estructura participativa en la que todos los asociados pueden intervenir y aportar sus ideas.

Desde "Laurak-Bat" hemos fortalecido los vínculos de unidad de los comerciantes, hosteleros y servicios de Pasaia, estamos presentes allí donde hace falta estar en defensa de los derechos del colectivo al que representamos y queremos ser una asociación vanguardista en el trabajo por la regeneración urbanística y social de nuestro pueblo.

Como reza el título de este artículo, " Laurak-Bat" es un árbol con raíces, raíces jóvenes todavía, pero que año a año, día a día se enraizan y afirman mas en este nuestro pueblo.

Queremos desde aquí, animaros a tod@s los Pasaitarras y visitantes a que pongáis todo lo que esté de vuestra parte para que estas próximos fiestas sean en nuestro recuerdo las mejores fiestas que hayamos vivido nunca.

Gora San Fermin!

Laurak Bat sustraiak dituen zuhaitza

2000. urteko apirilean merkatari mordo bat Batzar Eratzailean elkartu ginenean gure arazoei irtenbidea aurkitzeko elkarte bat sortzeko asmoarekin, zenbaitek bizitza laburra iragarri zigun. Ezin dugu esan hiru urteko aldi-bitartean ibilbide luzea egin behar izan dugunik, baina bai esan dezakegula aldi honetan sendotu egin dugula hasierako proiektua, egitura bat jarri dugula abian bazkide guztiei parte hartzea ahalbidetzen diena, bakoitzak bere ideiak eman eta hartzeko aukera izan dezan.

"Laurak Bat"-etik Pasaiako merkatari, ostalari eta zerbitzuetako langileen arteko loturak sendotu egin ditugu, ordezkatzen dugun taldearen eskubideak aldeztu behar diren tokian han egon gara eta gaude, eta gure herriaren hirigintza-birsortze eta gizarteko bizíberritzearen aldeko lanean elkarte abangoardista izan nahi dugu.

Artikulu honetako izenburuak dioen bezala, "Laurak Bat" sustraidun zuhaitza da, sustrai gazteak oraindik, baina urterik urte eta egunetik egunera gehiago itsasten eta indartzen direnak herrian.

Hemendik pasaitar eta bisitari guztiok animatu nahi zaituztegu zeuen esku dagoen guztia egin dezazuen datozen jaiak gure oroipenean inoizko onenak izan daitezen.

Gora San Fermin!

Material escolar - Prensa y revistas - Artículos regalo

LIBRERIA **AMAIA**

SELLADO DE QUINIELAS
LOTO y BONO LOTO

Felices Fiestas al pueblo de Pasai Zorionak! • Jai Zoriontxuak Opa Nahi dizkizue • Gora San Fermin

Avda. de Navarra, 16 • Tel.: 943 51 05 39
20110 PASAI ANTXO

ASESORIA J.R. LORENZO

Seguridad Social, I.V.A. I.R.P.F. Declaraciones de Renta, Altas de Autónomos, Tramitación de Pensiones: Jubilación, Invalidez, Viudedad, etc. tranferencias de vehículos. Licencias de Armas.

¡Felices Fiestas!

Horario de Oficina de 9 a 13 horas y de 16 a 19 horas excepto los jueves que se cerrará por las mañanas

Hamarretxeta, 2 bajo • C.P. 20110 PASAI ANTXO
Teléfono 943 510 768 • Móvil 606 086 272

Servicio Taxi
PASAI ANTXO
☎ 943 34 11 15

Zorionak!
Jai zoriontxuak opa nahi dizkizue
¡Felices Fiestas! y ¡Gora San Fermín!

Relojeria y Joyeria **Bandejas grabadas**

Ubeda

Zorionak! • Felices Fiestas de San Fermín

Eskalantegi, 19 • Tel. 943 51 06 88 • **PASAI ANTXO**
Euskadi Etorbidea, 39 • Tel. 943 40 06 07 • **TRINTXERPE**
C/ Loyola, 13 • Tel. 943 42 68 65 • **DONOSTI**

PASAJES
Teléfono: 943 52 50 57
Blas de Lezo, 16
Telf. Domicilio: 943 39 04 32

MARISCOS DONIBANE

MARISCOS FRESCOS Y RECIEN COCIDOS DE PRIMERA CALIDAD

Les desea Felices Fiestas al Pueblo de Pasai

Cristaleria PASAI

Taller propio de:
Enmarcación de cuadros
Venta de láminas

Felices San Fermines al Pueblo de Pasai Zorionak Danori

Teléfono: 943 34 03 24
Eskalantegui, 24 - Bajo
20110 PASAI ANTXO

MARCOS
panificadora *gozotegia*

JAI ZORIONTSUAK!

Zumalakarregui, 14 • Tel.: 943 51 07 85

LIBRERIA

BENI

- COMICS
- LIBROS ESPECIALIZADOS

Hamarretxeta, 6
Teléfono: 943 52 06 39
PASAI ANTXO



Sanferminak 2003

28 DE JUNIO, SABADO

De 11 de la mañana a 7 de la tarde, En el campo de tiro de San Telmo, Tirada Provincial "San Fermín" de Pichón, con máquina Colombaire, organizada por la Soc. Galepertarrak.

A las 4´30 de la tarde, FINAL DEL CAMPEONATO DE MUS, "Trofeo San Fermín", organizado por el Bar IPARRA.

29 DE JUNIO, DOMINGO

9, 30 de la mañana, Cross popular Premio San Fermín. La salida de los Benjamines (500 m.) será a las 10 de la mañana, la de los infantiles (1.000 m.) a las 10:10, cadetes (2.000 m.) a las 10:20 y adultos a 11 de la mañana. Habrá una categoría especial para los minusválidos.

A las 12 del mediodía, Reparto de Premios del Cross Popular.

2 DE JULIO, MIÉRCOLES

A las 8 de la tarde, en Kultur Etxea, inauguración de la Exposición sobre las Tamborradas de nuestras fiestas. Junto a estos interesantes paneles fotográficos se expondrán los trabajos gráficos que este año han participado en el concurso de carteles de Sanfermines. Asimismo se repartirán los premios correspondientes al Concurso de Carteles y al Concurso de Escaparates.

3 DE JULIO, JUEVES

A las 8´30 de la tarde, CONCIERTO PREGON, a cargo de la Banda de Música de Pasai Antxo y la Comparsa de Gigantes de Pasaia. En este acto se presentarán las Cantineras de este año y el Cocinero Mayor de la Tamborrada de Veteranos. Así mismo se rendirá un merecido homenaje al C. D. Pasajes, por su ascenso a Tercera División.

4 DE JULIO, VIERNES

A las 6 de la tarde, Finales del Campeonato de Pelota a mano, por parejas, organizado por la Gazte Asanblada.

A las 7´45 de la tarde, Dantzaris Antxotarras bailarán AGURRA y AGINTARIENA ante la Tenencia de Alcaldía.

A las 8 de la tarde, CHUPINAZO, con disparo de cohetes y volteo de campanas. Seguidamente y en la Tenencia de Alcaldía, homenaje a Dª Isabel Goikoetxea y Antxon Oyarzabal, en representación de los mayores jubilados y a las cantineras de este año, Mertxe Aguinaga, Estibaliz Valencia y Maider Díez. La Banda de la Musikal Pasaitarra

EKAINAK 28, LARUNBATA

Goizeko 11etatik arratsaldeko 7etara, San Telmo tiro-eremuan, probintziako "San Fermin" uso-tiroa, Colombaire makina erabiliz, Galepertarrak elkarteak antolatua.

Arratsaldeko 4:30ean, MUS TXAPELKETAREN FINALA, "San Fermin trofeoa", IPARRA tabernak antolatua.

EKAINAK 29, IGANDEA

Goizeko 9:30ean, San Fermin Saria Kross herrikoia. Benjaminen irteera goizeko 10etan (500 m.), haurrena 10:10ean (1.000 m.), kadeteena 10:20an (2.000 m.) eta helduena 11etan. Ezinduentzako kategoria berezia izango da.

Eguerdiko 12etan, Kross herrikoiaren sari banaketa.

UZTAILAK 2, ASTEAZKENA

Arratsaldeko 8etan, Kultur Etxean, gure jaietako danborradei buruzko erakusketaren inaugurazioa. Argazki-panel interesgarri horien ondoan Sanferminetako kartelen lehia-



Bar Maite

Si quereis una mañana agradable y
con marcha, visita el Bar Maite
después del encierro.
Noches y mañanas: Bocatas, pollos y
demás cosas.
Te esperamos: Elena y Tope

Gora San Fermin • Zorionak!



ZURE EGUNEROKO



AZOKA

ROSA MARI - GOZOTEGIA
ALBERTO - FRUITU eta BARAZKIAK
Mª CARMEN - URDAITEGIA
JOSE MARI - BASERRIKO BARAZKIAK

Zorionak antxotar guztioi - Felicidades a tod@s l@s antxotarras



interpretará la marcha "Antxotarra", compuesta por Ramón Rodríguez. Se bailará un aurresku en su honor.

Seguidamente, se colocarán los pañuelos sanfermineros a los Gigantes, que acompañados por los dulzaineros y los cabezudos, recorrerán las calles del distrito.

A las 8´30 de la tarde, Brindis a favor de los presos y refugiados.

A las 9 de la noche, Finales del IV Campeonato de pelota, para adultos. A continuación, reparto de premios.

A la misma hora, Inauguración del Kiosko Cubano. Contaremos con la presencia de los representantes de la Agencia de Desarrollo Comarcal Oarsoaldea y del representante del Poder Popular de la provincia de La Habana.

A la misma hora, y en el local del Hogar del Jubilado, CENA de la TAMBORRADA DE VETERANOS.

A las 9´30 de la noche, Concierto en el Gaztetxe.

A las 12 de la noche GRAN TAMBORRADA DE VETERANOS acompañados por la txaranga PASAI. La Tamborrada terminará en la Alameda con una actuación final.

De 11 de la noche a 3 de la mañana, en la Alameda, VERBENA.

De 12 de la noche a 3 de la mañana, en la Plaza Axular, VERBENA CAMP, con la orquesta MIRAMAR.

A la 1´30 de la madrugada, en la Plaza Axular, Zezen suzko.

ketan parte hartu dutenen lanak erakutsiko dira. Bertan banatuko dira kartel eta erakusleihoen lehiaketetako sariak.

UZTAILAK 3, OSTEGUNA

Arratsaldeko 8:30ean, Jaietako pregoi gisa, KONTZERTUA, Pasai Antxoko Musika-Bandak eta Erraldoien Konpartsak joa. Ekitaldi honetan aurtengo Kantineren eta Beteranoen Sukaldari Nagusiaren aurkezpena egingo da. Era berean, merezitako omenaldia egingo zaio C. D. Pasajesi, Hirugarren Mailara igotzeagatik.

UZTAILAK 4, OSTIRALA

Arratsaldeko 6etan, Esku Pilotako Lehiaketaren Finala, bi-bitara, Gazte Asanbladak antolatua.

Arratsaldeko 7:45ean, Antxoko dantzariek AGURRA eta AGINTARIENA dantzatuko dituzte Alkateordetzaren aurrean.

Arratsaldeko 8etan, TXUPINAZOA, etxafuegoak botaz eta kanpaiak irauliz. Jarraian, Alkateordetzan, Isabel Goikoetxea eta Antxon Oyarzabal omenduko dituzte jubilatuen izenean. Baita aurtengo kantinerak ere, Mertxe Aguinaga, Estibaliz Valencia eta Maider Díez. Pasaitarra Musika Bandak Ramon Rodriguezek konposatutako "Antxotarra" martxa joko du. Aurreskua dantzatuko da bere omenez.

Ondoren, erraldoiei Sanferminetako zapiak jantziko zaizkie eta dultzainero eta buruhandiekin batera, kaleetan zehar ibiliko dira.

Arratsaldeko 8:30ean, preso eta errefuxiatuen aldeko brindisa egingo da.

Gaueko 9etan, Helduen IV. Pilota Txapelketaren Finala. Ondoren, sari banaketa.

Ordu berean, Kiosko Kubatarraren inaugurazioa. Bertan izango ditugu Oarsoaldea, Garapenerako Agentziako ordezkariak eta La Habanako Herritarren Boterearen ordezkaria.
Ordu berean, Jubilatuen elkartean BETERANOEN DANBORRADAREN AFARIA.

Gaueko 9:30ean, Kontzertua Gaztetxean.

Gaueko 12etan BETERANOEN DANBORRADA NAGUSIA, Pasai txarangarekin batera. Danborrada Zumardian bukatuko da. Bertan amaierako ekitaldia egingo da.

Gaueko 11etatik goizaldeko 3etara, Zumardian, BERBENA.

Gaueko 12etatik goizaldeko 3etara, Axular Plazan, CAMP BERBENA, MIRAMAR orkestrarekin.

Goizaldeko 1:30ean, Axular Plazan, Zezensuzkoa.

gimnasio
EMSO

* AEROBIC
* KARATE
* BAILES DE SALON
* MUSCULACION
* SAUNAS
* SOLARIUM

Blas de Lezo, 13 - Bajo
Tel.: 943 52 77 17
20.110 PASAJES ANTXO

Hator Fisioterapia zentrua

*MASAJEAK
*DRENAJE LINFATIKOA
*FISIOTERAPIA
*ELEKTROTERAPIA
*MEKANOTERAPIA
*ERREHABILITAZIOA

Oarso Kalea, 5 - 20110 - Pasai Antxo - Telf.: 943 51 73 49

Zorionak
Jai zoriontsuak
opa nahi
dizkizue

AMAIA
OINETAKOAK - OSAGARRIAK

Hamarretxeta, 21
Telefonoa 943 520 452
20110 PASAI ANTXO

BAR E-16

Jai zoriontsuak Antxotar guztiontzat
Zuen bisitaren zain gaituzue

ESKALANTEGI 16 • PASAI ANTXO

Agirre

PELUQUERIA DE SEÑORAS
Les desea Felices Fiestas a todos
Jai Zoriontsuak • Opa nahi dizkizue
Gora San Fermin

Zumalacarregui, 10 - 2º C
Tel.: 943 52 18 90
PASAJES ANCHO

Okindegi
Ortzadar
Gozotegia

C/. ESKALANTEGI
25 - BAJO
TEL.: 943 340 167
PASAI ANTXO

Felices Fiestas al pueblo de Pasai
Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue

ORRATZ
LENCERIA

Les desea Felices Fiestas al
Pueblo de Pasai

Oarso, 4 - 20110 PASAI ANTXO

CORTAJARENA
ARTES GRAFICAS
TARJETAS - CARTAS - SOBRES
FACTURAS - FOLLETOS
IMPRESOS EN GENERAL

Zorionak!
Jai Zoriontsuak opa nahi dizkizue

Gelasio Aramburu, z./g. - Tel.-Fax 943.510.594
20110 PASAI ANTXO

5 DE JULIO, SABADO, DIA DE LAS CUADRILLAS

A las 6 de la mañana DIANA con los dulzaineros Pérez de Lazarraga.

A las 7 de la mañana, primer GRAN ENCIERRO de la ganadería de Dª. TERESA GARCIA, de Pina de Ebro (Zaragoza) por las calles Hamarretxeta, Kupeldegi y Eskalantegi. Seguidamente VAQUILLAS EMBOLADAS en la Plaza de Toros. A continuación PASACALLES con los dulzaineros Pérez de Lazarraga.

De 11 a 13 h., en el campo de Tiro Artxipi (Molinao), Tirada local social de codorniz a jaula., organizada por la Soc. Galepertarrak.

A las 12 del mediodía, Desfile de los grupos participantes en el Dantzari Txiki Eguna, organizado por el Grupo de Danzas Alkartasuna.

A la misma hora, y durante todo el día, la txaranga MAMABUN y la comparsa XAXORDA recorrerán las calles del distrito, animando el ambiente festivo de este día.

A las 13 horas, actuación de los grupos participantes en el Dantzari Txiki Eguna

A la misma hora, GIGANTES Y CABEZUDOS, con las comparsas de Cerdanyola y Pasaia y la Colla Gigantera Mitje Lluna.

A las 5´30 de la tarde, comenzando desde Luzuriaga, Desfile de cuadrillas.

A las 7 de la tarde, GIGANTES Y CABEZUDOS, con las comparsas de Cerdanyola y Pasaia y la Colla Gigantera Mitje Lluna.

A las 7 de la tarde VAQUILLAS EMBOLADAS en la plaza de Toros.

A las 8 de la tarde ENCIERRO por las calles Hamarretxeta, Kupeldegi y Eskalantegi.

A la misma hora, Encartelada a favor de los presos y refugiados.

A las 8´30 de la tarde, Concierto Homenaje a Juan Martín Puy, a cargo de un grupo de dulzaineros.

A la misma hora, CONCIERTO en el Gaztetxe.

A las 9 de la tarde, en el local social del Hogar del Jubilado popular Cena del Toro.

A partir de la 1 de la madrugada, en Gure Zumardia, CONCIERTO ROCK. Tomarán parte los grupos "GATIBU" y "KEN ZAZPI". Antes de dar comienzo el concierto se rendirá un homenaje a los presos y refugiados del distrito.

A la 1 de la mañana, LARRAIN DANTZA, en la Plaza Axular.

A continuación y hasta las 4 de la mañana, en la Plaza Axular, Verbena Camp.

UZTAILAK 5, LARUNBATA, KOADRILEN EGUNA

Goizeko 6etan DIANA Perez de Lazarraga dultzaineroekin.

Goizeko 7etan, lehenengo ENTZIERROA, Zaragozako Pina de Ebro herriko TERESA GARCIA ganadutegiko zezenekin, Hamarretxeta, Kupeldegi eta Eskalantegi kaleetan zehar. Ondoren BIGANTXA BOLAZTATUAK zezen-plazan. Jarraian KALEJIRA Perez de Larrazaga dultzaineroekin batera.

11etatik 13etara., Molinaoko Artxipi tiro-eremuan herri mailako kaiolako galeper tiroa, Galepertarrak elkarteak antolatua.

Eguerdiko 12etan, Dantzari Txiki Eguneko parte-hartzaileen desfilea, Alkartasuna dantza taldeak antolatua.

Ordu berean, eta egun osoan, MAMABUN txaranga eta XAXORDA konpartsa kaleetan zehar ibiliko dira herriko giroa alaitzeko.

13etan, Dantzari Txiki Eguneko talde parte-hartzaileen ekitaldia.

Ordu berean, ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK, Cerdanyola, Pasaia eta Colla Gigantera Mitje Lluna konpartsekin batera. .

Arratsaldeko 5:30ean, koadrilen desfilea, Luzuriagatik hasita.

Arratsaldeko 7etan, ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK, Cerdanyola, Pasaia eta Colla Gigantera Mitje Lluna konpartsekin batera.

Arratsaldeko 7etan, BIGANTXA BOLAZTATUAK zezen-plazan.

Arratsaldeko 8etan, ENTZIERROA Hamarretxeta, Kupeldegi eta Eskalantegi kaleetan zehar.

Ordu berean preso eta errefuxiatuen aldeko enkartelada.

Arratsaldeko 8:30ean, Juan Martín Puyren aldeko kontzertu omenaldia, dultzainero talde batek emana.

Ordu berean, KONTZERTUA Gaztetxean.

Iluntzeko 9etan, Zezen jana, jubilatuen elkartean.

Goizaldeko 1etik aurrera, Gure Zumardian, ROCK KONTZERTUA. "GATIBU" eta "KEN ZAZPI" taldeek hartuko dute parte. Kontzertua hasi aurretik omenaldia egingo zaie barrutiko preso eta errefuxiatuei.

Goizaldeko 1ean, LARRAIN DANTZA, Axular plazan.

Jarraian, goizeko 4ak arte, Axular plazan, Camp Berbena.



6 DE JULIO, DOMINGO

A las 6 de la mañana, DIANA con los dulzaineros Pérez de Lazarraga.

A las 7 de la mañana, GRAN ENCIERRO de la ganadería de Dª. TERESA GARCIA, de Pina de Ebro (Zaragoza) por las calles Hamarretxeta, Kupeldegi y Eskalantegi. Seguidamente VAQUILLAS EMBOLADAS en la Plaza de Toros. A continuación PASACALLES con los dulzaineros.

A las 11´30 de la mañana, Apuesta de Deportes Vascos Inter-cuadrillas, organizado por Arnasa Elkartea.

A las 12 del mediodía, DIANA a cargo de los trabuqueiros de Cerdanyola del Vallés, acompañados del grupo de grañas de la citada localidad catalana.

A las 12´30 del mediodía, Concierto Especial de la Banda Musical Pasaitarra.

A la 1 del mediodía, GIGANTADA, con las Comparsas de Gigantes de Cerdanyola, Tutera, Oiartzun, Lezo, Pasaia y la Colla Gigantera Mitje Lluna. Tomarán parte así mismo los trabuqueiros de Cerdanyola así como los cabezudos, para disfrute de los más pequeños.

A las 2´30 de la tarde, Comida Popular organizada por ARNASA.

A las 7 de la tarde ESPECTACULAR DESFILE DE CARROZAS. Desfile patrocinado por la ASOCIACION DE FERIANTES AUTONOMOS DE EUSKADI, EL DIARIO VASCO, IBERDROLA, LA AUTORIDAD PORTUARIA y LA COMISION DE FIESTAS. El recorrido partirá de Luzuriaga, para transcurrir posteriormente por las calles Hamarretxeta, Blas de Lezo y Eskalantegi.

UZTAILAK 6, IGANDEA

Goizeko 6etan, DIANA Perez de Lazarraga dultzaineroekin.

Goizeko 7etan, ENTZIERROA, Zaragozako Pina de Ebro herriko TERESA GARCIAren ganadutegiko zezenekin. Jarraian, BIGANTXA BOLAZTATUAK zezen-plazan. Ondoren KALEJIRA dultzaineroekin.

Goizeko 11:30ean, Koadrilen arteko euskal kirol-apustua, Arnasa Elkarteak antolatua.

Eguerdíko 12etan, DIANA Cerdanyola del Valleseko trabukeiroekin, herri bereko graña-taldearekin batera.

Eguerdíko 12´30etan, Pasai Antxoko Musika-Bandak eskainitako KONTZERTUA.

Eguerdíko 1ean, ERRALDOIAK, Cerdanyolako, Tuterako, Oiartzungo, Lezoko, Pasaiako eta Colla Gigantera Mitje Llunako erraldoien konpartsekin. Cerdanyolako trabukueiro eta buruhandiek parte hartuko dute, herriko haurrek goza dezaten.

Arratsaldeko 2:30ean, Herri-bazkaria, ARNASAk antolatua.

Arratsaldeko 7etan, KARROZA DESFILEA. Desfilearen babesleak ondorengoak dira: EUSKADIKO FERIANTE AUTONOMOEN ELKARTEA, DIARIO VASCO, IBERDROLA, PORTUKO AGINTARITZA ETA JAI-BATZORDEA.

A las 8 de la tarde, VAQUILLAS EMBOLADAS en la Plaza de Toros.

A las 8´30 de la tarde, en la Parroquia de San Fermín, SOLEMNE SALVE con el Coro Parroquial bajo la dirección del maestro Luis Romero, interpretando "AVE MARIA" de Vitoria, "AITA GUREA" de Madina y "LA SALVE" de Hilarión Eslava.

A la misma hora, CONCIERTO en el Gaztetxe.

A las 9 de la noche, CENA POPULAR, en el Hogar del Jubilado, organizada con motivo de la tamborrada de la Sociedad Basarí.

A las 12 de la noche, Tamborrada de la Sociedad Basarí, por las calles del pueblo.

De 1 a 4 de la mañana, en la Plaza Axular, VERBENA CAMP con la orquesta MIRAMAR.

A la 1' 30 de la madrugada, en Axular Plaza, Zezensuzko.

A la misma hora, Espectacular Karaoke popular.

7 DE JULIO, SAN FERMIN - LUNES

A las 6 de la mañana, DIANA con los dulzaineros Pérez de Lazarraga.

A las 7 de la mañana, GRAN ENCIERRO de la ganadería de Dª. TERESA GARCIA de Pina de Ebro (Zaragoza) por las calles Hamarretxeta, Kupeldegi y Eskalantegi. Seguidamente VAQUILLAS EMBOLADAS en la Plaza de Toros. A continuación PASACALLES con los dulzaineros Pérez de Lazarraga.

A las 12 del mediodía, la comparsa SALTSEROAK comenzará a animar las calles del distrito.

A las 12 del mediodía, MISA dedicada a nuestros mayores en la Parroquia de San Fermín con la actuación del CORO PARROQUIAL bajo la dirección del maestro Luis Romero.

A las 13 horas, GIGANTES Y CABEZUDOS.

A las 2 de la tarde, en el Restaurante Versalles, comida de los Mayores Jubilados del distrito.

A las 5´30 de la tarde, Emocionante partido de pelota, que enfrentará a diversas promesas de nuestro deporte.

A las 7 de la tarde VAQUILLAS EMBOLADAS en la Plaza de Toros.

A la misma hora, TAMBORRADA INFANTIL, acompañados por la txaranga PASAI. Partiendo de Luzuriaga, recorrerán las calles Hamarratxeta, Blas de Lezo y Eskalantegi. Los participantes en la tamborrada terminarán con una gran actuación en la Alameda.



Arratsaldeko 8etan, BIGANTXA BOLAZTATUAK zezen-plazan.

Arratsaldeko 8:30ean, San Fermin Parrokian SALBEA. Parrokiako abesbatzak Luis Romero zuzendari duela, Vitoriaren "AVE MARIA", Madinaren "AITA GUREA" eta Hilarion Eslavaren "LA SALVE" kantatuko ditu

Ordu berean, KONTZERTUA Gaztetxean.

Gaueko 9etan, HERRI AFARIA jubilatuen elkartean, Basai elkartearen danborra dela-eta antolatua.

Gaueko 12etan, Basarí elkartearen danborrada herriko kaleetan zehar.

Goizeko 1etik 4etara, Axular plazan, BERBENA, MIRAMAR orkestrarekin.

Goizaldeko 1:30ean, Axular plazan, Zezensuzkoa.

Ordu berean, herritarren arteko Karaoke ikusgarria.

UZTAILAK 7, SAN FERMIN - ASTELEHENA

Goizeko 6etan, DIANA Perez de Lazarraga dultzaineroek joa.

Goizeko 7etan, ENTZIERROA, Zaragozako Pina de Ebro herriko TERESA GARCIA ganadutegiko zezenekin. Hamarretxeta, Kupeldegi eta Eskalantegi kaleetan zehar. Jarraian BIGANTXA BOLAZTATUAK zezen-plazan. Ondoren KALEJIRA Perez de Lazarraga dultzaineroekin.

Eguerdíko 12etan, SALTSEROAK konpartsa barrutiko kaleak animatzen hasiko da.

ZAPATERÍA
KULUNKA

Gure Zumardia, 2
Teléfono 943 34 13 76
20110 PASAI ANTXO

José Luis Sainz Yusta
Decoración en escayola
Les desea Felices Fiestas al Pueblo de Pasaia.
Zorionak!

ARRI-ZAR, 18- 3º B • TEL.: 943 35 31 50
TEL. MOVIL: 607 20 86 07
20017 ALZA (San Sebastián)

Gora San Fermin
IZADI
TABERNA
Hamarretxeta, 20 Pasai Antxo

Apainketa
Oparíak
Pitxiak
EKILORE
Zumalakarregi, 8
Pasai Antxo
Tel. 943 522 655
Les desea Felices Fiestas a todos
Jai Zoriontsuak opa nahi dizkizue
GORA SAN FERMIN!!

ELECTRICIDAD **REGALOS**
CORO SECO
DISTRIBUIDOR OFICIAL DE CAMPING GAS
• MATERIAL ELECTRICO • FLORES Y
PLANTAS ARTIFICIALES • PORCELANAS,
JUGUETES • REGALOS PARA BODAS,
BAUTIZOS COMUNIONES, ETC.
Tfno. 943 51 01 42
Gelasio Aramburu, nº 3
PASAJES ANTXO

Galerías Pasai
Todo a 100
Blas de Lezo, 19 bajo
• *Artículos de regalo*
• *Menaje juguetes*
• *Droguería, etc.*
Les desea Felices Fiestas
Ondo Pasa Gora San Fermin

Cortajarena, C.B.
DISTRIBUIDOR DE CERVEZAS HEINECKEN
Y AGUA DE INSALUS
FELICES FIESTAS AL PUEBLO DE PASAIA
JAI ZIRIONTSUAK OPA NAHI DIZKIZUE
GORA SAN FERMIN
Polígono Ugaldetxo • Zuaznabar kalea, 41
Teléfono y Fax 943 492 127
20180 OIARTZUN

GESTORIA PASAI C.B.
GESTORIA ADMINISTRATIVA ASESORIA
Colegiado nº 339
Les desea Felices Fiestas al
Pueblo de Pasaia
Hamarretxeta, 19 entlo. Izda.
Teléfono 943 34 06 68
20110 PASAI ANTXO



A las 8 de la tarde, en Gure Zumardia, Exhibición de HERRI KIROLAK (JUEGOS POPULARES). Tomarán parte dos aizkolaris navarros (Nazabal y Barberena), contra una pareja guipuzcoana (Olasagasti y Mugerza). Intervendrá así mismo el harrijasotzaile Mieltxo Saralegi.

A la misma hora, ENCIERRO por las calles Hamarretxeta, Kupeldegi y Eskalantegi.

A las 8´30 de la tarde, TEATRO EN LA CALLE, en Gure Zumardia, a cargo del grupo OLIVER PRODUCTIONS, con la obra "COLOURS I".

A partir de la 1 de la madrugada, en Gure Zumardia, Actuación del grupo de Percusión Kessengue.

8 DE JULIO, MARTES - DIA DEL NIÑO (HAUR ETA GAZTE EGUNA)

A las 6 de la mañana, DIANA con los dulzaineros Pérez de Lazarraga.

A la misma hora, TXOKOLATADA en el Gaztetxe.

A las 7 de la mañana, GRAN ENCIERRO de la ganadería de Dª. TERESA GARCIA, de Pina de Ebro (Zaragoza) por las calles Hamarretxeta, Kupeldegi y Eskalantegi.

Seguidamente VAQUILLAS EMBOLADAS. A continuación PASACALLES con los dulzaineros Pérez de Lazarraga.

A las 11 de la mañana, y en la calle Blas de Lezo, Concurso Infantil de Tortilla de Patatas, organizado por LA ARMONIA.

A partir de las 11´30 de la mañana, JUEGOS INFANTILES, dirigidos por el grupo KULKI.

A la misma hora, en Gure Zumardia, INVESTIDURA DEL ALCALDE Y ALCALDESA TXIKIS, cargos que este año han recaído en Ander Gallardo y Garazi Cubillo, respectivamente.

Eguerdiko 12etan, MEZA San Fermin Parrokian, gure herriko nagusienei eskainia. PARROKIAKO ABESBATZAk kantatuko du, Luis Romero zuzendari duela.

13etan, ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK.

Arratsaldeko 2etan, Versalles jatetxean herriko jubilatu nagusien bazkaria.

Arratsaldeko 5:30ean, Pilota-partida; kirol honetan etorkizun oparoa izan dezaketen lagunak jarriko dira aurrez aurre.

Arratsaldeko 7etan, BIGANTXA BOLAZTATUAK zezenplazan.

Ordu berean, HAUR DANBORRADA, PASAI txarangarekin batera. Luzuriagan hasi eta Hamarretxeta, Blas de Lezo eta Eskalantegi kaleak zeharkatuko ditu. Parte-hartzaileek Zumardian bukatuko dute ekitaldia.

Arratsaldeko 8etan, Gure Zumardian HERRI KIROLAen ERAKUSTALDIA (HERRI JOKOAK). Nazabal eta Barberena aizkolari nafarrek Gipuzkoako Olasagasti eta Mugerza bikotearen aurka arituko dira. Mieltxo Saralegi harri-jasotzaileak ere parte hartuko du.

Ordu berean, ENTZIERROA Hamarretxeta, Kupeldegi eta Eskalantegi kaleetan.

Arratsaldeko 8:30ean, ANTZERKIA KALEAN, Gure Zumardian. OLIVER PRODUCTIONS taldeak "COLOURS I" antzerki-lana antzeztuko du.

Goizaldeko 1etik aurrera, Kessengue Perkusio taldearen emanaldia Gure Zumardian

UZTAILAK 8, ASTEARTEA -HAURREN ETA GAZTEEN EGUNA

Goizeko 6etan, DIANA Pérez de Lazarraga dultzaineroekin.

Ordu berean, TXOKOLATE JANA Gaztetxean.

Goizeko 7etan, ENTZIERROA Zaragozako Pina de Ebro herriko TERESA GARCIA, ganadutegiko zezenekin, Hamarretxeta, Kupeldegi eta Eskalantegi kaleetan.

Jarraian BIGANTXA BOLAZTATUAK. Ondoren KALEJIRA Perez de Lazarraga dultzaineroekin.

Goizeko 11etan, Blas de Lezo kalean, Haur sukaldarien txapelketa. Patata-tortillak egingo dituzte, LA ARMONIA antolatua.

Goizeko 11:30etik aurrera, HAUR JOKOAK, KULKI taldeak zuzenduak.

Ordu berean, Gure Zumardian, ALKATE JAUN ETA ALKATE ANDRE TXIKIEN INBESTIDURA-EKITALDIA. Ander Gallardo eta Garazi Cubillo izango dira karguak hartuko dituztenak.



Floristeria - Loradenda

MAIALEN

Festa zoriontsuak antxotar guztioi

Avda. Navarra, 16
Teléfono: 943 52 84 91 — 20110 PASAI ANTXO

Gozotegi

TXEMA

Ondo Pasa Denok!

GURE ZUMARDIA, 30 - BAJO

BAR

ETXE-ONA

ESKALANTEGI, 9 — Teléfono 943 52 56 96
PASAI ANTXO

PASAIAKO HERRIAK FESTA ON BATZUK IGARO DITZALA

PESCADERIA

VILLANUEVA

FELICES FIESTAS

Gure Zumardia, 1
Teléfono 943 51 01 96 — **PASAI ANTXO**

¡Felices Fiestas!

Polet

ELECTRODOMESTICOS • TV • HI-FI

Jai zoriontsuak antxotar guztientzat

Gure Zumardia, 3
Teléfonos: 943 51 11 42 — PASAI ANTXO

Droguería Aureli

PERFUMERÍA Y COMPLEMENTOS

FELICES FIESTAS

Hamaretxeta 21 Bajo
Tfno. 943 51 04 38 — PASAI ANTXO

LIBURUDENDA
PAPELERIA

TXOMIN

Jai zoriontsuak antxotar guztientzat
FELICES FIESTAS

Gure Zumardia, 2 — PASAI ANTXO

BAR

LEUNDA

Oarso nº 8 - bajo — PASAI ANTXO



A la 1 del mediodía, GIGANTES Y CABEZUDOS, acompañados del Alcalde y Alcaldesa Txikis.

A las 2 de la tarde, BERTSO-BAZKARIA, en la Plaza Azular, organizada por la Gazte Asanblada.

A las 4 de la tarde, en la sociedad La Armonia, CAMPEONATO INFANTIL DE AJEDREZ para los niños pasaitarras. Al finalizar se entregaran los trofeos a los participantes y también a los del Campeonato de Senior de Ajedrez.

A las 5 de la tarde, en el Frontón y en la Plaza Axular Tirada de carabina Infantil, organizada por la Soc. Galepertarrak.

A las 7 de la tarde VAQUILLAS EMBOLADAS en la Plaza de Toros.

A las 8 de la tarde ENCIERRO por las calles Hamarretxeta, Kupeldegi y Eskalantegi.

A las 8´30 de la tarde, se procederá a la entrega de la makila de mando por parte del Alcalde y Alcaldesa Txikis a la TENIENTE ALCALDE del distrito.

A la misma hora, Concierto en el Gaztetxe.

A las 9 de la noche, TEATRO EN LA CALLE, en Gure Zumardia, a cargo del grupo OLIVER PRODUCTIONS, con la obra "COLOURS II".

A las 11,30 de la noche, en Gure Zumardia, Zezen-suzkoa.

A las 12 de la noche POBRE DE MÍ. Seguidamente PASACALLES con la txaranga PASAI.

NOTA: Durante todo el día, los niños y niñas disfrutarán de los castillos hinchables cedidos gratuitamente por AFADE (Asociación de Feriantes Autónomos de Euskadi).

Eguerdiko 1ean, ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK, alkate jaun eta alkate andre txikiekin batera.

Arratsaldeko 2etan, BERTSO-BAZKARIA, Axular plazan, Gazte Asanbladak antolatua.

Arratsaldeko 4etan, La Armonia elkartean, Pasaiako haurrentzako HAURREN XAKE TXAPELKETA. Parte-hartzaileei bukaeran sariak banatuko zaizkie. Senior taldekoentzat ere izango dira sariak.

Arratsaldeko 5etan, Frontoian eta Axular plazan haurrentzako karabina-tiroa Galepertarrak elkarteak antolatua.

Arratsaldek 7etan, BIGANTXA BOLAZTATUAK zezen-plazan.

Arratsaldeko 8etan, ENTZIERROA Hamarretxeta, Kupeldegi eta Eskalantegi kaleetan.

Arratsaldeko 8:30ean, alkate jaun eta alkate andre txikiek aginte-makila emango diote barrutiko alkateordeari.

Ordu berean, Kontzertua Gaztetxean.

Gaueko 9etan, KALE ANTZERKIA, Gure Zumardian. OLIVER PRODUCTIONS taldeak "COLOURS II" antzerki-lana antzeztuko du.

Gaueko 11:30ean, Gure Zumardian Zezensuzkoa.

Gaueko 12etan POBRE DE MI. Jarraian KALEJIRA PASAI txarangarekin.

OHARRA: Haurrek egun osoan gaztelu puzgarriak izango dituzte AFADEk utzitakoak (Euskadiko Feriante Aunomoen Elkartea).

COCINAS Y BAÑOS

CA ANTONIO

SUKALDEAK ETA BAINUAK

EXPOSICION Y VENTA

Zorionak!

Gure Zumardia, 7 • Tel. y Fax: 943 52 82 20
20110 PASAJES ANTXO

BAR Alameda

Teléfono 943 52 53 75 Hamarretxeta nº 19

Les desea felices fiestas al pueblo de Pasaia y a los visitantes

DECORO

Ondo pasa denok!

vístete con decoro
hamarretxeta 6 bajo • pasai antxo
tel. 943 341 319

Jai zoriontsuak antxotar guztiei

ELOSEGI



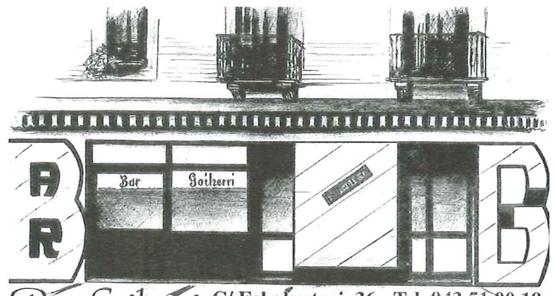
BAINURAKO BEHAR DUZUN GUZIA
MAIATZAREN LEHENA 3. 20110 PASAI ANTXO. GIPUZKOA
943 520838.

CARROCERIAS

Ibai - Ondo, s.l.

Felices Fiestas

Oarso, 19
Teléfono 943 52 88 85 PASAI ANTXO (Gipuzkoa)



Bar Goiherri C/ Eskalantegi, 36 - Tel. 943 51 00 19
PASAI ANTXO

KAMIO

Taberna

1934

Gure Zumardia 29 Pasai Antxo

PRESO ETA ERREFUXIATUAK ETXERA



kupeldegi kalea 2 Tel.: 943 526 666



José Alvarez, 35 años en los sanfermines pasaitarras

A SUS 72 AÑOS TODAVIA ESTA AL PIE DEL CAÑON, CON LA AYUDA DE SUS HIJOS JOSE Y FERNANDO

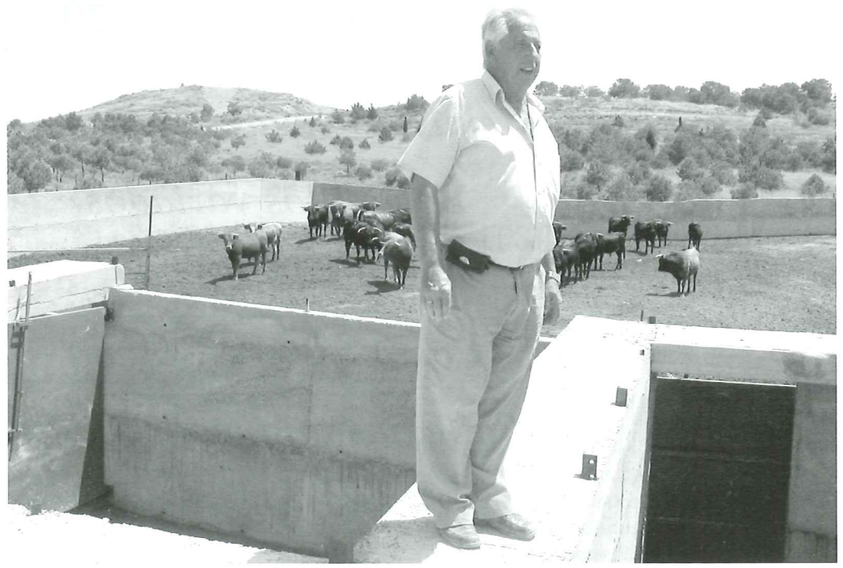
Con este 2003 van a cumplirse nada mas ni nada menos que treinta y cinco años acudiendo con sus camiones cargados de escalones, puertas, burladeros y por supuesto con toros, novillos, vaquillas y cabestros para cubrir los festejos taurinos de los Sanfermines en Pasai Antxo .

A lo largo de los 35 años de estar presente cada principio de julio en Antxo, José Alvarez, padre, "Pepe", como le conocen los amantes de la fiesta de los toros en Pasaia, le vienen a él muchos, buenos y otros no tan agradable recuerdos de su acontecer laborar y festivo en Pasaia.

A lo largo de su vida, iniciada profesionalmente con el ya fallecido Juan Luis Valverde, allá por el año 1967 (a quien también hacemos mención en esta revista), Pepe ha ido viendo el proceso de Antxo, el crecer de un pueblo, el cambio de un ayuntamiento a otro, ir tratando con gente bastante dispar, pero que como él nos comentaba siempre deseosos de hacer lo mejor para sus fiestas de Antxo .

Tiene gratos recuerdos de Palomi Vicente, de Luiz Aldezabal, de Ramón Zaldua, de Juanito Jáuregui, del fallecido Juan Luis Valverde, de Nekane Oliden, la primera "alcaldesa", como él le sigue llamando, de Txema Ruiz, de Marivi Roteta, de Xabier Portugal, con quien ha tenido más extensa relación festiva y personal, ya que Portugal estuvo primero ocho años de alcalde y luego, los últimos cuatro como concejal. Y también tiene recuerdos hacia Juani Garbizu y su hija Arantxa Macazaga.

De todas estas personas recibió impresiones, diferentes formas de ver las cosas, pero de todas guarda siempre algo bueno, se saluda por la calle, se preguntan mutuamente sobre el discurrir de los años, viendo que los hijos, hoy ya padres, les han dejado un poco más viejos.



José Alvarez en los corrales de su ganadería.

Euskal
• pizza •



Servicio domicilio gratuito

943 27 73 00

ONDO PASA ¡

Extremadura, 9- Intxaurrondo Sur

Etxera eramatea dohain

943 33 33 73

BAR RESTAURANTE IBIZA

Avda. de Navarra, 17
Teléfono 943 51 53 00

Menús especiales en fiestas

Bocadillos variados

Patatas bravas

Costilla con ensalada

Baile hasta la madrugada

Felices Fiestas - Jai zoriontsuak



José Alvarez, padre e hijo en el apartado de las vaquillas para los San Fermines del 2003.

Hoy en día Pepe, ya jubilado, junto a su esposa Tere García "descansa" en las horas soleadas de la mañana aragonesa, en su finca de Pina de Ebro, rodeado de toros, novillos, vaquillas, ayudando a sus hijos y personal en el embolado del ganado, en el saneamiento, en repartir el pienso, en fín en lo que sigue siendo una parte de su vida, la que rodea el mundo de los toros.

Pepe y Tere tuvieron cinco hijos. Tres hijas y tres hijos. Ellas, Tere, Ester y Pilar, se dedicaron al mundo de la medicina, aunque siempre que fuera necesario y su trabajo se lo permitía, acudían a echar una mano a casa, para cubrir el trabajo de sus padres. Lo mismo su esposa, que siendo reconocida peluquera en la capital de Aragón, también hacía sus pinitos taurinos, tanto ayudando en la taquilla de plaza de toros como atendiendo las visitas de los amigos y clientes. Y sus hijos, los dos hombres, Pepe y Fernando, ya casados y con hijos, son ahora los que han tomado las riendas de la empresa, visitan ayuntamientos, montan y desmontan las plazas portátiles, cargan y descargan ganado, reparan corrales, y un largo etc.

La historía de Jose Alvarez empieza en Viator (Almería), donde dejó de ir a la escuela para vender leche en los pueblos vecinos con su bicicleta.

Desde joven quiso ser torero, pero ya entonces solo se podía permitir lo de torear compaginando su afición con los más diversos trabajos.

No llego al éxito y tuvo que conformarse con torear de subalterno junto a otros matadores pero nunca perdió su afición y pese a su edad, siempre que tiene oportunidad, se pone delante de una becerra para darle dos capotazos.

La mili le trajo a Zaragoza donde se casó con una castellana.

Sin abandonar el mundo taurino y trabajando de camarero empezó organizando becerradas en diversos pueblos, tuvo que endeudarse para comprar una plaza portátil, pero le fue bien y así ha ido recorriendo multitud de pueblos, organizando becerradas, encierros y cualquier festejo popular que se le ha pedido.

Siempre ha presumido de que su palabra vale más que un contrato y Pasaia le ha correspondido, dándole su confianza durante 35 años.

I.B.I.



Encierro por la Calle Hamarretxeta.

PROGRAMACION DE LOS FESTEJOS TAURINOS

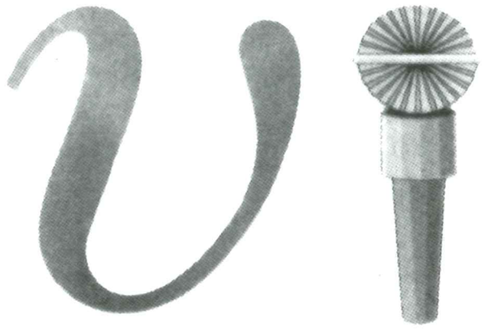
SABADO 5 JULIO
Encierro , 7 de la mañana.
Embolados, tras el encierro.
Embolados, 7 tarde
Encierro, 8 tarde.

DOMINGO 6 JULIO
Encierro, 7 de la mañana
Embolados, tras el encierro
Embolados, 8 de la tarde

LUNES 7 DE JULIO
Encierro, 7 de la mañana
Embolados, tras el encierro
Embolados, 7 de la tarde.
Encierro, 8 tarde

MARTES 8 DE JULIO
Encierro, 7 de la mañana
Embolados, tras el encierro
Embolados, 7 de la tarde.
Encierro 8 de la tarde.

Urdin Irratia 107.9 F.M.



¡Sin censura!

Desde Pasaia para toda Euskadi.
Sin vosotros no somos nada.
Agradeciéndoos vuestra escucha.

Felices San Fermines 2003

Pasaiatik Euskadi osorako.
Zuek gabe ez gara ezer.
Gu entzutea eskertuz.

San Fermin jai zoriontsuak

Avda. Navarra, 4 - bajo
Tfnos.: 943 34 14 07 - 943 34 07 58
e-mail: urdinirratia@terra.es
20110 PASAI ANTXO



Bando Antxoko Jaiak 2003

La Alcaldesa del M.I. Ayuntamiento de Pasaia, hace saber:

Que para el buen desarrollo de los festejos taurinos a desarrollar durante las próximas fiestas de San Fermín, hace públicas las siguientes disposiciones:

PRIMERA.- Queda terminantemente prohibido en los encierros:

a) Correr o permanecer en las calles del recorrido, en estado de embriaguez.

b) La permanencia de niños en el recorrido de los encierros.

c) Realizar cualquier acto que dificulte directa o indirectamente el normal desenvolvimiento del encierro, considerándose como grave la desobediencia a las indicaciones de los Agentes de la Autoridad.

SEGUNDA.- Al llegar a la Plaza de Toros, los corredores deberán retirarse a los lados y facilitar que las reses vayan directamente a los corrales.

TERCERA.- Nadie está obligado a participar en este espectáculo o en el de vaquillas. La intervención en cualquiera de ellos supone un riesgo indudable que los participantes se imponen libremente, por lo que el Ayuntamiento declina la responsabilidad de las consecuencias de los accidentes que puedan sufrir los particulares en ambos festejos.

CUARTA.- Los bares y demás establecimientos similares situados dentro del recorrido de los encierros deberán permanecer cerrados al público desde media hora antes del inicio de los encierros hasta que sea lanzado desde la misma plaza de toros el cohete indicador de que las reses han entrado en los corrales de la plaza.

QUINTA.- Queda prohibido el estacionamiento de vehículos en las calles por donde ha de discurrir el encierro, siendo sancionados quienes contravengan esta Orden y quedando sujetos a estas responsabilidades por cualquier accidente que por su desobediencia se ocasione, tanto a las personas como a las cosas. Esta prohibición de estacionar o aparcar vehículos se mantiene desde las 7 DE LA TARDE HASTA LAS OCHO DE LA MAÑANA.

SEXTA.- Se ruega a los peatones, conductores de vehículos y personas que participen en los encierros, pongan la máxima colaboración con el personal del Ayuntamiento y Comisión de Fiestas para el buen desarrollo de los actos taurinos.

Pasaiako Udal T. Prestuaren Alkate Andereak jakinarazten du:

Laster ditugun Sanferminetan zezenak izango direla eta inolako okerrik gerta ez dadin erabaki hauek ematen dituela aditzera:

LEHENENGOA.- Entzerruetan guztiz debekatuta geratzen da:

a) Ibilbideak hartzen dituen kaleetan mozkorturik egotea edo korri egitea.

b) Adinekoen entzerruan umeak ibiltzea.

c) Entzerruaren bilakaera zuzenean nahiz zeharki trabatuko duen zernahi egitea, Agintarien Agenteen esanak ez betetzea grabetzat hartuko delarik.

BIGARREN.- Zezenplazara iristean, korrikalariek bazterrera egingo dute, zezenak zuzenean ikuilura pasa daitezen.

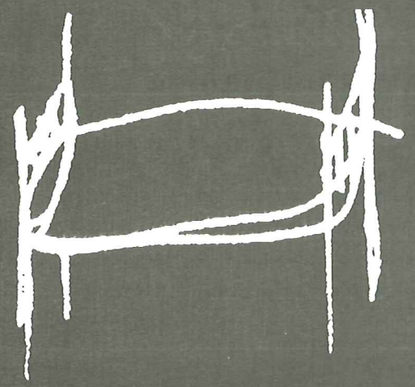
HIRUGARREN.- Inor ez dago ikuskizun hauetan parte hartzera behartua. Berauetan parte hartzeak dudarik gabeko arriskua lekarke, parte hartzaileek libreki bereganatzen duten arriskua. Udala, beraz, ez da partikularrek jaialdietan izandako istripuen erantzukizunaren jabe egingo.

LAUGARREN.- Entzerruan ibilbidean dauden tabernak, antzekoak eta baita gainontzeko establezimenduak ere entzerruen hasiera baino ordu erdi bat lehenagotik itxita egongo dira, animaliak zezen-plazako ukuilura sartu direla adierazten duen suziria plazatik bertatik bota arte.

BOSTGARREN.- Entzerrua pasako den kaleetan autoak aparkatzea galerazia geratzen da, agindu hau beteko ez dutenak santzionatuak izango dira eta desobedientzia honegatik nola pertsonei hala gauzei sortutako kalteen erantzukizuna beren gain izango dute. Autoak aparkatzea galerazte hau ARRATSEKO 7-ETATIK GOIZEKO 8-AK ARTEKOA izango da.

SEIGARREN.- Zezenak inolako okerrik gabe gerta daitezen, oinezkoei, autozaleei eta entzerruetan parte hartuko duten guztiei Udaletxeko pertsonal eta Jai-Batzordekoekiko kolaboraziorik jatorrena eskatzen zaie.

PASAIA Uztaila 2003



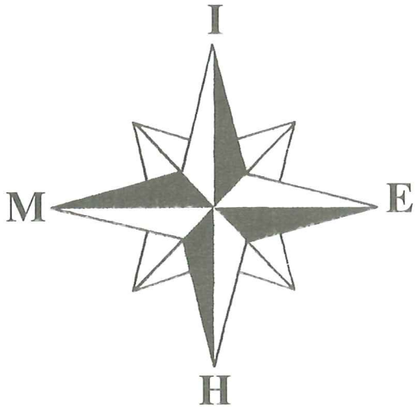
GALARDI

- ALTZARIAK
- DEKORAZIO PROIEKTUAK
- ARMAIRU ENPOTRATUAK
- BERRIKUNTZAK

☎ 943 51 05 99

Jai Zoriontsuak opa dizkizue

BLAS DE LEZO, 7
20110 PASAI ANTXO
(GIPUZKOA)



IPARRA
TABERNA

2003ko Jai Zoriontsuak

NAFARROA ETORBIDEA, 14



Zezen-Suzko

Bere sorreran zezen suzkoak suziridun manta bat zeramalen benetako zezenak ziren. Hemen dakarzkizuet gai honen inguruan Ignacio Baleztenak "Iruñerias" izenez idatzitako liburuaren pasarte batzuk

En sus orígenes los Zezen–suzko eran toros de verdad, a los cuales se les colocaba una manta con cohetes. Os adjunto unos párrafos del libro de Ignacio Baleztena "Iruñerias" sobre este tema:

"Tal vez tenga esta original costumbre su origen en algún rito de culto pagano, como tantísimas otras en que se hacen intervenir toros, vacas, bueyes en procesiones, entierros, etc. Pero no alarmarse, que no pienso eruditear. Voy tan solo a dar algunas noticias relativas al zezenzusko de Pamplona.

Se acostumbrar antaño soltar al final de la corrida de San Fermín, que terminaba entrada ya la noche, un toro cubierto con una manta llena de cohetes y fuegos de artificio, para ser toreado y desjarretado por los aficionados que gustasen bajar al redondel, que por cierto, entonces era cuadrado.



Años más tarde, en 1754, Joan Antonio Andres, cohetero de la Ciudad, cobró cien reales "por manta con que se cubrió un toro enmantado con tres ramas de tronería, tres bombas, tres docenas de luces y chorros con su guía y cuatro docenas de bombas de buscapiés".

Todo cambea en este mundo, y como es natural, el zezen-suzko no iba a ser una excepción a la regla, el toro de carne y hueso encohetado que enmantaban los coheteros de la ciudad ha sido sustituido por otro de cartón, mimbre u hojalata, que al recorrer echando chispas la Plaza del Castillo, parece exclamar con orgullo:

Ego sum el zezenzusko
Y disparando cohetes,
Corro tras los mocetes,
Y al que cojo, lo chamusco.

Tiene sin embargo un gran inconveniente esta costumbre de zezen-suzko. Y es el gran peligro de que los mocetes que corren ante él, sufran las consecuencias nocturnas de jugar con fuego, las que por demasiado conocidas, no paso a detallar".

MIKEL VARELA





CAMBIE LA CARA A SU FACHADA

RESTAURACION DE FACHADAS
REVOCOS TRADICIONALES Y ESTUCOS
RECUPERACION DE ELEMENTOS ORNAMENTALES
IMPERMEABILIZACION DE CUBIERTAS Y TERRAZAS

HEBERRI, s.l.

PLAZA BALDOMERO ANABITARTE, 2 - 1.º B
20011 DONOSTIA - SAN SEBASTIAN
TEL. Y FAX: 943 46 79 82

PRESUPUESTOS DETALLADOS DE ACUERDO A SUS NECESIDADES

GASEOSAS Elia C. B.

Les desea Felices Fiestas al pueblo de Pasaia. Jai Zoriontsuak

Matías Beristain Castañeda

Distribuidor de:
- gaseosas Elia
- Vinos: "Viña Akorta"
- Leche Pascual
- Sidras Buenaventura

Camino de Artxipi, 120 - Barrio de Molinao
Tel. y Fax: 943 52 78 08 - 20110 PASAJES ANTXO (Gipuzkoa)

Ongi Etorri, Cerdanyola



Colla Gigantera Mitje Lluna.

C. Trabuqueiros Trintxerpe.

Izenburu honekin gure eskertza osoa agertu nahi diegu "Cerdanyolako Colla Gegenterari", bere udalari eta bertako bizilagun guztiei, izan ere, azken bost urte hauetan bertara joan garen bakoitzean, Pasaiako zenbait kultur elkarteekin batera kultur trukaketa egitera, eskaini diguten harrera zoragarria izan baita, etxean baino gozoago sentiaraziz.

Gure artean izango ditugu Uztailaren 5 eta 6ean Cerdanyolako Erraldoien Colla osatzen duten 40 lagunak eta trabuqueiroak, (ez itzazue galdu hauen igandeko diana durundatsua) euren niki berde eta zapi horiez jantzita. Errez aski ikusiko dituzue bigantxen ondoan (nahiz eta Katalunia aldean ez duten ospatzen ez entzerrurik ez eta sokamuturrarik ere), eta gure jaiak gozatzeko gogo biziz, oso bereziak iruditzen baitzaizkie egunaren 24 orduetan zehar ospatzen diren ekitaldi desberdinen (bigantxak, musika, argia..) nahasketa horrengatik.

Uztailaren 2an, asteazkenean, danborradaren 50.urteurrenaren erakusketaren inaugurazioan, detailetxo bana emango zaie Pasaiako Erraldoei bere babes eskuzabala eman dieten bost lagun hauei:

Mari Carmen Cuevas eta Carlos Granado (ostalariak), Begoña García (Pasaiako Portuko Agintaritzako komunikazio-arduraduna) eta José Ramón Gil eta Ramón Ugarte (Erraldoien dantzari ohiak)

Guzti hauei mila esker eta Pasaitar eta bisitari guztiei Gora San Fermin!

MIKEL VARELA
Pasaiako udaleko Erraldoi eta Buruhandien Konpartsaren Arduraduna





VENTANAS DONOSTI

JAI ZORIONTSUAK
OPA NAHI DIZKIZUE!
¡FELICES FIESTAS!

- Aluminio R.P.T.
- Madera Bacsolizadas.
- Madera - Aluminio.
- P.V.C. - Poliuretano.
- Toda gama en color.
- Imitaciones madera Sapeli, Caoba, Roble, etc.

Blas de Lezo, n.º 1 • 20110 PASAI ANTXO
Tel.: 943 520 730

FONTANERIA
QUINTANA

INSTALACIONES DE GAS Y CALEFACCION
FONTANERIA EN GENERAL • DESATASCOS

GELASIO ARAMBURU, 3 bajo • TELF. 943 52 74 26 • 20110 PASAI ANTXO

EXPOSICION DE BAÑOS

Jai Zoriontsuak opa dizkizue



San Fermín Jaietako Lehiaketa
6tik 12 urtera bitarteko neska-mutilei zuzendua

Concurso de Fiestas de San Fermín
podrán participar niños-niñas de 6 a 12 años

Antxoko Jai Batzordeak 6tik 12 urtera bitarteko Pasaiako neska-mutil guztiei zuzendutako lehiaketarekin darrai. Lehiakela honelan San Fermin Jaiekin zerikusirik dulen 10 galderei erantzun beharko zaie.

Una vez hayáis rellenado la hoja de las respuestas deberéis introducirla en el buzón de la Tenencia de Alcaldía de Antxo, antes del 10 de Julio.



Asier Oiartzabal,
2002ko San Fermin
Lehiaketako irabazlea.
(Reguera argazkia).

PARTEHARTZAILEAREN DATOAK

Izena eta Abizenak:

.....

.....

.....

.....

Helbidea:

.....

.....

.....

.....

Telefonoa:

.....

Adina/Edad:

.....

1.- Cubako zein herrirekin dago senidetua Pasaia?
- ☐ a) Mariel
- ☐ b) La Habana
- ☐ c) Santiago

2.- Zein elkartek antolatzen du igande gauean aterako den danborrada?
- ☐ a) Zuhaitz
- ☐ b) Basari
- ☐ c) Armonía

3.- Pasaiako zein txarangak izan zuen ospe handia 70eko hamarkadan?
- ☐ a) Kilikariak
- ☐ b) Incansables
- ☐ c) Polito y sus discos vivientes

4.- Hiru izen hauen artean, ba al dago Antxoko peñareník?
- ☐ a) Ikatza
- ☐ b) Zuhaitz
- ☐ c) Labea

5.- Zein gaiaren inguruan antolatu da Sanferminetako erakusketa?
- ☐ a) Ilargia
- ☐ b) Danborradak
- ☐ c) Ternua

6.- Kataluinako zein herritik datoz San Ferminetan egongo diren erraldoiak ?
- ☐ a) Gironatik
- ☐ b) Bartzelonatik
- ☐ c) Cerdanyola del Valles-etik

7.- Zein plazatan egiten dira camp jaialdiak?
- ☐ a) Gure Zumardia
- ☐ b) Axular
- ☐ c) Viteri

8.- Nola izena du iñude erraldoiak?
- ☐ a) Rosa
- ☐ b) Adela
- ☐ c) Karmele

9.- Nola izena du Antxoko futbol taldeak?
- ☐ a) Club Deportivo Pasajes
- ☐ b) Futbol Club Oarso
- ☐ c) Pasaiako Club de Futbol

10.- Gaur egun Antxoko barrutiak kulturgune berri bat dauka, lehen Azoka zen tokian kokatua. Noiz eraiki zen Azoka hura?
- ☐ a) 1925
- ☐ b) 1928
- ☐ c) 1931

1.- ¿Qué localidad cubana está hermanada con Pasaia?
- ☐ a) Mariel
- ☐ b) La Habana
- ☐ c) Santiago

2.- ¿Por qué sociedad está organizada la tamborrada que saldrá el domingo a la noche?
- ☐ a) Zuhaitz
- ☐ b) Basari
- ☐ a) Armonía

3.- ¿Qué txaranga pasaitarra fue famosa en los años 70?
- ☐ a) Kilikariak
- ☐ b) Incansables
- ☐ c) Polito y sus discos vivientes

4.- Entre estos tres nombres hay una peña antxotarra. ¿De cuál se trata?
- ☐ a) Ikatza
- ☐ b) Zuhaitz
- ☐ c) Labea

5.- ¿Qué tema abarca la exposición fotográfica de este año?
- ☐ a) La luna
- ☐ b) Las Tamborradas
- ☐ c) Terranova

6.- ¿De qué ciudad catalana vienen los gigantes de este año?
- ☐ a) Girona
- ☐ b) Barcelona
- ☐ c) Cerdanyola del Vallés

7.- ¿En qué plaza se celebran las verbenas camp?
- ☐ a) Gure Zumardia
- ☐ b) Axular
- ☐ c) Viteri

8.- ¿Cómo se llama la gigante iñude?
- ☐ a) Rosa
- ☐ b) Adela
- ☐ c) Karmele

9.- ¿Cómo se llama el Club de Fútbol de Antxo?
- ☐ a) Club Deportivo Pasajes
- ☐ b) Futbol Club Oarso
- ☐ c) Pasaiako Club de Futbol

10.- Hoy Antxo cuenta con un nuevo centro cultural, situado donde anteriormente estaba ubicado el Mercado, que fue construido en el año
- ☐ a) 1925
- ☐ b) 1928
- ☐ c) 1931

E L I Z A L D E

FERRETERÍA Y SUMINISTROS INDUSTRIALES

Les Desea Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak Antxotar Guztiontzat

Y LES INVITA

A QUE VISITEN LA FERRETERÍA DOMÉSTICA

- HOGAR
- MENAJE
- ARTÍCULOS DE REGALO
- JARDINERÍA
- BRICOLAJE

En Pasaia y Errenteria desde 1922

Profesionales: Visite nuestros suministros industriales y ferreterías en Astigarraga y Lezo

Calle HAMARRETXETA 14
20110 PASAIA

Teléfono: 943-525150
Fax: 943 517242
Correo: elizalde@elizalde-sa.com



XIII cross popular San Fermín 2003

El próximo día 29 de junio, domingo anterior al día de San Fermín, se celebrará la XIII edición del Cross Popular "San Fermín" que, al igual que en años anteriores será organizada por la sociedad "Lore Txorta".

Este año reiteramos nuestro sincero agradecimiento a la Sociedad Armonía en general, y a su nuevo presidente don Juan Ramón Lorenzo en particular, por su inestimable colaboración al cedernos su domicilio social y participar en el ágape que la sociedad Lore Txorta ofrece a los atletas..

A pesar de los inconvenientes surgidos la sociedad Lore Txorta con su presidente Sr. Martínez al frente, sigue organizando actividades diversas como la que nos ocupa, y por tal motivo, este año, el Cross Popular "San Fermín" ha sido incluido en el calendario de "Carreras Populares de Gipuzkoa-2003", revista que anualmente publica la Federación Atlética Gipuzkoana, Gipuzkoa Kirolak y la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Recientemente se han celebrado en nuestra capital los campeonatos europeos de veteranos, en los que tuve la suerte de colaborar, disfrutando de las diferentes categorías y especialidades. En dicho evento participó el antxotarra José Luis Bereciartua, en las modalidades de 1.500 y 3000 m. Consiguiendo las meritorias medallas de plata y bronce, respectivamente, ¡enhorabuena "Bere"!.

Para finalizar, agradecer a todos su colaboración y desear asimismo, a todo el pueblo de Antxo, las mejores fiestas para este año 2003.

Ekainaren 29an, San Fermin jaien aurreko igandean, San Fermin krosaren XIII. edizioa ospatuko da, urtero bezala, Lore Txorta elkarteak antolatuta.

Aurten ere gure eskerrik beroena eman nahi diogu Armonia elkarteari oro har eta, bereziki, Juan Ramón Lorenzo bertako lehendakari berriari, lokala uzteagatik eta Lore Txorta elkarteak korrikalariei ematen dien hamaiketakoan laguntzeagatik.

Oztopoak oztopo, Lore Txorta elkarteak hainbat ekitaldi antolatzen jarraitzen du Martinez jauna lehendakaria buru duela, eta horregatik aurten San Fermin Herri krosa Gipuzkoako Herri Lasterketen 2003ko egutegian sartu dute Gipuzkoako Atletismo Federazioak eta Foru Aldundiak.

Hona hemen kategoria bakoitzaren hasiera ordua:

Benjaminak	10:00
Infantilak	10:10
Kadeteak	10:20
Elbarrituak	10:30
Seniorrak eta beteranoak	11:00

Pasai Antxoko Kros honetan parte hartu nahi dutenek ordubete lehenago eman beharko dute izena Zumardian bertan; ez da ezer ordaindu beharrik izango.

Jakingo duzuenez, oraindik orain ospatu dira Donostian beteranoen Europako txapelketak; ni neu ere antolaketan laguntzen ibili nintzen eta une benetan atseginak igaro nituen kategoria eta espezialitate ezberdinak ikusten. Hantze izan zen Jose Luis Bereziartua antxotarra 1.500 eta 3.000 metrotan lehian eta nola gainera! Zilarrezko eta brontzezko dominak eskuratu ditu. Zorionak Bere!

Bukatzeko, eskerrak eman nahi dizkizuet antxotar guztioi eman diguzuen laguntzagatik eta jai zoriontsuak igaro ditzazuela opa dizuet.

PAKO LEKUNBERRI



Galardonados en la Edición del 2002.

Leire
Peluquería
Zorionak,
Felices Fiestas al Pueblo de Pasai
PLAZA AXULAR, 6 - TEL.: 943 52 18 44
20110 PASAI ANTXO

PINTURAS
gemmex s.a.
DESDE 1962
Les desea Felices Fiestas al Pueblo de Pasai
Fábrica de Pinturas. Esmaltes y Barnizes
Camino de Artxipi, 100 - B.º Molinao • Apartado 30
Tels.: 943 51 13 93 / 943 51 48 92
20110 PASAJES (Guipúzcoa)

ARRI TABERNA
Pasaiko herri guztiari jai zoriontsuak opa dizkizuegu
Gora San Fermín!
Zumalacárregui, 1 • Tel. 943 51 00 68
20110 PASAI ANTXO

IÑAKI VIANA
DESEA AL PUEBLO DE PASAIA
QUE PASE FELICES FIESTAS
INSTALACIONES ELECTRICAS
REPARACIONES DE TODA CLASE
DE ELECTRODOMESTICOS
PIDA PRESUPUESTO SIN COMPROMISO
Gral. Zumalacárregui, 1
Tfno. 943 51 09 23
PASAI ANTXO

Bar Kurlinka
Amarretxeta,k 23 - PASAI ANTXO
Jai Zoriontsuak opa nahi dizkizue
Gora San Fermin!

CHARCUTERIA
"Selecta"
JOSELE
"Ibérico"
Zumalacarregui nº 14
Tel. 943 51 03 82
PASAI-ANTXO
"Especialidad en charcutería fina"
Jai zoriontsuak guztientzat
eta Gora San Fermin!

GAZILORE
BELARDENDA
Jai Zoriontsuak
Opa dizkizuegu
C/ Eskalantegui, nº 25
Tel.: 943 52 40 54
PASAI ANTXO (Gipuzkoa)

SALON DE
PELUQUERIA
Estitxu
Jai Zoriontsuak
Opa nahi dizkizue
Hamarretxeta, 21 - entrepiso izq. Tel. 943 51 76 00
PASAJES ANCHO

Juan Martín Puy, Jaun eta Txori!



Nork ez zuen gure adiskide maitea ezagutu?

Beti prest gure Tirriña, bere uju eta guzi. "Ziaa! Bogaa! Etzan! Etzan esan dut! Hau ez da ospitale bat! Hona dena ematera etortzen da!" – esaten zuen.

Ba nik bai. Nik lau urte luzez ezagutu nuen Koxtapen, egunero arraunean. Guregatik edozer gauza egiteko prest zegoen gizona zen. Gurekin korrika egitera, arraunera, eskuak eta ipurdiak sendatzera... Gure eguneroko arazoengatik arduratzen zen gizon bakarrenetakoa zen. Ez zegoen bera bezalakorik! Katxondoa ere bazen. Beti bazuen guri barrea eragiteko esaldiren bat.

Urte horiek eta gero, hamabost urtez, Askagintza bezala Pasai Antxoko Batelen estropadak antolatu nituen eta guztietan gurekin izan genuen. Denborak hartzen fin aritzen zen lanean. Inoiz inolako arazorik eman ez zigun gizona. Hutsaren truke, beti prest zegoena!

Nork ez du jaietan, "La antxotarra" martxa jotzen ari zirela, musikarien artean ikusi gure txoritxoa?

Zer gehiago esan daiteke horrenbeste eta gehiago eman duen saltsero batengatik?

Maite zintugun, maite zaitugu eta maitatuko zaitugu!

Gero arte Tirriña, adiorik ez!

XABIER ESNAOLA.



El Puerto, como cada año,
con las fiestas de Antxo.

Patrocinador del cartel de fiestas.
Patrocinador del desfile de carrozas.

Pasaiako Portua
Puerto de Pasajes

Autoridad Portuaria de Pasajes

Tfno. 943 35 18 44
Fax 943 35 25 80
E-mail: ppasajes@sarenet.es
www.puertopasajes.net

Juan Martín Puy, Esker Anitz



Juan Martin Puy Garrok (1940/04/09 – 2003/01/16) bi zaletasun izan zituen: musika eta arrauna.

Lehenengo honetan hastapenak San Juango Konstantzian izan ziren. Bertan, tuba gogokoena ez bazen ere, instrumentu horrekin eman zituen lehenengo notak. Ordutik aurrera, hura betirako izan zuen musika lagun. Konstantziarekin Aste Santuko prozesioetan eta arrantzaleen danborradetan parte hartu zuen.

Garai horretan "Los Politos"-eko kidea izan zen, hauekin Pariseraino iritsi zen.

Ezkondu zenean Pasai Antxora etorri zen eta Pasaia Musikaleko partaidea izan zen; beranduago semea eta alaba animatu zituen beraiekin bat egin zezaten.

"Txaranga Pasaia" ere ekintza musikaletako bat izan zen. Talde honetan oso une atseginak pasa zituen; Briviesca-ra joaten zireneko istoriotxoak kontatzen zituenean, nahiz eta lanera joan, oporretan zeudela zirudien.

Arraunerako zuen zaletasuna txikitatik sortu zen. Errepublika garaian, bere aitak jada bandera bat irabazi zuen. Zaila da benetan Sanjuandarrak eta arrauna ez erlazionatzea. Puy Garro sendian 9 seme-alabetatik 7 mutilak ziren. Hauetatik bostek 1969an Andoainen batel bat sortu zuten, eta seigarren bat delegatua izan zen. Honetan hirugarrenak geratu ziren.

Baina hasi, "Club Atletico Koxtape"-n hasi zen. Gaur egun ezaguna den taldearen sortzaileetako bat izan zen, hori dela eta, entitate honen 2. bazkidea da.

Soldaduskan ez ziren arraunarekin harramenak eten. Garai horietan Jaizkibel trainerilaren kide izan zen, honekin zenbait bandera irabazi zituen.

Soldaduska amaitutakoan San Pedroko lagunek, bertan arrauna egin zezan animatu zuten, eta hala egin zuen.

Beranduago Celestino Oyarzabalek Beraun izeneko trainerila sortzeko deitu zion.

3 seme-alaba izan zituen, hirurek Pasaia-Lezo Lizeoan ikasi zuten. Bigarrena, mutil bakarra, Koxtapen hasi zen arraunean. Aitak talde honetako partaideekin harreman ona zuenez, kantera prestatzeko proposamena egin zioten.

Apurka, aukera handiak zituen trainera bat sortzen hasi zen eta buru belarri ekin zion horri; horixe izan zen bere ametsetako bat, zerbaitek kale egin zuen, baina.

Arraunarekin amaitu zuela zirudien arren, Juantxo Sieirak eta zenbait mutilek Trintxerpera joatera animatu zuten.

Bertan urte zoriontsuak igaro zituen baita lagun onak egin ere. Eta gainera, beste batzuen artean, bere lanari esker historian lehenengo aldiz, Trintxerpeko trainera Kontxan sartu zuen.

Talde honekiko eta bere arraunlariekiko izan zuen dedikazioa, omenaldi askotan eta arraunlariek beti eskaini zioten tratu pertsonalean isladatu zen.

San Fermínetan arraunari egiten zaion txokoan ere parte hartu zuen, koadrilen batelen estropadetan arbitro lanak egin zituen eta

Nahiz eta arraunaren mundua utzi, harreman hau ez zen sekula eten. Gaur egun Kantauri itsasoan dabiltzan traineru hoberenak erabiltzen duten totelen diseinua berak sortu baitzuen.

Laburbilduz, hauek izan ziren bere bizitzaren atal batzuk. Goian Bego.

HIRURONA, S.L.

SERVICIO TECNICO

SANYO

SONITRON

Felices Fiestas • Gora San Fermin!

Tel. 943 455 229 - 943 462 855 - Fax: 943 470 206
Avda. de Madrid, 32 - 20011 SAN SEBASTIAN

Aupa Pasajes

Paco REY

ALBAÑILERIA EN GENERAL

¡Felices Fiestas a todo el Pueblo de Pasaia!
Zorionak!

C/ Gelasio Aramburu, 6 - bajo
Teléfono Almacén: 943 52 25 54 - Domicilio: 943 51 79 77
PASAI ANTXO (Gipuzkoa)

El ascenso del Pasajes, fecha histórica para el deporte pasaitarra

EL DISTRITO DE ANTXO SE VOLCÓ CON SU EQUIPO, TANTO EN EL TRANSCURSO DEL PARTIDO COMO DURANTE EL RECIBIMIENTO

LOS GANADORES DE PREFERENTE SALDRAN EN UNA DE LAS CARROZAS DEL DESFILE

El partido del pasado 10 de mayo será recordado en el ámbito del deporte pasaitarra, ya que esa fecha quedará grabada en la historia deportiva de nuestro pueblo con motivo del ascenso de categoría del Pasajes, pasando de regional preferente a tercera regional.

Aquel partido recordamos que no duró 90 minutos, el partido duró mucho mas tiempo, simplemente 2 horas y media ya que hasta las 7,30 de la tarde no se supo el resultado final del otro partido importante de la jornada, el que disputaban el Real Unión y el Tolosa en el campo de los primeros, en Gal.

Equipo del Pasajes, temporada 2002-2003.



Y es que el resultado del partido jugado por el Pasajes, de empate a cero goles ante el Aretxabaleta, no dejó claro el triunfo y todos presumían que había que esperar una semana para saber si el partido frente al Trintxerpe, nuevamente en casa, daría o no el triunfo en la liga.

En los 30 minutos añadidos al tiempo de espera para conocer si el equipo era campeón, los incondicionales siguieron fieles a sus colores y en torno a la cantina de la familia Seijas, esperaron ansiosos a pie de la radio

Fue impresionante para muchos y emocionante para jugadores, directiva y entrenadores el grito de alegría que allí se escuchó cuando se supo que el Real Unión y el Tolosa iban empatando, y así siguieron hasta el final de sus noventas minutos.

ROJO Y BLANCO

El campo del Molinao presentaba aquel sábado desde primeras horas de la mañana toda una línea de banderitas rojas y blancas que rodeaban todo el marco del campo de juego, engalanando aun mas la zona de vestuario, bar, y ayudados en su colores rojos y blancos con material que había sido facilitado por la Guardia Municipal.

Con un día espléndido, Molinao registró un lleno histórico. Pañuelos y bandera rojas y blancas, música de aficionados y de los incondicionales de los Pasai.

Gentes de todas las edades había ese sábado en Molinao, algunos incluso no habían pisado este campo en su vida y otros no habían visto las novedades del césped. Una pena que su vida se limite ya hasta finales del presente año, como nos lo comentó el presidente Juan Carlos Martín.

El himno del Pasajes siguió sonando continuamente sobre todo al final de los 90 minutos interminables, cuando se esperaba que los locales rompieran el marcador y así se aseguraran el campeonato. Pero la fiesta, como señalábamos antes, se inició ya mas tarde.



Jugadores del C.D. Pasajes preferente, directivos y autoridades festejando en el restaurante Versalles el ascenso a Tercera División.

RECIBIMIENTO

El distrito de Antxo volvió a vibrar con las músicas del club, con la de "campeones", como si tuviéramos en casa un prolegómeno festivo de los San Fermines.

Poco a poco, al conocerse la noticia algunos balcones y ventanas, así como establecimientos de bares, fueron colocando banderas, banderines y guirnaldas con los colores rojo y blanco.

En la Tenencia de Alcaldía, con la presencia de los representantes municipales Alduntzin y Roteta se llevó a cabo el recibimiento. En la calle gritos, saltos, música y emoción, mucha emoción. Los jugadores, directivos etc. salieron al balcón del edificio consistorial y saludaron a todos los que allí se animaron a acudir.

La fiesta siguió una semana después con motivo del partido entre el Pasajes y el Trintxerpe en donde la Federación Gipuzkoana de fútbol, de manos de su presidente Larrea, procedió a hacer entrega al club del trofeo de Campeones. Una gran fiesta que se volvió a vivir en el campo en donde los demás equipos que conforman el club rojiblanco de Antxo hicieron pasillo a los campeones. Hubo un momento muy emotivo cuando los jugadores del Pasajes le hicieron entrega a Toti Amigot de una placa en reconocimiento a su labor y apoyo al club antxotarra durante tantos años.

DESFILE DE CARROZAS

Los jugadores del Pasajes militantes en preferente y que ascienden de categoría estarán presentes sobre una de las carrozas que desfilaran el próximo domingo, día 6 de julio, a las 7 de la tarde, por las calles de Antxo.

TEMPORADA 02-03

Primera vuelta		Segunda vuelta	
BERGARA-PASAJES	0-1	PASAJES-BERGARA	3-0
PASAJES-REAL UNION	2-0	REAL UNION "B"-PASAJES	0-3
BERIO-PASAJES	2-0	PASAJES-BERIO	0-1
PASAJES-GURE TXOKOA	4-2	GURE TXOKOA-PASAJES	0-0
HONDARRIBIA-PASAJES	3-1	PASAJES-HONDARRIBIA	3-2
PASAJES-ALOÑA MENDI	4-1	ALOÑA MENDI-PASAJES	2-4
OIARTZUN-PASAJES	1-2	PASAJES-OIARTZUN	7-0
PASAJES-ZESTOA	4-0	ZESTOA-PASAJES	1-1
HERNANI-PASAJES	0-3	PASAJES-HERNANI	8-0
PASAJES-ANAITASUNA	0-2	ANAITASUNA-PASAJES	2-1
ZARATZ- PASAJES	0-2	PASAJES-ZARAUTZ	4-0
PASAJES-MUNDARRO	2-1	MUNDARRO-PASAJES	1-1
ORDIZIA-PASAJES	1-1	PASAJES-ORIDIZIA	1-0
PASAJES-TOLOSA	1-1	TOLOSA-PASAJES	2-2
TOURING-PASAJES	0-3	PASAJES-TOURING	3-2
PASAJES-AMAIKAT BAT	0-0	AMAIKAT BAT-PASAJES	0-0
ARETXABALETA-PASAJES	1-3	PASAJES-ARETXABALETA	0-0
TRINTXERPE-PASAJES	2-4	PASAJES-TRINTXERPE	3-3
PASAJES-ELGOIBAR	4-1	ELGOIBAR-PASAJES	0-1

IÑAKI BECERRA

Equipo con aficionados, seguidos, directivos



Crespo entrega a Amigot la placa de reconocimiento.



Pasillo que los jugadores del Trintxerpe hicieron a los del Pasajes.



Zure autoaz arduratzen gara

Su vehículo en buenas manos

Talleres SAN FERMIN

Blas de Lezo, 12
Pasai Antxo
Tel. 943 52 56 65

BLAUPUNKT
Grupo Bosch

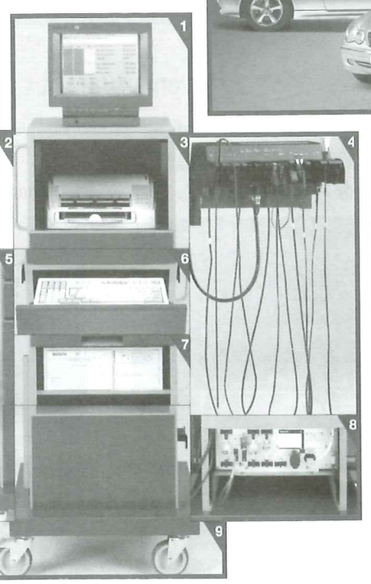
BOSCH
SERVICIO OFICIAL

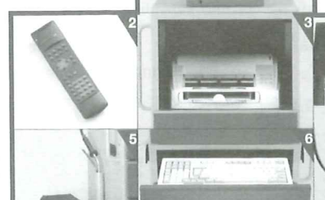


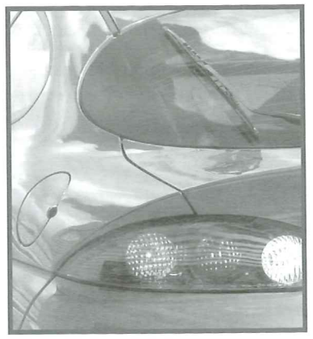


- *Análisis de Motor*
- *Análisis de Frenos*
- *Análisis de Alineación*
- *Análisis de Gases*
- *Aire Acondicionado y Climatizado*
- *Servicio Blaupunkt en Audio y Navegación*
- *Asistencia Técnica...*











Gora San Fermin

JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUEGU PASAITAR GUZTIOI



Añorado Campo de Molinao

"Campo de Molinao añorado
hasta poder conseguirlo.
pocos años han pasado
y ya van a derruirlo".

El refrán "poco dura el pan en la casa del pobre" es un dicho válido, hiperbólicamente, en lo que se refiere al campo de Molinao, sito, por el momento, en aledaños del distrito de Antxo, terreno de fútbol donde dirimen sus partidos oficiales los Clubs locales del Dº Pasajes y el Dº. Trintxerpe.

La referencia al refrán y su realidad en cuanto al símil, merced a que, tras pocos años de su existencia futbolística, el campo de Molinao será derruido, y así poco durará su vida deportiva, en sí mucho menos de lo esperado y deseado tras su construcción. "Nuestro gozo en un pozo" pueden decir los componentes de ambos clubs, que vuelven a la incongruencia de tener que jugar fuera sus partidos de casa, merced a la falta de campo propio donde jugarlos.

Con todo el desengaño y desánimo en el ámbito futbolístico, en general y en la localidad pasaitarra en particular, merced a los planos y planes respecto a la construcción de una rotonda sobre el campo de Molinao, rotonda de entrada/salida entre la actual autopista A-8 y el núcleo de carreteras hacia la N-1, Errenteria y la zona industrial cercana, paso generalizado, dicen, para el tránsito móvil tras eliminarse un tramo de la autopista como tal, hasta el peaje de Pasaia, dando enlace en sí intermedio al Puerto y a la Autovía que se inicia en Lezo-Errenteria.

Y valga otro refrán, "el tiempo será testigo" y la razón aquí, aunque en su día se ignoraba lo actual, merced a lo escrito sobre el campo de fútbol hace años, en 1944, en esta revista, comentando la "Ajetreada historia del Campo de Molinao", que el tiempo así, confirma, ya que tras su inauguración en agosto de 1969 y de ser derruido , en parte, en 1973, para el retraso de su ubicación unos 30 metros por la ampliación de la carretera de acceso al peaje, se reinauguró el 30 de octubre de 1976, reinauguración repetida años después, ya que nuevas obras dieron lugar a ello, y así de su trinauguración, que diremos se celebró el 26 de noviembre de 1988, todo lo cual confirma dicho ajetreo, aunque no por su utilización en el deporte para el que se construyó, el futbol, sino entre obra y obras que ahora vuelven a anunciarse, aunque con peor síntoma dada su próxima demolición.

Así, con todo, concretando y preguntando, ¿se construirá otro campo de fútbol que sustituya al actual?, y valga la pregunta en aras a ser uno de los pioneros, a mediados de siglo, para el logro de tal campo de Molinao, recordando los años y avatares que costó, de las idas y venidas, visitas y entrevistas, preguntas y consultas, cartas y misivas, tanto en el ámbito privado como en el oficial, cuando dieron comienzo las andanzas primero y la emisión de bonos después para el logro del actual campo de Molinao, construido sobre lo que fuera una hondonada, cubierta con arena y escarbilla industrial, y campo que tuvo en su comienzo un rectángulo de juego, de 98 metros por 59, con buena hierba en principio, que luego sería escasa, imperando el barro después, pero campo que colmó los deseos de los clubs pasaitarras que paliaron su carencia, la que les llevara a jugar en campos prestados , así en detrimento de sus mejores posibilidades futbolísticas y apoyo de su afición, merced a los obligados desplazamientos que restaban su asistencia, lo que puede repetirse ahora si se confirma lo dicho y por lo que, para evitarlo, esperamos solución y así un campo aún sabiendo de las características del terreno, de sus límites, pero con las mismas limitaciones se logró el actual campo, y no hablamos de milagros, sino de realizaciones.

Y terminamos como empezamos, con otro refrán, en cuanto a tener campo de fútbol, "más vale tarde que nunca", aunque el gran deseo para el pronto logro impere, y tengamos un terreno a ras de suelo y no en las nubes, como puede quedar el que corresponde al fútbol pasaitarra, con clubs de prestigio y solera en tal ámbito, a la espera de una pronta solución, porque "quien espera, desespera" y bastantes esperas hubo hasta el logro del actual campo para llegar ahora a la desesperanza, por su anunciada demolición que desahucia al fútbol pasaitarra.

P.D.- Que el deseo expresado valga, aunque conociendo la mayor posibilidad de utilización del campo de Don Bosco, por parte de los equipos pasaitarras para solventar sus partidos, lo cual nos congratula, que ello sea tan sólo temporalmente, y que pronto se haga realidad un nuevo campo de fútbol en Pasaia.

MORALEJA:

"Futbolistas de Pasaia,
deportistas del balón,
del Pasajes y el Trintxerpe.
clubs de rancia tradición
en el fútbol y en deporte,
aquellos en Tercera División
y éstos en Preferente.
¿Dónde vais ahora a jugar
si vuestro campo no existe".

Carlos Ramírez

1969. Bendición del nuevo campo de Fútbol de Molinao.



1950. Tómbola benéfica Pro-Campo de Fútbol del C. D. Pasajes.





Elaborada con ingredientes naturales
Agua del manantial Arula, lúpulo seleccionado y malta de tueste ligero.

Elaborada en Arano (Navarra)

Urteen boterez, parranda egunez

Kaixo, lagunok:

Iristear diren San Fermin jaiak ahalik eta hoberen pasatzea da guztion helburu, hortaz Xaxorda taldeak hirugarren urtez jarraian barrutiko kaleak alaituko ditu, guztiekin batera jaiak gozatzeko asmoarekin.

Gaueko parranda alboratuz, egunean zehar jaietaz gozatzeko aukera badagoela azpimarra nahiko genuke; horren adierazle izan dugu Mamabum txaranga eta beraz, gu ildo beretik jarraitu dugu.

Ondorengo bertso xumeekin laburbildu genezake gure izatearen arrazoia.

Asperturik ginen
taberna zuloan
jaietarako zerbait
antolatu nahian.
Asko hitz egin eta
ideia azkenean
parrandero taldea,
horrela sortu zen.

Xaxorda taldie da
jaien izpiritu
Pasaiako herria
nahi deu animatu.
Kristoren jai girua
bertan antolatu
aukerarikan bada
mordoa ligatu.



2003ko San Ferminak euskal giro atsegin batean igaro ditzazuela espero dugu.

GORA SAN FERMIN! Eta GORA PASAI ANTXO!

Urko Askasibar
Xaxorda taldie konpartsaren izenean

Mamabun 1998-2003 sei urte sanferminetan

Gure taldearen historia, 1998ko maiatzean, lagunarteko afari batean hasi zen. Urtero bezala, San Fermin jaiak zirela eta, hasierako prestaketak egin behar genituen. Afaldu ostean, kafea hartzen ari ginela, sortu zen ideia. Egun bakoitzeko afariak taldeka prestatu eta banatu ondoren konturatu ginen urte horretako Sanferminak eta aurrekoak guretzat berdinak izango zirela. Hau da, arratsaldeko zazpiak aldera kalera jaitsi, pote batzuk hartu, afaldu eta gaupasa hurrengo goiza arte. Laburbiltzen: gauez bizi eta egunez lo egin.

Bazegoen gogoa hau guztia pixka bat aldatzeko eta "gure jaiei" 360 graduetako bira emateko, egunei etekin gehiago atereaz. Gainera, somatzen genuen ez genuela ia ezertan parte hartzen eta jaiak ondo egon arren, jendearen partaidetza geroz eta urriagoa zela. Gu ondo pasatzeaz gain, Sanferminei giro herrikoiago bat eman nahi genien, "Saltseroek" egiten zuten (eta egiten dute oraindik) antzera.

Erabaki genuen txaranga bat sortzea, baina hortxe lehendabiziko arazoa: inork ez zekien musika jotzen. Orduan bururatu zitzaigun musika aparatua eramatea guk dantzatzeko eta abesteko. Taldeari txaranga itxura emateko instrumentu batzuk, turutez eta plastikozko hodiez osatuta, prestatu genituen. Musika ekipoa eramateko gurdi bat egin genuen eta honekin batera beste arazo bat konpondu genuen: "freskagarriak" gurdiaren barruan eramango genituen. Bukatzeko musika aukeratu eta kamisetak egin.

Gainontzekoa erraza izan zen. Lotsa eta konplexuak alde batera utzi eta kalera atera ahalik eta ondoen pasatzera! Eta horrela jarraitzen dugu, Sanferminetan eguneroko arazo guztiaz ahaztu eta lau egunez topera gozatzen saiatzen gara.

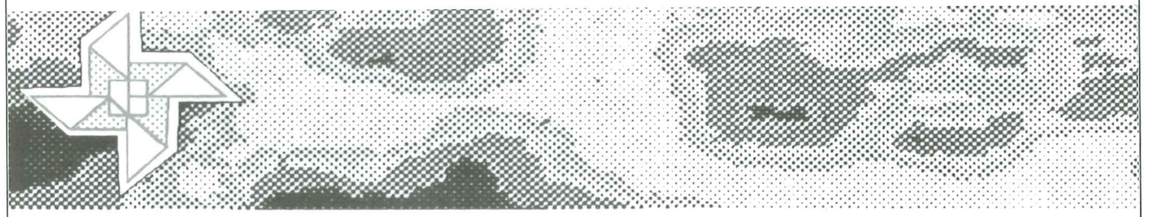
ONDO PASA DENOK!
GORA PASAI ANTXO!
GORA SAN FERMIN!

MAMABUN TALDEA



Les desea muy Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak opa dizkizue

ASESORAMIENTO TECNICO PROFESIONAL



"Nerea"

PINTURAS

Hamarretxeta, 18
☎ y Fax 943 52-93-26

PASAI ANTXO

Charter

Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue
Os desea unas Felices Fiestas
Gora "San Fermín"

Charter PASAIA
Plaza Axular, 2 • Tel. 943 34 02 94
20110 PASAI ANTXO



Pasai Antxo aldatzen ari da. Barka itzazu eragozpenak!

Badira ilargira begira daudenean Lurreko satelitea seinalatzen duen hatz erakuslea baino ikusten ez dutenak. Bestalde ez dira falta, esaera zaharrak dion bezala, basoari so egiteko garaian zuhaitzak baino urrunago ikusteko gai ez direnak. Hitz batez, badira oraindik Pasai Antxo aldatzen ari dela onartu nahi ez dutenak, beste hainbat helburu gauzatzeke daudelako.

Bidaia dezagun, bada, urtean zehar, eman diren aldaketetaz jabe gaitezen.

Orain dela urte bete Luzuriagako pabilioien eraistea gauzatu zenean, antxotarron poza handia izan zen, Pasaiako udalaren arau subsidiarioetan agertzen ziren helburuak eta, bide batez, gure barrutiaren birsorkuntza gero eta gertuago baitzeuden.

Oraingoan ugari izan dira emandako aurrerapausoak.

Uda pasa hala, Laffort entrepresak okupatzen zituen orubeak garbiak gelditu ziren. Eusko Jaurlaritzarekin sinatutako hitzarmenak, 280 etxebizitza egiteko, hauek guztiak babes ofizialekoak, hain zuzen, amets izateari uzten zion.

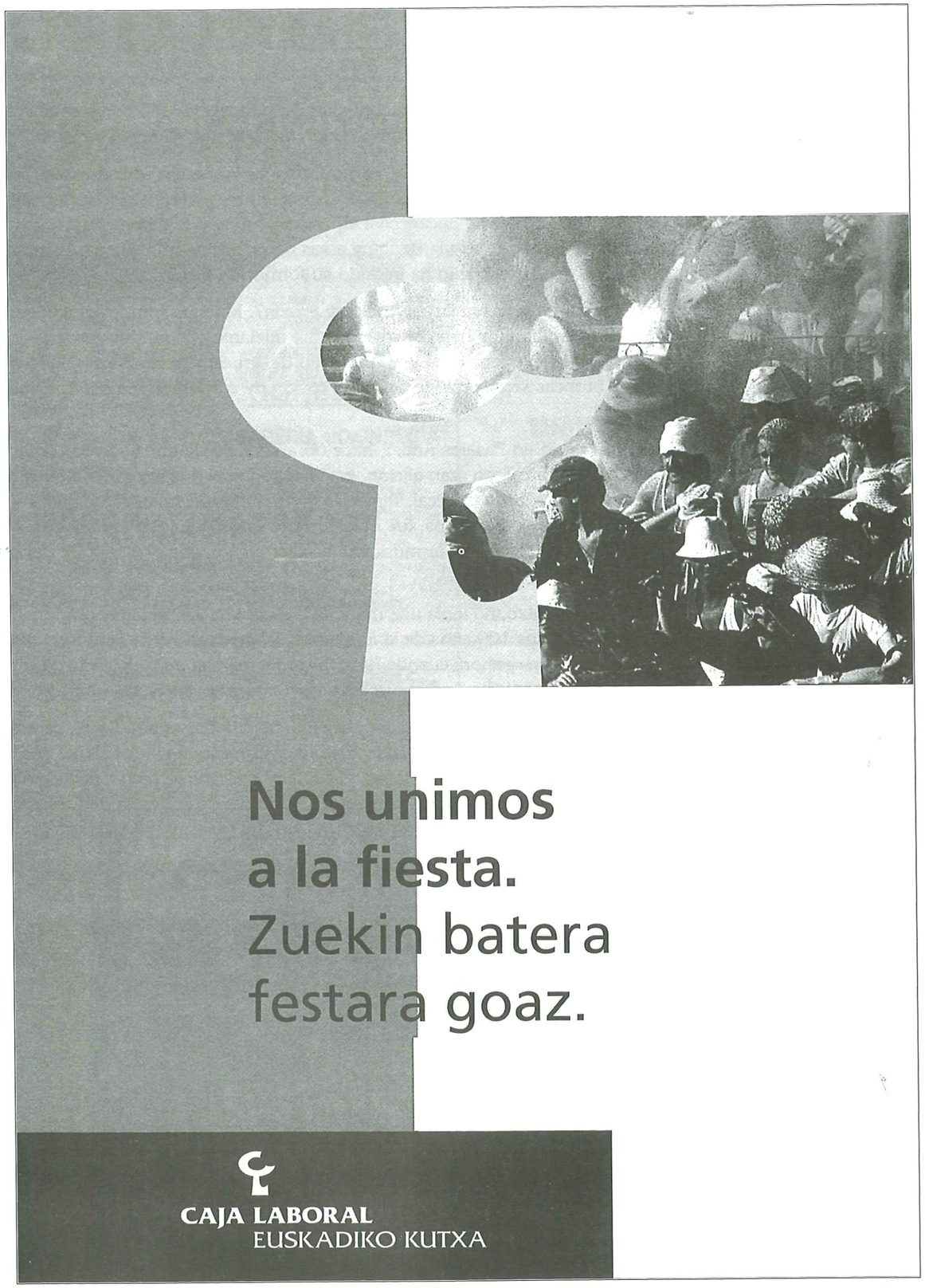
Bestalde, lehen merkatua edo azoka zegoen eraikinaren birmoldaketa osoa dela medio, barrutiak beste kulturgune bat lortu du. Zentro moderno eta funtzional honetan musika, dantza, ludoteka eta beste hainbat baliabide kokatzeaz gain, Antxoko barrutian herritarrei harrera egiteko gune eta bulego bat lortu da, Donibanera egin beharreko bidaia usuenak ekiditearren.

Eraiki honen ingurune guztiaren urbanizazioa Gure Zumardia eta Zumalakarregi kalearen gune handiari lotuta agertzen da orain.

Hamarretxeta kalearen urbanizazioa aurrera doa ere, bi alditan, lehena amaitua jada, Nafarroa etorbideraino, eta bigarrena, exekuzioan, Oarso kalearekin bat egin arte.

Eta azkenik, Molinao itsasadarreko eraikuntzen (Beissier, Tubos de Estaño, Itzala, ea.) eraisketaren lehen faseak parke eder batekin amesteko aukera paregabea eskaini digu.







Etxe berrien gaiari dagokienez, ez dugu ahantzi behar Katuen Etxadian eraikitako 50 etxebizitzak, Zumalakarregi kalean egiten ari diren 30-ak edota Nafarroa Etorbidean eraikitako bi etxe berriak. Etxe hauek guztiek beren parkingak dituztenez aparkalekuaren arazo larria bere irtenbide propioak aurkitzen hasia da.

Hala ere, aparkalekuaren arazoak beste soluzio batzuk behar dituenez, maiatzaren 22an, Antxoko herritarrek hainbatetan parkingaren gaiari eskatutako irtenbide serio bat martxan jartzen zen, Usozeko orubean kokatuko den parkingaren esleipena dela medio. Horrekin batera, alboan joango den hezkuntzarako zentroaren eraikuntza, 0-6 urte tartea eskainiko duen ikastola berria, hain zuzen, Pasaia-Lezo Lizeoak aurkeztutako proiektuaren baitan uzten zen.

Egitasmo asko gauzatu dira eta beste batzuk abian dira. Aieneak eta kexak alde batera uzteko garaia dugu. Zaindu dezagun oraingo barrutia berria eraikitzen dugun bitartean. Denon eskura dugu Pasaia Antxo berri bat lortzea. Zabal dezagun behin behingoz itxaropenaren leihoa!

BITERI PLAZAKO HITZARMENA ONARTUA

Eusko Jaurlaritza nahiz Pasaiako Udalaren helburuen artean babestutako etxebizitzaren eskaintza areagotzea dago, batez ere alokatuta lagatzekoak.

Helburu hori gauzatu ahal izateko, Pasaia udalerriko Antxo Iparra hiri-eremuan babes ofizialeko etxebizitzak sustatzeko politika egiteko bi erakundeen artean akordioa lortu da.

Hori dela eta, duela egun gutxi, Pasaiako Udalak eta Eusko Jaurlaritzak sinatutako hitzarmenaren arabera, Euskal Autonomia Erkidegoak udal titularitatea duten lursailak, truke bidez eskuratuko ditu, (kasu honetan, Antxoko herri eskolak eta alkate-ordetza) eta Eusko Jaurlaritzak horren ordainez gutxi gorabehera 230 m^2 eta 96 garaje emango ditu.

Epeei dagokienez, Pasaiako Udalak eskola eta alkate - ordetzaren lur eremuak 2005eko iraila baino lehen utzi beharko dizkio Jaurlaritzari.

Bestalde, Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak konpromisoa hartu du, aipaturiko lursailetan hirigintza osagarriko lanak eta etxebizitzak eraikitzeko lanak kontratatzeko eta erabat burutzeko.

Hitz gutxitan, Biteri Plazaren inguruan 54 etxebizitza eraikiko dira, 18 alokairuan eta 36 babes ofizialean, eta lursailen truke Udalak 230 m^2c (170 m^2 egun alkate-ordetzaren beheko plantan eta 60 m^2 lehenengo solairuan) eta 96 garaje lortuko ditu.

XABIER PORTUGAL

Antxoko azoka kulturgune bihurtua

Joan den ekainaren 6an kulturgune berri bat inauguratu zen gure barrutian, hain zuzen Hornidura-Merkatua zeneko eraikinean.

Inaugurazio ekitaldi xume bat egin zen hainbat udal agintari eta Antxoko kultura eta kirol arloko elkarteetako hainbat ordezkari bertan zirela. Lokalen benetako okupazioa irailean edo urrian egingo dute Antxoko hainbat erakundek.



Azoka berriaren fatxada eta barnealdea.



Holakoetan nahitaezkoa izan ohi den ohorezko aurreskuaren ondotik Jon Martin eta Egoitz Zelaiak bertso ederrak paratu zituzten, euren konfiantza azalduz antxotarrengan, hauek jakingo dutela-eta kulturgune berria kultur-edukiz janzten.

Juan Carlos Alduntzin eta Ainara Elolak (Pasaiako alkatea eta Antxoko alkateordea, hurrenez hurren) ireki zituzten zentro berrira sartzeko bi ateak. Hobeto esanda, zentro berritua; izan ere, eraikinak 1928tik baitu bere lekua barrutiaren hirigintza-geografian.

Une horretatik aurrera ehunka antxotar sartu ziren barrura, eta denen ahotan ibili zena izan zen oso polita eta egokia geratu dela berrituta, Jaime Vergel, Eduardo Montoya eta Juan Cruz Altuna arkitektoek idatzitako proiektuaren arabera berritua.

Proiektuak merkatuaren irudi tradizionala berreskuratzen du, erdiko nabeak goratuz eta lokalak alboetan kokatuz. Lokal hauek aurreikusitako kultur erabilerak aterpetuko dituzte: Banda, Alkartasuna, Ludoteka eta barrutiko kultur edo gizarte erakundeak, eta hauetaz gain herritarraren arretarako bulegoa egongo da bertan, eta honi esker udal administrazioa deszentralizatu egingo da eta antxotarrek Udalari egin nahi dizkioten eskabideetarako hurbilpena eta beste aukera bat eskainiko du.

Obraren kostua 1.481.741 eurokoa izan da (246 milioi pezeta) eta Gipuzkoako Foru Diputazioak eta Pasaiako Udalak finantzatu dute.

Buruenik, "Trapu Zaharra" antzerki-taldeak umore-puntua eta amaiera bikaina jarri zion kulturgune berri honen inaugurazio ekitaldiari beren obra "Elvis, vete ya!"-rekin.

Antxoko kultur etxearen kronika

Urtea kulturgune berri baten inaugurazioarekin amaitu bada ere, ugari izan dira Antxoko Kultur Etxeak jaso dituen ekitaldi interesgarriak.

Oraingoan, urtean zehar Pasai Antxoko Kultur Etxean izan ditugun kultur iharduerei errepasoa egitea dagokigu.

Antzerkiaren arloan, aipatu beharra dago 21. Umorezko Antzerki Jardunaldiak Antxora iritsi zirela lehen aldiz. Kultur Etxean kafe-antzerkia eskaini zen (**Bele Bizik** taldeak *"Ke Takoiak"* saioa eta Pasai San Pedroko **Pasa Ya Malabar** taldeak *"Museoan pilota jokuan"* eskaini zuten). Hurrengo asteburuan **Valentí Piñotek**, *"Tragedias y Comedias de Don Abilí en el Olimpo"* antzezlana zela medio, ikusleen barregura piztea lortu zuen. Ondoren, **Teatro sin papeles** *"Mirando al tendido"* eskaini zigun. **Pasaiako Antzerki Tailerrak** ez zuen oraingoan ere huts egin eta *"La duda respuestas a ordenar el final finalizar"* taularatu zuen. Jendearen erantzuna oso ona izan zenez, espero dugu aurrerantzean Ihardunaldi hauek ospatzerakoan Antxoko Kultur Etxea ohiko areto bihurtzea.

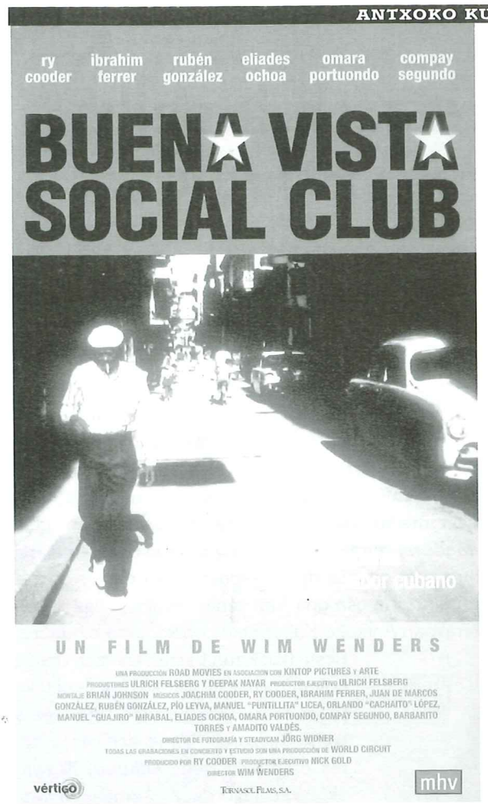


Beste ikuskizun batzuk ere izan ditugu urtean zehar: Antxoko inauterietako programazioaren barruan **"Ménage à trois"** taldearen *"Entre actrices"* lanaren estreinaldia edo **Oihulari Klown**-ek eskainitako gaueko emanaldi desklowntrolatuak. **Pasaiako Antzerki Tailerrak** *"Tres trastornos y un diálogo para trastornar a más de tres"* eskaini zigun ere.

Aurtengo programazioan zinea ere ez da falta izan. Josu Iraetak zuzenduriko *"Trintxerpe: Galiziarrak Euskal Herrian"* izeneko dokumentala emateaz gain kubatar zinemari eskainitako zikloan Tomás Gutiérrez Alearen *"Historias de la revolución"* eta Wim Wendersek burututako *"Buenavista Social Club"* ikus ahal izan ditugu Antxon.

Programazioari jarraituz, **Lourdez Sánchez**-ek paperean eta formatu digitalean eskainitako *"Conflictos"* lanak ikusi ahal izan ditugu.

Pasaiako hainbat taldek ere euren lanak eskaini nahi izan dizkigute. **Gabonetako Marrazki eta Pintura Haur Leihaketa**-ri esker gazteenen sormenak liluratu gaitu eta **La Anunciata** ikastetxeko ikasleen lanek gure ingurumena zaintzeak duen garrantzia gogorarazi digute. **Kexaldi** eta **Lagun Artea**-ko emakumeek ikastaroetan zenbat arte teknika ikasi dituzten erakutsi nahi izan digute era-



kusketa banatan. Udalak antolatutako **eskulangintzako ikastaroetako** ikasleek ere gogor lan egin dutela frogatu ahal izan dugu.

Musikari dagokionez Oarsoaldea Eskualdeko Garapen Agentziak eta Pasaiako Udalak, Mariel senidetutako herriarekin duten konpromisoak bultzatuta, kontzertu interesgarria antolatu zuten, "Regalo". Honela, **Augusto Blanca** abeslariaren ahotsa eta gitarra lagun, musikari kubatarren ekarpen artistikoa ezagutzera eman nahi izan zuten.

Iker Goenaga trikitilariak, bere azken lana aurkeztu zigun "Txikitxuterik", Korrika Kultura programaren barruan antolatu zen emanaldi bikain batean, eta Pasaiako Musika Banda-ren eskutik ganbara musika gozatu ahal izan dugu antolatu duten zikloaren barruan.

Txikienek ere izan dute bere tartea, Udal Liburutegiak antolatutako ipuin kontalari eta txotxongilo saioei esker.

Nola ez txalotu **Jaizkibel Mendi Taldea**ren ekimenak, batez ere, Mendi Astea, eta bertan, eskainitako ikus-entzunezkoak eta hitzaldiak. **Alkartasuna Dantza Taldea** aurtengoan ere maiatzean egiten den kultura hamabostaldiaz arduratu da, hamabostaldi horretan antzerkia, dantza, musika, etab. izaten dira.

BEATRIZ CABALLERO

INSTITUTO DE BELLEZA "IRRINTZI"
Hamarretxeta, 9 • Pasai Antxo • Tel. 943 51 37 45
YOSUNE ARTETXE



- Varices
- Obesidad
- Arrugas
- Liposucción-lipoescultura
- Reducción de abdomen
- Aumento y reducción de senos
- Aumento de labios
- Bolsas de ojos
- Berrugas
- Couperosis
- Corrección de nariz

- Depilación fría-templada
- Depilación eléctrica definitiva
- Limpieza de cutis-Lifting
- Tratamientos (Acne, dermatitis, etc...)
- Masajes: (Celulitis - Drenaje linfático Espalda - Post-parto)
- Maquillaje
- Manicura
- Pedicura
- Solarium
- Uñas de porcelana
- Micropigmentación

Dr. Aguinaga (1.806)
Zorionak!



Udaberriz jantzitako komertzioa primerako jaia

Beste urte batez, hirugarrena aurtengoa, Pasaiako merkatariok geure jaia ospatu dugu, "LAURAK BAT EGUNA", jendaurreko erakusketa erraldoia ardatz, Pasai Antxoko plazan.

Jai honen aurretik "PINTXO TXAPELKETA" egin zen, eta berriz ere, beste urte batez gure Elkarteko tabernek erakutsi dute zer-nolako sukaldaritza-kultura duten, prestatu eta aurkeztu dituzten pintxoak apartak izan baitira.



Hainbat alorretako adiskideengandik jaso ditugun zorion-hitzen arabera (norbanakoak, elkarteak) esan dezakegu antolatu dugun jaialdiak arrakasta oparoa izan duela.

Pozgarria da guretzat ohartzea azken lau hilabetetan egindako lanak bere fruituak eman dituela.

Ohorezko Matrikula erakusle guztientzat, beren stand-etako aurkezpen eta apainketarekin kalitate-maila oso goian jartzea lortu baitute, hurrengo urteetan gainditzen zaila izango dena.

Gure esker ona eta aitortza era berean, lagun egin diguten Pasaiako eskulangile guztiei, harritu baikaituzte euren lanaren kalitate eta aniztasunagatik.

Orobat eskerrik asko handi-bero bat Oarsoaldeako adiskideei, Eskualdea Garatzeko Agentziari, Pasaiako

Euskal Herriko Egunkaria
gara
Entengabeko lanarekin lortuko dugu presoak etxera ekartzea
Jai alaiak pasa itzazue
PASAI ANTXOKO KOMITEA

Autocares CAMPANO, S.L.

SERVICIOS DISCRECIONALES
NACIONALES - INTERNACIONALES
COLEGIOS - FABRICAS - BODAS
EXCURSIONES

Autocares con Video y aire acondicionado
de 55 y 56 plazas

Zorionak Pasaitarras
Gora San Fermin!!

Pasaje de Aiztbitarte, 2-5.º A
Tel. 943 51 92 57
Fax 943 52 49 04
20100 RENTERIA

OFICINA:
Tel. 943 52 04 51
Móvil 670 06 55 16
Fax 943 52 44 57







badiari motordun txalupan egindako bisita gidatuen bidez pasaitarren eta bisitarien gustoa egiten jakin dutelako.

Zer esango dugu txekor erretzeaz, bada pixkana-pixkana dena agortu zela. Gure zorionak Kerman eta kolaboratzaileei, Pasai Donibaneko Juandanburu harategikoei.

Hemendik eta idatzi honen bidez gure eskertza eta zorion-agurra beren musikarekin eta bestela, txalaparta, bertsolari, gaztelu puzgarri, dantza talde, trikiti, txaranga eta txistulari, gurekin kolaboratu dutenei jai-ekitaldiek arrakasta izan zezaten.

Bereziki aipatu nahi dugu Pasaiako Udaletik jaso dugun laguntza eta lankidetza; izan ere, dituzten bitarteko guztiak jarri baitituzte (Udaltzaingoa, Zerbitzuak, etab.) ekitaldiok garapen eta amaiera zoriontsua izan zezaten.

Benetako besarkada bat une oro gurekin egon den Juan Carlos Alduntzin alkateari.

Ezin ditugu ahaztu Gure Aldizkarian beren publizitatea sartu duten enpresak, beren lankidetza eskaini dutenak opari-sortak osatzeko gaiak doan emanez, eta erakusketan izan duten parte-hartze gartsua; horiexek izan baitira jai hau posible egin duten benetako eragileak, bestela ezin egingo genuena.

Gurekin egon diren pasaitar eta bisitari guztiei bihotz-bihotzez ESKERRIK ASKO, eta datorren urtean Trintxerpen elkartu arte.

Jai eder honi bukaera emateko Juan Carlos Alduntzinek jaiaren helburua ederki biltzen zuten bertso eder hauek eskaini zizkigun bertaratutako guztiei. Ustekabea handia izan zen, alkatearen arlo hau ezezaguna baitzen jende askorentzat.

"Goizean goizetik gaurko eguna
ospatuz gu hasi gera,
Urtean zehar egindakoa
erakusteko aukera.
Ondoren zuen pintxo ederrei
eman diegu platera,
bide hontatik ederki asko
jarrai zazue aurrera!

Alkate honek etzun merezi
goizean emandakoa,
denon artean lortu baitugu
herrian egindakoa.
Komertzioa bizi, herria bizi,
hori da mezu gaurkoa.
Elkarlanean segi dezagun,
Pasaiak du beharrezkoa".

SEVE SAGARZAZU
PELUQUERO

Peluquería Mixta

Zorionak!

Jai zoriontsuak
opa nahi
dizkizue

C/ Gelasio Aramburu, nº3 ▸ Tel.: 943 51 84 36
20110 PASAI ANTXO



Juanjo Cortajarena, cocinero mayor de los Sanfermines 2003

SERÁ UNO DE LOS MERECIDOS PROTAGONISTA DE LAS FIESTAS DE ANTXO EN LOS DIAS 3,4 Y 6 DE JULIO



Juanjo en el Pasajes (1970).



Juanjo, con su padre, Antonio y su tío Ignacio Garbizu.

Por tercer año consecutivo, el Grupo de Cocineros de la tamborrada de veteranos ha procedido a elegir entre los vecinos de Antxo a alguien especial, a alguien que reuniera las cualidades más especiales, que le hicieran merecedor de ser COCINERO MAYOR .

Y en esta ocasión, tras haber llevado en sus manos el TENEDOR DE HONOR Carmelo Iriarte "Polito" en el 2001, Jose Iturgaiz "Pepito" en el 2002 , es ahora JUANJO CORTAJARENA quien ostenta este honor y quien tomará parte en diferentes actos a vivirse en Antxo los días 3,4, y 6 de julio .

Con él hemos hablado y nos ha hecho un repaso de su vida en donde ha habido muchas facetas, si bien la más destacada siempre ha girado en torno al fútbol, faceta en la que hoy en día todavía milita, como directivo en el club de sus amores, el C.D.Pasajes.

Juanjo nació en 15 de enero de 1948 en la calle Blas de Lezo de Antxo. Es el quinto y último hijo de Antonio Cortajarena y Flora Beresaluce.

Sus primeros comentarios van directos al fútbol, ya que en este deporte estuvieron también sus primeros pasos. Y lo hacia en la entonces calle 13 de septiembre, hoy Maiatzaren Lehena, en donde ponían cuatro piedras, dos a cada lado que les servían de portería y que cada 30 minutos tenían que apartarse ya que se acercaba un coche. "Algo impensable hoy en día y que dejará "alucinados " a los jóvenes que lean estas batallitas", nos dice Juanjo.

Estudió en las Escuelas Nacionales o Escuelas Publicas, para pasar a los frailes de Herrera y terminar en la Salle de Loyola.En esta última etapa fichó por el Añorga durante dos temporadas, aunque sólo llegó a jugar una, ya que se le hacía muy lejos y tampoco jugaba demasiado.

Surgió entonces que unos antxotarras como Saralegi, García, Sebas, Teodoro, etc, se dirigieran a su cuadrilla y les preguntaron si querían jugar a balonmano. Varios de ellos jugaban en escolares en sus respectivos colegios y la respuesta fue afirmativa.

peluquería
ESPARZA
ileapaindegia

Jai zoriontsuak

Zumalakarregui, 12-1º B
Teléfono 943 51 07 94
20110 PASAIA

Viteri, 23-1º izda.
Teléfono 943 51 51 16
20100 ERRENTERIA

Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue.
Felices Fiestas. Aupa San Fermin.

Tecnosound
LAECOR S.L.

Andoni Linazasoro

EVALUACION Y CONTROL DE RUIDO

MEDICIONES Y CERTIFICADOS DE AISLAMIENTO ACÚSTICA EN EDIFICACIÓN MAPAS DE IMPACTO TRÁFICO, FÁBRICAS, ETC.

Hamarretxeta, 25 • Tel. y Fax: 943 51 21 48 • MÓVIL 629 41 67 36
20110 PASAI ANTXO - GIPUZKOA

LOCUTORIO interPhone

INTERNET
- Acceso @ Internet
- Llamadas Internacionales
- Envíos de Fax
- Envío Internacional de Dinero en 10 minutos
- Tarjetas Prepago
- Recargas de Móviles

PHONE

Calle Hamarretxeta, 19 bajo
20110 Pasajes Antxo
Tel. 943 34 48 42 • Fax 943 32 06 73

LIBRERIA PASAJES

Jai Zoriontsuak
Opa Nahi Dizkizue
Aupa SAN FERMIN

C/ Oarso • Tel.: 943 514 316 • PASAI ANTXO

INDUSTRIAS DEL ACERO
CIANCO S.L.

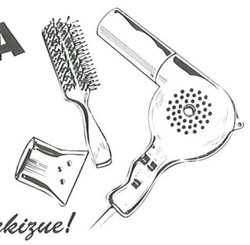
CIANCO

Artxipi bidea, 108 - B.º MOLINAO
20017 SAN SEBASTIAN
Apdo. Correos nº. 40
20110 PASAJES ANCHO
Tels. 943 510 640 - 943 344 616 - 943 510 788
Fax: 943 510 888

MAPFRE
SEGUROS
Les desea Felices Fiestas

Zumalakarregi, 14 - bajo
Teléf. 943 52 85 44 - 943 51 18 39 • 20110 PASAI ANTXO

PELUQUERÍA MIXTA
BELLEZA Y SOLARIUM
Salon AMAIA



Jai zoriontsuak opa dizkizue!
¡Felices Fiestas!

Eskalantegui, 33 bajo

BAR PASAY
DESEA FELICES FIESTAS
A TODOS SUS CLIENTES
Y AMIGOS

Plaza Axular, s/n - PASAI ANTXO

Tel. 943 52 12 01

TALLERES ELECTROMECANICOS ELIZALDE

Les desea a todos FELICES FIESTAS

Eskalantegi 64 PASAI ANTXO
Tel. 943 51 06 91

iparkoor



Coordinación de gremios
Dirección de obra
Proyectos y reformas
C/. Blas de Lezo, 22 bajo
Tel.: 943 34 43 71
Fax: 943 34 43 72
E-MAIL: iparkoor@terra.es
20110 PASAI ANTXO

- Albañilería
- Fontanería
- Electricidad
- Escayola
- Pintura
- Carpintería
- Aluminio
- Acuchillado
- Barnizado
- Venta de Cerámica





Juanjo con Mikel Olaciregi, Saltsero Mayor 2002.

Juanjo Cortajarena con sus compañeros de Alkartasuna.

En el primer desfile de carrozas de los Sanfermines de1985, como Flautista de Hamelín.



PASAYAKO LAGUN EDERRAK

Juanjo nos indicaba que fue entonces cuando se fundó el Pasayako Lagun Ederrak retomando el nombre de aquel glorioso equipo de fútbol que militó y quedo campeón de España de la seria B (Segunda división de entonces), allá por los años 1926, 1927...

Y quedaron campeones de la Copa de San Sebastián en el frontón de rebote de Anoeta ganando al Donibane, que también tenia un buen equipo. En el Campeonato de Gipuzkoa fueron eliminados por el Don Bosco, en semifinales, por un tanteo final de 22-20 .

BALONMANO Y DANZAS VASCAS

Juanjo, a la vez que jugaba al fútbol, también disfrutaba de otra faceta deportiva como era el balonmano, si bien también comenzaba su faceta artística y aprendió a bailar a lo suelto. A él y a sus amigos les propusieron formar un grupo de baile junto a unas chicas de Antxo que ya se había organizado y tenían su programa propio aunque un tanto limitado ya que les faltaban chicos. Su respuesta fue afirmativa y de ahí surgió el grupo Alkartasuna, grupo de danzas vascas que hoy en día es famoso en todo el mundo del folklore vasco.

C.D. PASAJES

Terminada su etapa de juvenil, dejó el balonmano y el grupo de baile, ya que había sido llamado por el C.D.Pasajes para formar parte del equipo preferente (entonces no tenia mas categorías), hecho que le supuso una gran satisfacción.

A partir de los 18 años gran parte de su vida ha transcurrido en torno al fútbol y muy particularmente al C.D.Pasajes.

NAHIKARI

GORA SAN FERMIN!!
Festa zoriontsuak opa dizkizu.

C/ Eskalantegi 34 bajo • Altza - Pasaia
Tel.: 943 51 08 32

Video Club 24 horas
Alquiler de películas de Video las 24 horas del día

Les desea Felices Fiestas al Pueblo de Pasaia
Jai zoriontsuak!

Tel. 943 52 28 07
Hamarretxeta, 9 - bajo

MOON
estilistas

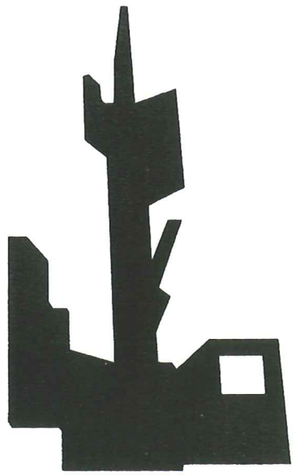
peluquería mixta
estética
solarium vertical

Ondo Pasa
San Ferminetan!

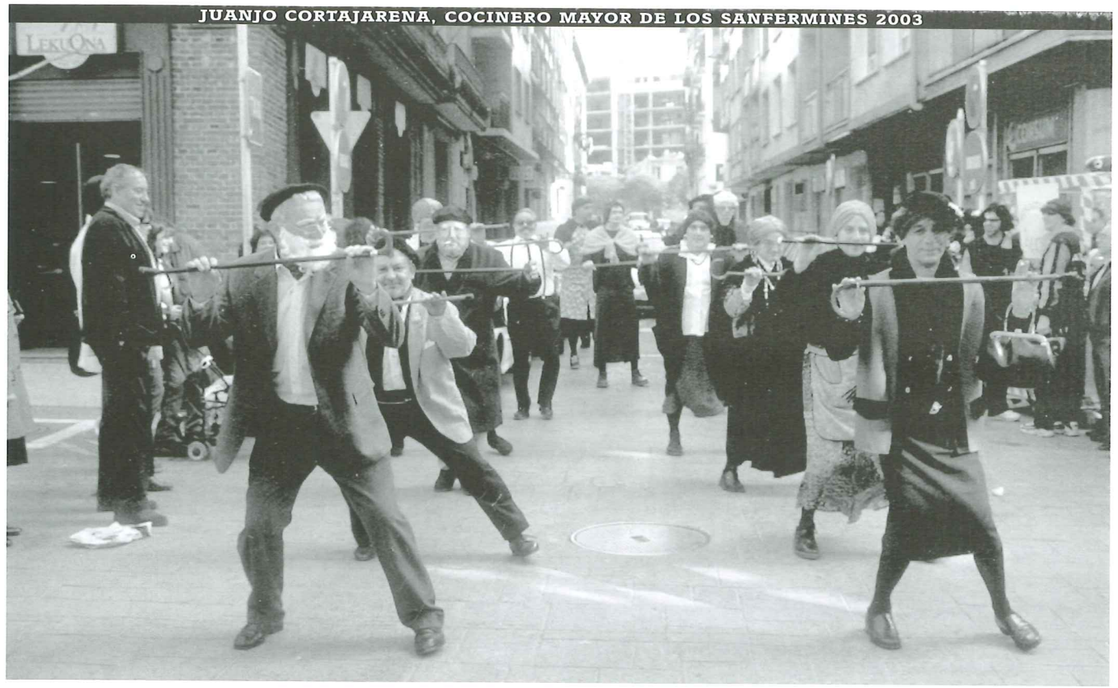
moon estilistas
hamarretxeta 25, bajo
20110 • Pasai Antxo
tel.: 943 34 01 62

MOTA GUZTIETAKO LANAK ALUMINIO.
BURNI ETA SOLDADURAN

ASTILAN PASAI, S.L.



Donosti Ibilbidea, 118 - Puerta 4
Teléfono y Fax 943 557 629
Teléfono móvil 606 974 077
e-mail: astilan@euskalnet.net
www.astilanpasai.com
20115 ASTIGARRAGA



JUANJO CORTAJARENA, COCINERO MAYOR DE LOS SANFERMINES 2003

Carnavales Antxo (2002).

Juanjo, con sus hijos Urko e Ivan y Javi Gracia, cuando se creó en Antxo la Peña Javi Gracia.

Fue jugador de esta club durante siete temporadas, aunque no consecutivas, ya que un año estuvo militando en el deportivo Alavés y otro en el Real Unión.

Hubo muchos logros, como el haber quedado Campeón de preferente con el Alavés y Campeón de Gipuzkoa de Aficionados con el mismo equipo. Con el C.D.Pasajes, fue subcampeón de preferente y de Aficionados, además de Campeón del trofeo Federación en dos ocasiones.



ATLETICO DE MADRID

En la temporada 1969-70, unas semanas antes de jugarse en Atocha la final entre el Michelín y el Pasajes, en la que perdieron por 2-1, fue probado por el Atlético de Madrid, que en aquella época era el Campeón de la Liga española. Fue una semana muy intensa y una experiencia fabulosa para un pasaitarra de 22 años.

Cuando se casó con Edurne dejó prácticamente el fútbol como jugador, pero poco después Patxi Arquero, presidente por aquel entonces, le ofreció la oportunidad de coger el equipo juvenil, a lo que accedió y estuvo siete años seguidos disfrutando del fútbol y de la juventud de Pasaia y Errentería. Fueron unos años inolvidables en

URDIN
LIBURUDENDAK

Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue
¡Felices San Fermines, Antxo!

Zumalakarregi, 9 **PASAI ANTXO**

CARROCERIAS
ESKALANTEGUI

REPARACION DEL AUTOMOVIL DE CHAPA Y PINTURA

LES DESEA FELICES FIESTAS

C. Eskalantegui, nº 26-bajo *PASAI ANTXO*

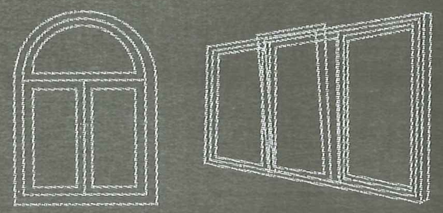
CONSTRUCCIONES METALICAS

SATUR



- Carpintería de aluminio,
- Rotura puente térmico, Acero, Poliuretano y P.V.C., en puertas, ventanas, etc....
- Instalaciones Comerciales
- Cierres de terrazas simples y con techos.
- Cierres de Bañeras.

Cerrajería-Reparación en general.



¡Felices Fiestas! • Zorionak!

Zelaimusu Kalea, 43 - Pol. Ugaldetxo
20180 OIARTZUN - Gipuzkoa

Tel. y Fax 943 491 986
Móvil 630 405 305

Experiencia y Profesionalidad son la garantía de nuestros trabajos

CRISTALERIA ARTXIPI S.L.

- Enmarcación
- Murales de espejo
- Consolas
- Vidrieras de aluminio y emplomados
- Biselados
- Mamparas de Baño
- Encimeras de Lavabo
- Espejos de baño
- Mesas de cristal
- Armarios Puertas deslizantes de espejos
- Acristalamiento térmico "CLIMALIT"

EXPOSICION:
C/ Hamarretxeta, 23
PASAI • Tel.: 943 51 50 45

TALLER:
Polig. Ind. Txirrita Maleo
Pabellón 5-D - 20100 RENTERIA



Carnavales Antxotarras. "Aeróbic" con el tema de ballet.

los que se vió el fruto de la "cantera", pues un porcentaje bastante alto llegó a jugar en el equipo de Preferente.

Juanjo pasó a coger un equipo playero durante dos años. En uno de los cuales quedaron campeones al vencer al Kostkas en la tanda de penaltis. Luego estuvo con alevines, benjamines y mini benjamines durante 7 años.

PRESIDENTE

Cuando Juanjo dejó de entrenar y estando el Pasajes en Tercera División, el entonces presidente Juan Mari Serrano dejó el club, una vez cumplido su segundo mandato de tres años consecutivos y Juanjo se presentó a la presidencia. En este cargo estuvo dos años. Posteriormente, ya en el equipo de categoría Preferente, volvió a coger la presidencia por dos años y seguidamente pasó a la vicepresidencia por otros dos años más. En la actualidad Juanjo está de vicepresidente, junto con Maurício Olea, siendo el presidente Juan Carlos Martín.

CARNAVALES

Era el año 1985 cuando irrumpía en Antxo el Carnaval, un tanto de la mano de Alkartasuna. Juanjo comentó con algunos amigos la posibilidad de sacar una comparsa. "La verdad, dice Juanjo, es que la gente no se lo pensó dos veces y salimos con el nombre de "Aerobic". Desde áquel entonces hasta hoy ha sido una larga lista de temas y disfraces diferentes con el objetivo de que la gente que no ve, disfrute y sonría a nuestro paso".

Hace pocas semanas Aerobic ha perdido a su gran amigo y coreógrafo Juan Mari Etxeberria. Juanjo le dedica a él un abrazo y desde estas líneas un reconocimiento a su desinteresada labor.

SALTSEROAK

Para terminar Juanjo hace especial referencia a la peña sanferminera· "Saltseroak"-Esta surgió en 1987, aunque la gestación se hizo el año anterior en casa de Ana Aizpiolea e

Juanjo Cortajarena, Gastador.



JUANJO CORTAJARENA, COCINERO MAYOR DE LOS SANFERMINES 2003



Peña Saltseroak (1991).

Iñaki Pascual en Hondarribia. Estaban hablando de los Sanfermines de hace muchísimos años, de las peñas Goyerri, la Bodega, Elorza, Molinao etc. y del gran ambiente que creaban en el pueblo. Fue entonces cuando Juanjo adquirió el compromiso de montar una Peña abierta a hombres, mujeres y niños. El resultado fue fantástico.

Juanjo nos indica que "su impresión es que se consideran una parte importante en la alegría que reina en las fiestas de Antxo por lo cual están muy orgulloso".

Además Juanjo resalta la colaboración y el trabajo de todos los que le han rodeado, "porque está claro- dice que no hay una sola persona que haga cosas si no existe la colaboración de amigos y demás que compartan los proyectos".

Juanjo Cortajarena, Cocinero Mayor 2003, termina sus comentarios agradeciendo muy especialmente a Edurne, su esposa, por <aguantarme> -dice- durante todos estos años y siendo ella una pieza fundamental de todo lo que os he contado para la revista de las fiestas>. ¡Y cómo no, sigue diciendo Juanjo, mi agradecimiento a todos los cocineros por haber pensado en mí para Cocinero Mayor 2003>.

Termina con un <Viva San Fermín, y un deseo de Felices Fiestas a todos>

IÑAKI BECERRA

Presidente del C. D. Pasajes (1988-1989).



BOUTIQUE INFANTIL
ARGI
Todo para los peques de 0 a 16 años
Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak opa nahi Dizkizue
Gora San Fermin
Gure Zumardia, 3 • Tel.: 943 52 60 01
PASAI ANTXO

BOUTIQUE
ARGI
• ROPA SEÑORA
• LENCERIA, etc.
C/ Oarso, nº 8 bajo
Tel.: 943 34 02 42

SALON DE BELLEZA
Gora San Fermin!
SHELY
Eskalantegi, 48, bajo
20017 DONOSTIA

TATUAJES
Y
PIERCING
POR PROFESIONALES
Teléfono 943 341 593
HORARIO FLEXIBLE (cita previa)



Jose Luis Múgica, "Pepelu", saltsero mayor

HA SIDO CONSIDERADO MEJOR ENTRENADOR DE LA L IGA FEMENINA POR LA FEDERACION ESPAÑOLA DE BALONCESTO

Este año la peña antxolarra Saltseroak ha cambiado su elección y si el año pasado el cargo de Saltsero Mayor se fue hacia las artes cinematográficas, en la persona del antxolarra y director del Festival Internacional de Cine, Mikel Olaciregi, este año se ha dirigido hacia el mundo del deporte, más concretamente hacia el balonmano, en la persona de Jose Luis Mugica, "Pepelu".



Con él hemos charlado para conocer un poco mas su larga carrera dentro de este deporte.

Pepelu se remontaba nada menos que al año 1976, cuando comenzaba como jugador del Juven S.B., en segunda división, militando en este club hasta 1984. De jugador pasó a entrenador en categorías formativas en este mismo club. Vivió de forma emocionante el ascenso a División de Honor con el Juven D.B. en Tenerife, allá por la temporada 1988-89.

Pasaban los años y también se hacían mayores las responsabilidades y así fue como pasó a ser entrenador del Juven S.B. de División de Honor, hasta la temporada 90-91, en donde obtuvo el cuarto puesto y la clasificación para la Copa Rochetti.

También en abril del 91 fue entrenador de la Conferencia Oeste en el All Star Femenino celebrado en Pamplona.

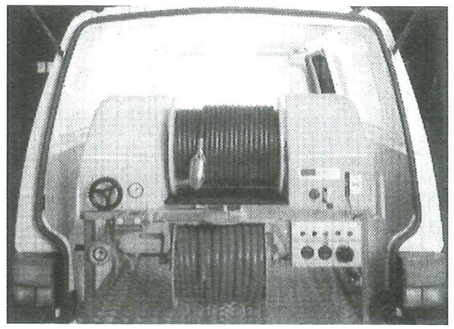
Ese mismo año entraba como entrenador del Askatuak, perdiendo en semifinales la opción de subir a la A.C.B.

Vivió igualmente con gran complacencia el ascenso a Segunda Division "B", con el Rentería S.B.

Obtuvo la quinta clasificación en el Campeonato de España junior con el Txingudi S.B., también consiguió el ascenso de segunda división a primera "B" con el Txingudi S.B.

Fue en la temporada 01-02 cuando se produjo el descenso a liga femenina 2 con el P.C. Mendivil y en la ultima del 02-03 se logró el ascenso a la liga femenina 1 con el mismo equipo.

Jose Luis Mugica ha sido considerado Mejor Entrenador de Liga Femenina 2 por la Federación Española de Baloncesto.



FONTANERIA
DESATASCOS
Y LIMPIEZAS

URA

Desatascos de desagües generales y arquetas.
Inspección interna con cámara TV.
Mantenimiento anual de comunidades.
Servicio 24 horas.

Felices fiestas al pueblo de Pasai
Gora San Fermin!

Plaza Axular, 1-5ºB - 20110 PASAI ANTXO - Tel. 943 519 169 - 616 566 549

24 Tamborradas
24 Cantineras



La tamborrada de Veteranos un festejo consolidado que ronda las bodas de plata.

Este año se cumplen 24 años de la creación de un festejo peculiar en Antxo, un festejo que tomaba parte de la experiencias de otras fiestas, también de Antxo.

Se trata de la tamborrada de veteranos. Ellos y ellas, ataviados en blanco y rojo, entonan las marchas de Sarriegi y otras propias de Antxo, y van acompañados por la txaranga Pasai que igualmente, como la tamborrada, sigue fiel a Antxo y a las fiestas.

Son ya 24 años de desfile, de hacerlo cuando las 12 de la noche suenan en la parroquia de San Fermín. Y son ya 24 las cantineras que a lo largo de estos años han participado abriendo desfile, siempre bien acompañada por los gastadores, ello serios, uniformados en blanco y negro, con hacha, mandil y txapela.



Lourdes Etxebeste, cantinera que lo fue en la edición de 1995, se ha animado a reunir a las cantineras que lo fueron desde 1980, si bien una de ellas ya falleció, concretamente Luisa Garrido que salió en 1984.

Haciendo un repaso por fechas, extrayendo los nombres de las revistas-programas publicadas desde la Comisión de Fiestas, tenemos las caras y los nombres de las que fueron centro de la fiesta en esa noche de tambores y barriles.

I.B.I.



1980
Olga
Izquierdo



1981
Mari Carmen
Cuevas



1982
Pepi
Etxeberria



1983
Mari Antonia
Zalla



1984
Luisa
Garrido



1985
Emili
Ferreres



1986
Maria Jesús
Beraza



1987
Edurne
Zurutuza



1988
Maria Angeles
Fernández



1989
Lourdes
Etxeberria



1990
Maribel
Erauskin



1991
Maria Angeles
Serrano



1992
Nekane
Maritxalar



1993
Maitane
Kaspistegi



1994
Loli
Agorreta



1995
Lurdes
Etxebeste



1996
Arantxa
Tolosa



1997
Arantxa
Olaciregi



1998
Marisa
Francés



1999
Ascen
Lakarra



2000
Ani
Francés



2001
Joaquina
Argilea



2002
Mari Carmen
Mogilnicki

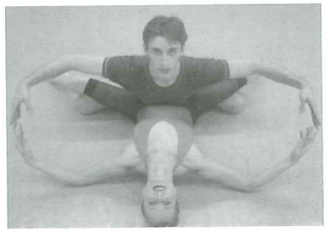


2003
Mertxe
Aguinaga



-50 años de tamborrada y Pasajes campeón- tema del XIX desfile de carrozas

CINCO TEMAS SE PLASMARAN EN EL GRAN ESPECTACULO DE MUSICA Y FANTASIA DEL DOMINGO 6 DE JULIO POR LA TARDE



Un año más, y van diecinueve, desde la Comisión de Fiestas se ha organizado el tradicional gran acto del domingo festivo, ese esperado desfile de espectacularidad, diversión, colorido y fantasía como lo es el desfile de Carrozas y Comparsas, que en esta ocasión cumple su decimoséptima edición.





Este año el tema central del gran desfile versa sobre el triunfo del C.D.Pasajes al haber conseguido el campeonato de liga, y por otro sobre la celebración este año del 50 aniversario de la tamborrada de Antxo. Pero además habrá otros temas de fantasía, caso de "El Señor de los Anillos", "Ninfas del mar" y "Memorias de Africa".

Este desfile se ha caracterizado siempre por presentar un cierre con gran espectacularidad y sorpresa. Y para esta edición su última carroza será la titulada <MEMORIAS DE AFRICA> y se contará con la presencia del bailarín antxotarra de danza clásica, afincado en Suiza, IKER MURILLO BADIOLA, quien se desplazará un año más para estar presente en el desfile y en sus fiestas de San Fermín. Iker Murillo viene acompañado de la bailarina suiza MARINE CASTEL quien ha cosechado importantes triunfos en Francia y Suiza. También estará presente en la carroza GOTZON POZA, antxotarra reconocido especialista en Aerobic, IZASKUN URRA afamada estilista antxotarra que se desplaza a Pasaia desde su residencia en Barcelona.

Este desfile está patrocinado por LA COMISION DE FIESTAS DE PASAI ANTXO, LA ASOCIACION DE FERIANTES AUTONOMOS DE EUSKADI, IBERDROLA, LA AUTORIDAD PORTUARIA DE PASAIA y EL DIARIO VASCO

Por sexto año consecutivo, durante el paso de las carrozas, además del lanzamiento de serpentinas, se van a lanzar miles de caramelos, lo cual ha sido posible gracias a la colaboración de EL DIARIO VASCO, IBERDROLA, CAJA LABORAL, BANCO SANTANDER CENTRAL HISPANO, BANCO BILBAO VIZCAYA, BANCO GUIPUZCOANO, EROSLE, CONSUM, BM, CARMEN MOGILNICKI (MAFRE) Y TXEMA GOSOKIAK.

IKER MURILLO

Antxotarra, actualmente residiendo en Suiza siendo un reconocido artista internacional de la Danza Clásica. Recientemente sorprendió con su espectáculo ofrecido en Biarritz y Bilbao, dentro del Ballet de Zurich. Junto a Iker estará presente Marine Castel, compañera de sus facetas artísticas.

IZASKUN URRA

Antxotarra, residente en Barcelona. Cursó estudios de estética, maquillaje profesional, micropigmentación, hidroterapia, reflexología podal y quiromasaje. Trabajó durante 4 años en el Centro Talaso-Sport La Perla de San Sebastián, actualmente dirige el centro Llongueras de la Plaza Francesc Màcia de Barcelona, realizando trabajos de Estética y dirección.

GOTZON POZA

Antxotarra artífice del aerobic y otras actividades de la danza, recordando sus años en Alkartasuna y hoy profesor reconocido en el Centro de Talasoterapia de La Perla en Donostia.



ORDEN DEL DESFILE

- **BANDA DE LA MUSICAL PASAITARRA DE ANTXO.**
- **CARROZA <PASAJES CAMPEON>.** Sobre la carroza irán los AITONAS HOMENAJEADOS este año ISABEL GOIKOETXEA Y ANTXON OYARZABAL, así como la cantinera de la sociedad Basari, NATI BADIOLA y los ALCALDES TXIKIS, ANDER GALLARDO y GARAZI CUBILLO.
- **TXARANGA PASAI.**
- **TAMBORRADA INFANTIL DEL DISTRITO DE ANTXO.**
- **COMPARSA ALAIA** con el tema RUSIA.
- **CARROZA <LA TAMBORRADA. CANTINERAS Y COCINERO MAYOR>.** Estando presentes la cantinera de veteranos, MERTXE AGINAGA y el Cocinero Mayor JUANJO CORTAJARENA, así como las cantineras infantiles ESTIBALITZ VALENCIA Y MAIDER DIEZ.
- **COMPARSA APA TELLERI ALDE DE ERRENTERIA** con el tema <EL SEÑOR DE LOS ANILLOS>.
- **CARROZA <EL SEÑOR DE LOS ANILLOS>.**
- **COMPARSAS DE GIGANTES Y CABEZUDOS DE LOS AYUNTAMIENTOS DE OIARTZUN, LEZO y TUDELA.**
- **CARROZA <NINFAS DEL MAR>.**
- **COLLA GIGANTERA MITJE LLUNA Y COMPARSAS DE GIGANTES Y CABEZUDOS DE LOS AYUNTAMIENTOS DE CERDANYOLA DEL VALLES Y PASAIA.**
- **CARROZA <MEMORIAS DE AFRICA>** en donde irán, los antxotarras Iker Murillo, Gotzon Poza e Izaskun Urra junto a la suiza Marine Castel.

Aitona-amonak, Sukaldari Nagusia eta Alkate eta Alkate andere txikiak



ANTXON OYARZABAL



ISABEL GOIKOETXEA



ANDER GALLARDO
Alkate Txiki



GARAZI CUBILLO
Alkate Andere Txiki

Foto Cano
REPORTAJES
BODAS
REVELADO 1 HORA

Gora San Fermin!

Gure Zumardia, 30
Tel.: 943 524 354
20110 PASAI ANTXO

Arri-Zar, 11
Tel.: 943 357 485
20017 ALZA, S. SEBASTIAN

Paseo Larratxo, 47
Tel.: 943 392 432
20017 SAN SEBASTIAN

2003-ko Danborrada eta elkarteetako Kantinerak



JUANJO CORTAJARENA
Basarí elkartearen kantinera



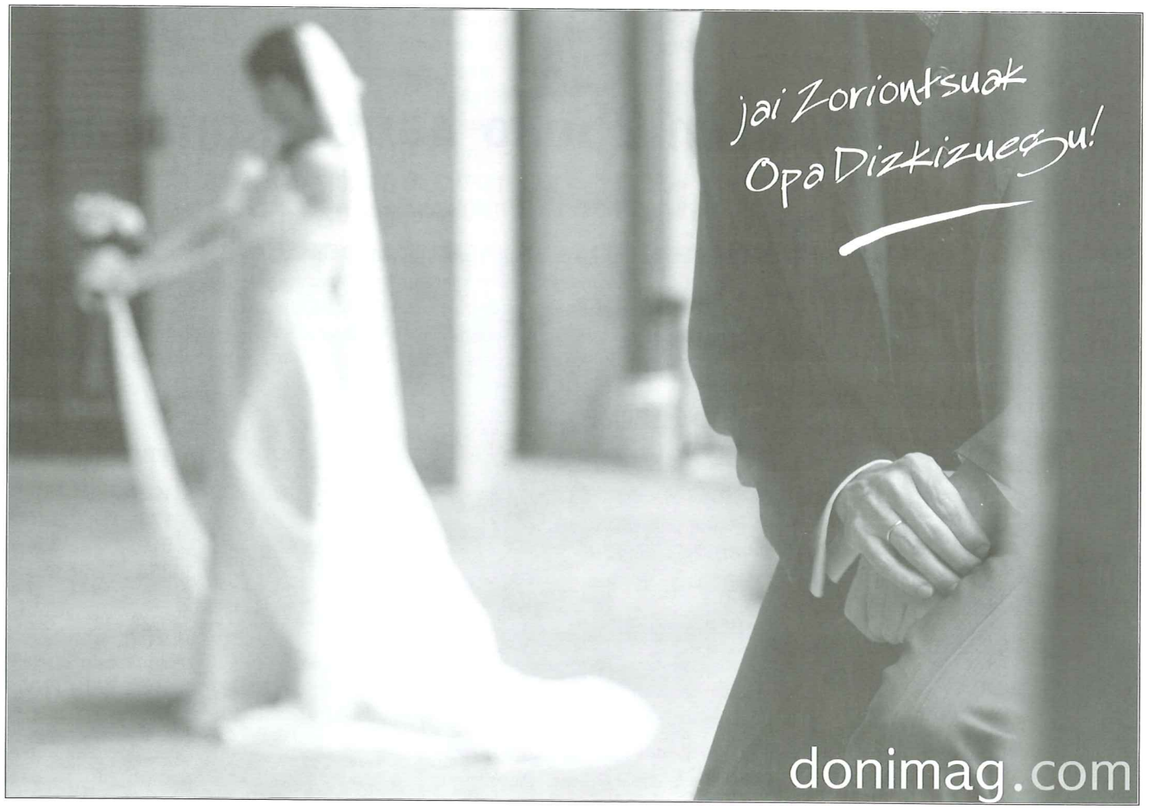
NATI BADIOLA
Cantinera de "Basarí"



MAIDER DIEZ
Cantinera Infantil



ESTIBALIZ VALENCIA
Cantinera Infantil



Geureari Eutsiz

Basari elkartea 1987. urtean sortu zen, herriko beste talde ugarik duten helburu berdinarekin, Pasai Antxoko eta Euskal Herriko kultura sustatzea.

Urte guzi hauetan asko dira egindako ekintzak, hala nola, aste mikologikoa, mendi irteerak, bazkariak, afariak eta denek ezagutzen duzuen abar luze bat.

Zoritxarrez azken hilabete hauetan gure ibilbide luze eta gure helburuak trunkatzen saiatu dira. Madrilgo entzutegi nazionalak, Garzon epaile famatuak agindurik, kontuak blokeatu dizkigu Euskal Herriko beste 75 herriko tabernei bezela, eta orain administratzaile judizial bat ipini digu, inongo frogarik edo azalpenik eman gabe.

Azken hilabete hauetan Basari itxiko zigutelaren mamua gure arten present egon da eta gaur egun oraindik hau gerta daitekela soberan dakigu.

Hala ere ozen esaten dugu guk gurean jarraituko dugula, inoiz baino indar eta konbentzimendu haundiagoz; horregatik urtero legez San Ferminetarako programa prestatu dugu:

- Herri kirolen erakustaldia.
- Danborrada.
- Pilota partiduak.

Gurea dena defendatzen jarraituko dugu, gure herriaren parte izaten jarraituko dugu, gure artean ez daudenak gogoan izanik.

GORA BASARI!!!
GORA SAN FERMIN!!!
GORKA ETA BALBI ETXEAN NAHI DITUGU!!!

BASARI Elkartea.

Maiatzaren 25eko hauteskundeak

Egia esan, ez da erraza izango aurtengo hauteskundeetako giroaz ahaztea. Madrilgo Epaitegi Gorenak hainbat herri plataforma, Pasaiako kasuan "Badia" bera, legez kanpo uzteko erabakiak erabat baldintzatu ditu gure herriaren oraina eta geroaldia. Ona litzateke zauri hori lehenbailehen osatu ahal izatea. Aurrerapauso hori emateko gai izango bagina denak, bakea eta gatazkaren normalizazioa gertuago egongo lirateke.

2003 UTEKO DATUAK

Barrutia	BADIA	PSE	EAJ	EA	PP	IU
Donibane	502	94	255	388	102	35
San Pedro	336	263	281	221	175	145
Trintxerpe	450	750	450	263	519	354
Antxo	602	492	538	380	232	188
GUZTIRA	1.890	1.600	1.528	1.252	1.028	722

Kontuan hartzen badugu Badia herri-plataformak Udalean ordezkaturik ezin duela egon, zinegotzien banaketa hauxe izango litzateke: PSE – EE = 5 zinegotzi, EAJ – PNV = 4 zinegotzi; EA = 3 zinegotzi; PP = 3 zinegotzi; IU – EB: 2 zinegotzi.

Ekainaren 14an Gipuzkoako Foru Aldundian eginiko bilkuran PSE-EE alderdiak aurkeztu zuen Izaskun Gómez anderea dugu Pasaiako alkate.

Saluda de "Protección Civil"

La asociación de Voluntarios de Protección Civil Pasaia, felicita las fiestas patronales a todos los Antxotarras, deseando que las mismas transcurran lo más agradable posible. También queremos enviar desde aquí un recuerdo para todos aquellos Antxotarras que por diversas causas no se encuentren en estas fechas entre nosotros.

Durante estas fiestas podréis ver las camisas de color naranja de los hombres y mujeres de Protección Civil, acompañando las tamborradas, toro de fuego, etc.... colaborando con el Ayuntamiento, Comisión de Fiestas y Sociedades, para el buen desarrollo de las fiestas.

Durante este año hemos realizado cursillos de Protección Civil, charlas y reuniones, y hemos podido adquirir material que servirá para atender mejor las necesidades de nuestro pueblo. Igualmente se ha dado una gran incorporación de personas a Protección Civil animándose muchas de ellas a acercarse hasta nuestro local, establecido en los bajos del mercado de Trintxerpe o llamándonos al teléfono **943-400142. Te esperamos.**

Herri Zibilaren Elkartearen Agurra

Pasaiako Herri Zibilaren Elkarteak lerro hauen bitartez Antxotar guztiak agurtu nahi ditu eta izan litekeen alaienak igaro ditzagun, gaur egun ezin dutenak ahaztu gabe.

Herri Zibilaren Elkartea osatzen dugun gizon eta emakumeok, beste urtetan bezala, zezen suzkotan, danborradetan eta jai ekintzetan izango gara eta gure laranjaz koloreko alkandorak ikusi ahal izango dituzue bai jai-batzordearekin, bai udaletxearekin laguntzeko prest, jaiak gozatzeko.

Dakizuenez gure egoitza Trintxerpeko azokaren lehenengo pisuan kokaturik dago eta denbora libre duten guztiei animatzen zaituztegu guregana hurbiltzeko edo **943-400142** telefonora deitzeko. Aurten Herri Zibilaren ikastaroak, hitzaldiak eta bilerak egin dugu eta material asko eskuratu dugu gure herriaren beharrak betetzeko. **Zure zain gaude.**

ASOCIACIÓN DE VOLUNTARIOS DE PROTECCIÓN CIVIL PASAIA "PROCIVIL"
PASAIAKO HERRI ZIBILAREN ELKARTEA "PROCIVIL"





sidrería romeral

Les desea

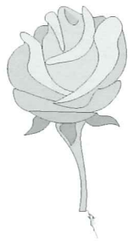
felices fiestas de San Fermín y agradece vuestra visita.



Jai zoriontsuak

opa dizkizuegu antxotar guztioi

aldez aurretik zuen bisita eskertzen dugu



Eskalantegi 42

TLF. 943528032

IBERDROLA

Patrocinador del Desfile de carrozas

Nuestro equipo humano y nuestras instalaciones

al servicio de nuestros clientes y del desarrollo de

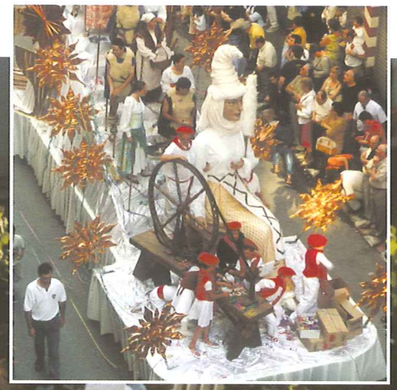
G I P U Z K O A

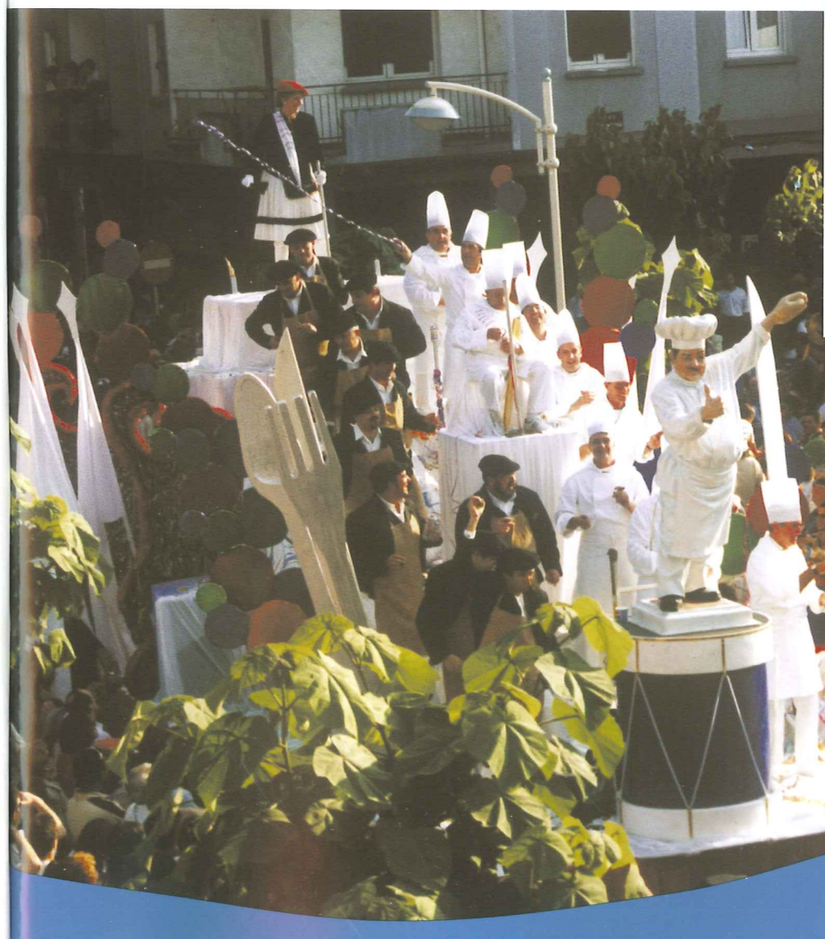
IBERDROLAK jai zoriontsuak opa dizkizue

IBERDROLA les desea felices fiestas









IBERDROLA